

TOURISMUS, KULTUR UND BUSINESS  
**ICELANDIC**

AUSGABE 2 • 2013  
**TIMES**

 Deutsche Ausgabe



[www.icelandictimes.com](http://www.icelandictimes.com)



RESTAURANT  
**Jómfrúin**  
 — DANISH —  
 OPEN SANDWICHES



Öffnungszeiten: 11-18 Uhr

Lækjargata 4 • Tel. +354 55 10 100 • [jomfruin@jomfruin.is](mailto:jomfruin@jomfruin.is)  
[www.jomfruin.is](http://www.jomfruin.is)

# VOLCANO HOUSE

Vulkankino • Café • Geologische Ausstellung

## KINO IN BRAND

Volcano House zeigt zwei Dokumentationen  
 über Islands berühmteste Vulkanausbrüche  
 der letzten 40 Jahre

### Ausbruch am Eyjafjallajökull 2010

Diese starke Doku wurde speziell für Vulcano House produziert  
 Regisseur ist Emmy-Preisträger Jóhann Sigfússon

### Ausbruch auf den Westmännerinseln 1973

Während dieses unerwarteten Ausbruchs  
 in der Nacht zum 23. Januar 1973 wurden  
 400 Häuser unter Lava und Asche begraben

### Showtime

Deutsch: täglich 18.00 Uhr (1. Juni bis 1. September)

Englisch: täglich und ganzjährig zu jeder vollen

Stunde zwischen 10.00 und 21.00 Uhr

Liebe Leserinnen und Leser, in wievielen Tagen kann man die Insel umrunden? Wieviele Sehenswürdigkeiten schafft man an einem Tag? Zeit ist kostbar im Urlaub – aber Momente sind es auch, vielleicht kostbarer als alles andere. Island bietet unglaublich starke Eindrücke, doch spricht die Insel auch an vielen Ecken die leise Einladung aus, den Fuß vom Gas zu nehmen. Anzuhalten. Auszusteigen. Keinen Fast-Food-Urlaub zu planen. „Slow food – slow down“, die Dinge langsam zu genießen. Dafür

braucht man keinen Strand. Da reicht schon die atemberaubende Aussicht auf einen nordislandischen Fjord.

So wie die Fähre eigentlich das richtige Tempo vorgibt, um das hektische Europa hinter sich zu lassen und auf der Insel anzukommen, so schenkt Island selbst auch ein paar Möglichkeiten zur Entschleunigung. Ganz simpel zu Fuß, mit dem Fahrrad, oder auf dem Rücken eines Islandpferdes - die vielleicht ursprünglichste und natürlichste Art, sich im Land der Vulkane fortzubewegen.

Und mit Sicherheit die beeindruckendste, denn auf keinem Meter im unwegsamen Gelände geht man allein, sondern hat ein Lebewesen so bei sich, wie es intensiver kaum möglich ist: das besondere Geschenk der Islandpferde an uns Menschen.

Lassen Sie sich drauf ein, Ihre Urlaubstage zu entschleunigen. Island hat alle Zeit der Welt für Sie.

Herzlich willkommen!  
Ihre Dagmar Trodler

## Inhalt

Der isländische Woll-shop.....6	Viersterne-Komfort in Keflavik.....32	Der arktische Bogen.....53
Süße Erinnerung an Island.....6	Am Hafen von Keflavik.....33	Essen am Ende der Welt.....55
Wind in der Mähne.....7	Fischers Freund am Kai.....34	Charme der alten Zeit.....55
Thai essen gehen in Island.....8	Segeln mit Charcot.....35	Geruhsame Nächte.....56
Der Zauber des alten Hauses.....8	Der perfekte Island-Auftakt.....35	Musik liegt in der Luft.....56
Helle Nächte im Café Haiti.....9	Ein Ort für jede Lebenslage.....36	Botschafter der Wale.....57
Von Seemännern & Stürmen.....10	Heiß und ofenfrisch.....36	Der Spielplatz des Nordens.....59
Seefahrtsgeschichte zum Anfassen.....10	Die magische Welt der Mythologie.....37	Eine Farm für die Seele.....60
Wunderland der Ästhetik.....10	Musik und Wesen aus Stein.....38	Vegan im Eyjafjörður.....60
Islands Wärme.....11	Ein Gefühl wie daheim.....38	Ostisland.....62
Fokus auf Mode bei Kraum.....12	Lebendige Geschichte.....39	Auf dem Dach.....67
Café, Atmosphäre und mehr.....13	Islands Westen für Dich.....40	der Welt.....67
Wir treffen uns im Pool!.....14-15	Zeitreise im Breiðafjörður.....41	Musik von Vögeln&Menschen.....68
Geschenke vom Wikinger.....16-17	Mystische Geschichte.....42	Die Inseln im.....70
Ausblicke vom Feinsten.....18	Islands ältestes Landhotel.....42	Im Halldórskáff in Vik.....72
Ein Freund an Deiner Seite.....19	Algen fürs Wohlfühl.....43	Idyllische Tage in Þakgil.....72
Ein Blick in die Schatzkiste.....19	Segeln im Breiðafjörður.....43	Durchatmen am Wasserfall.....73
Südisländische Träume.....20-21	Übernachten für jede Gelegenheit.....44	Komm als Kunde, geh als Freund.....74
Individuell durch Island.....22	Islands erster Siedler.....45	Restaurant-Café Lindin.....75
Am Steuer eines Superjeep.....22	Interview mit einem Wal.....46-47	Töit zwischen den Vulkanen.....76
Kleine Stadt der Lebensfreude.....24	Im Frieden mit Natur & Vögeln.....48	Schokolade am Goldenen Ring.....77
Von der Jagd in die Küche.....27	Die Wunder der Westfjorde.....48	Idylle unter Bäumen.....77
Duty Free auf isländisch.....28-29	Ein Naturparadies.....49	Die Saga der Islandpferde.....78-79
Reykjanesbær.....30	Skagafjörðs Schatztruhe.....50-51	Kabale & Liebe auf isländisch.....80
Die muntere Stadt am Tor zu Island.....30	Strickkunst Made in Iceland.....52	Ein Mann und sein Pferd.....81
Heiß wie die Sonne.....31		

### Impressum

#### PUBLISHER



LAND & SAGA  
PUBLISHING HOUSE

HERAUSGEBER UND  
GESCHAFTSLEITUNG  
Einar Th. Thorsteinsson  
einar@icelandictimes.com

#### ANZEIGENREDAKTION

Anna Margrét Bjarnadóttir  
anna@icelandictimes.com  
Delphine Briois  
delphine@icelandictimes.com  
Sigurlaug Ragnarsdóttir  
sigurlaug@icelandictimes.com

#### DEUTSCHE AUSGABE

Dagmar Trodler  
dagmar@icelandictimes.com

#### AUTOREN

Ana Dumbara  
Andrew Scott Fortune  
Anna Margrét Bjarnadóttir  
Ásta Þorleifsdóttir  
Delphine Briois  
Hrafnhildur Þórhallsdóttir  
Jóhann Óli Hilmarsson  
Júliana Björnsdóttir  
Kelly Baumann  
Marie Valgardsson  
Nanna Hlin Halldórsdóttir  
Sigrún Pétursdóttir  
Stefán Helgi Valsson  
Steingerður Steinarsdóttir

#### VIDEO & TV REDAKTION

Einar Th. Thorsteinsson  
Gabriel Rutenberg

#### COVERFOTO

Kristján ingi Einarsson

#### LAYOUT & DESIGN

Land og Saga Layout Team

#### Vignir Andri Guðmundsson

### Isländische Sprache

Isländisch ist eine der ältesten Sprachen Europas und hat mit dem Deutschen eine gemeinsame Wurzel. Es gibt kein 'c' oder 'z', dafür enthält die Sprache eigene Buchstaben, die man nirgendwo sonst findet. Die nachfolgende Liste hilft Ihnen bei der Aussprache.

Buchstaben	Aussprache
á	'au' wie in 'Haut'
æ	'ei' wie in 'Seil'
ð	Lispellaut wie engl. 'this'
þ	Lispellaut wie engl. 'thing'

### Nutzung des QR code



Nutzen Sie die QR code reader App Ihres Smartphone oder iPad, um den QR code zu scannen. QR code reader Apps können gratis für alle Smartphones aus dem Internet geladen werden.



Icelandic Times

Síðumúla 1 - 108 Reykjavík

+354 578 5800

info@icelandictimes.com

www.icelandictimes.com



EINER DER HEIßESTEN ORTE IN DOWNTOWN REYKJAVÍK

# WAREN SIE SCHON HIER?

**KÜCHE  
BIS 23 UHR  
GEÖFFNET**

## FRÜHSTÜCK Á LA CARTE

TÄGLICH VON 8-11UHR

## BRUNCH

TÄGLICH VON 11-16 UHR

## MENÜ / COCKTAILS

ÜBER 50 GERICHTE AUF DER KARTE

FINDEN SIE IHR LIEBLINGSGERICHT

## FÜR KAFFEE-ENTHUSIASTEN

GROBE AUSWAHL AN GUTEN KAFFEES

## COCKTAILKARTE

REYKJAVÍKS NÄCHTE SIND BUNT WIE UNSERE COCKTAILS



Live  
Musik  
AM WOCHENENDE  
AB 23 UHR

CAFÉ PARIS  
CAFÉ - RESTAURANT  
la vie est belle

Café Paris - Austurstræti 14 - Telefon +354 551 1020 - cafe@cafeparis.is

www.cafeparis.is

Die Ansichten in Icelandic Times spiegeln nicht immer die Meinung des Autors, der Redaktion oder des Herausgebers wider. Auch wenn der Inhalt dieser Ausgabe sorgfältig recherchiert wurde, wird für Fehler oder Fehlinformation keine Haftung übernommen.

Copyright © June 2013 Icelandic Times. All rights reserved

Oddi Ecolabelled Printing Co.

www.icelandictimes.com



## DER ISLÄNDISCHE WOLL-SHOP

Der Isländische Strickverband bietet isländisches Wollwerk

Das Fell des isländischen Schafs besteht aus zwei Lagen: an der Außenseite befindet sich eine wind- und wasserabweisende Schicht, nach innen hin eine warme, weiche Fleeceschicht. Wollene Kleidung aus diesen beiden miteinander versponnenen Wollsorten haben isländische Farmer und Seeleute über Generationen hin warmgehalten. Das Stricken von Pullovern war Tradition auf der ganzen Insel.

### Von daheim auf den Markt

Der Strickverband Handknitting Association of Iceland wurde im Jahr 1977 von einer

Gruppe engagierter Frauen gegründet. Für viele Familien ist das Stricken bis heute ein Einkommensanteil. Kurz nach der Gründung eröffnete der Verband seinen Laden auf dem Reykjavíker Skólavörðustígur.

### Das Richtige finden

Die Handknitting Association führt ausschließlich Produkte aus isländischer Wolle und Kleidung aus den Werkstätten isländischer StrickerInnen. Hier können Sie sicher sein, ein originales Kleidungsstück zu erwerben.

Das Motto des Verbandes hieß von Beginn an „Kaufen Sie von den Leuten, die es stricken“.

### Tradition und Mode

Vor einigen Jahrzehnten noch lebte das Design einzig vom „lopapeysa“, dem traditionellen Pullover, der weltweit populär geworden ist. In neuerer Zeit nutzen isländische Designer die Wolle als Medium für ihre Modeschöpfungen in ganz neuem Stil. Heute gibt es eine große Auswahl an Pullovern, Handschuhen, Schals, Socken, Taschen und netten Kleinigkeiten, die jedem passen. Im Laden finden Sie von der Wolle bis zur Designerstricknadel alles, was Ihr Herz begehrt.

Isländische Wolle hat einen hohen Tragekomfort und ist langlebig. Nicht selten tragen Isländer ihre Pullover jahrelang, ohne daß man ihnen ihr Alter ansieht. Sämtliche Artikel, von der Wolle über Strickmuster und fertige Kleidung bis hin zur Stricknadel, können auch über die Homepage bestellt werden.

-ASF

**Handprjónasamband Íslands**  
Skólavörðustígur 19 • 101 Reykjavík  
+354 552 1890  
handknit@handknit.is  
www.handknit.is

## SÜSSE ERINNERUNG AN ISLAND

Das besondere Souvenir aus Island

Einer der wichtigsten Punkte auf unserer „to do“ Liste im Urlaub ist das Aufspüren von richtig coolen und originellen Mitbringseln für die Daheimgebliebenen. Island Treasures hat sich genau dafür etwas Besonderes ausgedacht: eine Auswahl an süßen und gleichzeitig außergewöhnlichen Souvenirs für jeden Geschmack.

Ihre beste Freundin steht auf Pralinen? Bringen Sie ihr doch eins dieser netten Pralinenkistchen mit isländischen Luni-Eiern mit. Die originell bemalte Verpackung, auf der eine Kolonie von Papageientauchern auf einer Klippe zu sehen ist, macht was her, und ihr Inhalt aus Schokolade und dem von Isländern so geliebten Lakritz erst! Alternativ gibt es die Packung auch mit einem witzigen Golfermotiv, wo sich ein Golfspieler und ein Papageientaucher über einen Golfball nicht einig sind.

Mit den Vulkanschokoladen kann man auch nicht schiefliegen – wählen Sie zwischen den „Lavafunken“ (Lava Sparks), hinter denen sich isländisches Toffee in

knackigrotem Mantel verbirgt, die mit einem Gemälde des Vulkanausbruchs am Eyjafjallajökull im Jahr 2010 geschmückt ist, oder den isländischen Lavasteinen (Lava Pebbles). Das sind Lakritztoffees mit einem Hauch von Schokolade in einem knusprigschwarzen Mantel, auf deren Packung der romantische Wasserfall Skógafoss prangt.

Natürlich ist es immer ein Geschenk des Himmels, wenn man das Nordlicht mit eigenen Augen über Islands Horizont tanzen sieht. Aber falls Ihnen dieses Glück nicht widerfährt, nehmen Sie doch einfach handgemachte Nordlichter mit nach Hause. Die schmecken dann nach frischer Pfefferminze. Sie bekommen sie und die anderen Köstlichkeiten im Reykjavíker Shop Kvosin, im Duty Free Shop des Internationalen Flughafens Keflavík und in allen guten Souvenirläden und Hotels auf der Insel.



**Island Treasures**  
Stagabraut 25 • 300 Alfranes  
+354 612 5065  
islandtreasures@gmx.com  
www.islandtreasures.biz



## WIND IN DER MÄHNE

Íshestar macht Ihre Reittour perfekt

Wenn Sie sich wirklich sorglos aufs Pferd setzen und Island im Tölt erleben möchten, dann sind Sie bei Íshestar genau richtig. Der in Hafnarfjörður ansässige Reittouranbieter verfügt über eine mehr als 30-jährige Erfahrung und bietet die größte Auswahl an kurzen und langen Ritten auf der Insel an. Íshestar kann sich rühmen, jeden Stein in Island zu kennen. Ganz gleich, welche Ecke des Landes Sie gerne auf dem Pferderücken erkunden möchten – das Unternehmen arbeitet fast überall mit lokalen Pferdehöfen und Reittouranbietern zusammen, sodaß Sie immer von ortskundigen Guides begleitet werden und heimische Pferde reiten.

Service wird hier ganz großgeschrieben, die Leute bei Íshestar wissen genau, was Besuchern wichtig ist. Ein zuverlässiger Abholdienst, komfortable Hotels in Reykjavík und mehrsprachige Reitführer machen aus Ihrem Trip ein Erlebnis von Anfang an.

Ob Sie nur Zeit für einen kurzen Ritt durch Islands aufregende Natur finden, oder einen ganzen Tag auf dem Pferd in der

Region erleben, oder ob Sie Ihren Traum vom Wanderritt durchs wilde Hochland wahr machen möchten – Íshestar hat garantiert die Schokopräline Ihres Islandurlaubs im Angebot. Und im Herbst ist hier noch lange nicht Schluß. Wenn die Mitternachtssonne sich langsam schlafen legt, kriecht das Nordlicht aus den Federn und tanzt über die herbstlich gefärbte Insel. Genießen Sie ein entspanntes Reitwochenende mit diesem Fest der Farben. Oder kombinieren Sie Ihre Reittour mit einer Wanderung auf den Helgafell, einer Radtour, oder einem Wellnessausklang in einer der heißen Lagunen Islands – es gibt kaum eine Idee, die Íshestar nicht auf Lager hätte.

Im komfortablen Zentrum in Hafnarfjörður werden Sie mit wettertauglicher Reitkleidung ausgerüstet und können Ihre Wertgegenstände sicher wegschließen. Versierte Reitguides werden zielsicher das richtige Pferd für Sie finden und dann kann losgehen! Manchem Gast gefällt das so gut, daß er immer wiederkommt – den Rekord hält ein Reitgast mit 300 Tagen zu Pferd mit Íshestar! Das fand Íshestar



so bemerkenswert, daß er nun sein eigenes Pferd dort hat. Aber auch schon nach 100 Tagen erhalten Sie eine freie Reittour. Wenn das kein Grund ist, gleich den nächsten Trip zu buchen!

Sie möchten nach Ihrem Ritt noch mehr vom Land sehen und auf Reisen gehen? Lassen Sie sich vom hauseigenen Reisedienst beraten, Íshestar hilft Ihnen auch bei allen Trips auf Ihren eigenen Füßen mit wertvollen Tips und zuverlässigem Buchungsservice gerne weiter.

-DT

**Íshestar**  
Sörfaskleb 26 • 220 Hafnarfjörður  
+354 555 7000  
info@ishestar.is  
www.ishestar.is



## THAI ESSEN GEHEN IN ISLAND

Leckere Thaigerichte downtown bei Krua Thai

Unten am alten Hafen von Reykjavík gibt es ein Restaurant, welches so gutes Thaiessen serviert, daß selbst Besucher aus Thailand es inzwischen kennen und schätzen. Die wichtigsten Zutaten und Gewürze werden direkt aus Thailand importiert, und auch die Köche sind allesamt Thai. Damit ist ein außergewöhnliches Erlebnis thailändischer Küche garantiert.

Die Speisekarte weist ein breites Spektrum thailändischer Speisen auf, für jeden Geschmack und jede Toleranz, was Schärfe und Würzung angeht, und da alles frisch zubereitet wird, sind auch Sonderwünsche kein Problem. Im traditionell thailändisch gestylten Interieur des Restaurants fühlt man sich wie nach Thailand versetzt und kann nach Herzenslust einen Abend „ganz woanders“ verbringen.

Auch take-away und Service nach Hause sind möglich. Krua Thai unterhält Filialen im Shoppingcenter Smáralind, in Grafarvogur und in Akureyri, wo man das Restaurant unter dem Namen Krua Síam findet. Wer oft in Thailand gewesen ist und thailändische Küche dort kennt, wird die Qualität sofort erkennen und Krua Thai in Island immer wieder aufsuchen.

-ASF

**Krua Thai**  
Tryggvagötu 14 • 101 Reykjavík  
+354 561 0039  
kruathai@kruathai.is  
www.kruathai.is



## DER ZAUBER DES ALTEN HAUSES

Zeitreise mit Wohlfühlcharakter

Beim Betreten des Restaurants Caruso verlässt man nicht nur den Reykjavíker Laugavegur. Man tritt eine Zeitreise an und vergisst, wo man gerade herkommt. Seit 23 Jahren umfängt einen das Gebäude aus dem Jahr 1892 liebevoll mit knackenden Diehlen, Seidentapeten und urig eingerichteten Winkeln, und man kann sich ein Weilchen umschauen, bevor man 'seine' Ecke gefunden hat.

Stockwerken finden Liebespaare, Familien und Gruppen alle den Platz, der zu ihnen passt. Besitzer José ist Architekt und hat das Reykjavíker Bürgerhaus mit Antiquitäten liebevoll in ein Kleinod verwandelt, welches von Einheimischen wie von Reisenden gleichermaßen gerne aufgesucht wird.

### Ein Hauch Island mit Kokos

Die mediterrane Speisekarte lässt kaum Wünsche offen. Ob Ihnen der Sinn nach einem hervorragenden Fleischgericht steht, nach frischem Fisch oder knackiger Pizza mit Hummer – Sie werden fündig werden.

Carusos Küche ist geprägt von einem Hauch Island, die berühmte Hummersuppe fehlt ebenso wenig wie außergewöhnliche Eiskreationen, und trägt mit Kokos oder Jalapenos feine Akzente aus Josés Heimat Honduras. In der Weinkarte finden sich Tropfen aus allen Weinanbaugebieten der Welt, die das aufmerksame Personal passend zum Menü zu empfehlen weiß.

Und wenn Sie nach dem Essen die kleine Treppe zum Laugavegur heruntersteigen, können Sie an Leib und Seele gestärkt wieder in die Gegenwart durchstarten.

-ASF

**Caruso**  
Þingholtstæti 11 • 101 Reykjavík  
+354 562 7335  
caruso@caruso.is  
www.caruso.is

### Atmosphäre auf drei Etagen

Markenzeichen des Restaurants mit mediterraner Küche ist seine Wohlfühlatmosphäre. Auf drei unterschiedlich eingerichteten



## HELLE NÄCHTE IM CAFÉ HAITI

Das Kaffeezentrum von Reykjavík

Café Haiti ist ein unprätentiöses kleines Café mit großen Tassen Kaffee aus Bohnen, die jeden Morgen frisch für den Tag geröstet und gemahlen werden. Hier können Sie Ihren Tag früh beginnen, mit einem hervorragenden Latte Macchiato oder einem Cappuccino und dem ein oder anderen

Croissant. Café Haiti ist nämlich einer der wenigen Orte in der Stadt, wo es ab 8.30 Uhr Frühstück gibt.

Die entspannte Atmosphäre lockt zum Mittagessen auch Einheimische an – hier gibt's gute Quiche, stets frischen Fisch und Gemüsesuppen mit frischem Brot.

Auf der Speisekarte findet man noch mehr Fischgerichte, zum Beispiel den berühmten isländischen Plökkfiskur, eine traditionelle gerührte Fischspeise, oder leckeren Kabeljautartar, geräucherter Lachs auf Toast und immer ein ordentliches Tagesgericht, um sich für weitere Unternehmungen zu stärken.

Für Leckermäuler bietet Café Haiti neben isländischen Kuchen auch original französische Crepes in herzhafter und in süßer Variante. Wenn der Crepeduft über die windgeschützte Außenterrasse zieht, muss man sich einfach hinsetzen, einen bestellen, und die Abendsonne über dem Faxaflói genießen. An den Wochenenden gibt es oft Livemusik von isländischen Bands und bisweilen echte Schätze zu entdecken – von authentischem Bluesrock und Jazz bis hin zu den exotischen Sounds ferner Länder.

Café Haiti finden Sie in den blauen Häuschen am alten Hafen von Reykjavík. Sie werden sicher nicht nur einmal dort landen.

-EMV

**Café Haiti**  
Geirsgata 7a • 101 Reykjavík  
+354 588 8484  
kaffe@cafe-haiti.com  
www.cafe-haiti.com

Pizzeria

tel. 578 8555

Lækjargata 8

Downtown



Probably the best pizza

in town



Montag-Donnerstag : 11-22 Uhr

Freitag: 11- 22 Uhr

Samstag: 11-6 Uhr

Sonntag: 11.30 bis 6 Uhr

www.gamlasmidjan.is



## VON SEEMÄNNERN & STÜRME

Seefahrtsgeschichte zum Anfassen

Das Meer ist für die Menschen in Island über Jahrhunderte nährendes Mutter und Raubtier zugleich gewesen. Reiche Fischgründe halfen, auf der Insel zu überleben, doch unzählige Fischer ließen beim Fang im unberechenbaren Nordatlantik ihr Leben, ließen Familien zurück, die das harte Fischerleben weiterführten, Generation für Generation. Auch Frauen fuhrten aus der Not heraus zur See, verkauften Fisch und

waren über lange Zeit das Rückgrat der Fischverarbeitungsindustrie.

Das isländische Seefahrtsmuseum erzählt von diesem Leben im Kampf mit den Elementen. Eine durch eine Vielzahl von Originalgegenständen aus dem Seemannsleben zutiefst berührende und aufwühlende Dauerausstellung ist mit allen Sinnen erfahrbar. Man kann an einem rekonstruierten Kai stehen und das alte

Reykjaviker Hafenleben miterleben, beeindruckende Filme über Kleinfischerei vor 100 Jahren anschauen und Gegenstände anfassen und ausprobieren, um sich in das Leben der Seemänner hineinzusetzen.

Den modernen Akzent der Seefahrt setzt die Óðinn, das erste Schiff der isländischen Küstenwache, welches seinen Ruhestand am Kai des Seefahrtsmuseum genießt und Besuchern zur Besichtigung offensteht. Die 46-jährige Geschichte der Óðinn erzählt von spektakulären Rettungsaktionen wie von der Teilnahme am sogenannten Kabeljaukrieg, als das Schiff britische Trawler aus den isländischen Fanggebieten vertrieb.

Im Saal neben dem Museumscafé gibt es immer wieder aktuelle Ausstellungen mit reichem Fotomaterial, und am Schluß kann man sich im maritim gestalteten Museumscafé stärken, sich auf der großzügig bestuhnten Terrasse den Seewind um die Nase wehen lassen und den Blick über Reykjaviks Hafen genießen.

-DT

**Vikin**  
Grandagarður 8 • 101 Reykjavík  
+354 517 9400  
sjominjasafn@sjominjasafn.is  
www.sjominjasafn.is

## WUNDERLAND DER ÄTHETIK

Im Weihnachts-Laden ist das ganze Jahr Saison

Man könnte Anne Helen, die Besitzerin der „Litla Jólábúðin“ auf dem Laugarvegur, Reykjavíks Haupteinkaufsstraße, durchaus als Beispiel für Frauenpower nennen. Als sie vor zehn Jahren ihren Job in der Tourismusbranche verlor, war für sie die Zeit für Veränderungen gekommen. Und sie tat das, was sie vermutlich besser kann als jeder andere: sie verschönerte die Welt, verwandelte sie in eine Weihnachtskugel und eröffnete daraus einen kleinen Laden.

**Im Land des ewigen Weihnachtsfestes**  
Anne Helen ist eine überzeugte Ästhetin. Sie sagt, sie habe immer schon eine Schwäche für Weihnachten gehabt, und eine Leidenschaft für alles Schöne. Durchschnittliches interessiert sie nicht, sie sucht die Dinge, die herausragend sind. Obwohl sie ihre Kostbarkeiten aus ganz Europa importiert, möchte sie sich trotzdem auf isländische Handarbeit und Ornamentik konzentrieren. Sie hat bereits eine große Sammlung im Angebot, das meiste davon wurde exklusiv für sie angefertigt. Jedes kleine Kunstwerk hat einen eigenen Zugang zu Weihnachten und kommt aus einem anderen Material daher, Wolle etwa, Glas oder Ton. Zusätzlich zu den üblichen Weihnachtsornamenten bietet Anne Helen auch isländische Folkloret Themen wie die 13 Weihnachtsmänner oder die Weihnachtskatze.

Anne Helen erzählt ihren Kunden gerne von den isländischen Weihnachtstraditionen. Viele besuchen ihren Laden, weil sie von ihrer Gastfreundschaft und der netten



Atmosphäre gehört haben. Nur selten verlassen sie den Laden mit leeren Händen. Und es ist ja wirklich so: ein isländischer Weihnachtsmann in ihrem Christbaum wird Sie jedes Jahr aufs Neue an Ihren Islandurlaub erinnern.

Ab Juni täglich von 9-21 Uhr geöffnet

-SP

**Litla Jólábúðin**  
Laugarvegur 8 • Reykjavík  
+354 552 2412  
none  
none



## ISLANDS WÄRME

Wollaccessoires von Varma – und Wind ist kein Thema mehr

Die meisten Besucher rechnen mit eisiger Kälte und Sturm, wenn sie nach Island kommen, und so ganz unrecht haben sie nicht: bisweilen pfeift einem auch im Sommer ein kalter Wind um die Nase, gegen den man sich unbedingt schützen sollte.

Die Wollaccessoires von Varma schaffen da, wie der Name schon verrät, wohltuende Abhilfe. Isländische Wolle ist durch seine

spezielle Beschaffenheit wetterresistent und atmungsaktiv und gehört hier auf der Insel zum ganzjährigen Outfit der Einheimischen.

Das Wollunternehmen Varma schenkt Ihnen „Islands Wärme“, mit Produkten aus Islandwolle, die in höchster Qualität verarbeitet werden und auch international erhältlich sind.

Die breite Palette umfasst die traditionelle Trias Handschuhe, Mützen, Socken,

aber auch wunderschöne breite Schals in Lochstrickerei, sowie fellgefüllte Kappen und Hausschuhe aus weichem Lammleder. Oder suchen Sie sich Ihre Lieblingskuscheldecke im breiten Angebot der Wolldecken aus der alten Wollmühle Álafoss – und lassen Sie strickdesignte Islandpferde durch Ihren Schlaf tölten. In der neuen Kollektion Blík der Künstlerin Laufey Jónasdóttir trifft isländische Wolle in aufregender Weise auf modernes Design. Das ist Mode, mit der man daheim neue Akzente setzt.

Die wollenen Helfer von Varma sind in allen Souvenirshops und größeren Geschäften erhältlich – falls Sie unterwegs frieren. Das Blík-Design finden Sie in ausgesuchten Modeshops.

Wenn Sie Ihren neuen Schal im Urlaub nicht gebraucht haben, denken Sie daran: der nächste Winter zuhause kommt bestimmt. Und dann wird ihr Varma-Accessoire aus Island für Wärme und schöne Erinnerungen sorgen.

-DT

**Varma**  
Auðbrekka 21 • 200 Kópavogur  
+354 464 7300  
varma@varma.is  
www.varma.is



## PRÍR FRAKKAR

Café & Restaurant

Spezialitäten  
Feine Speisen und Walfleisch

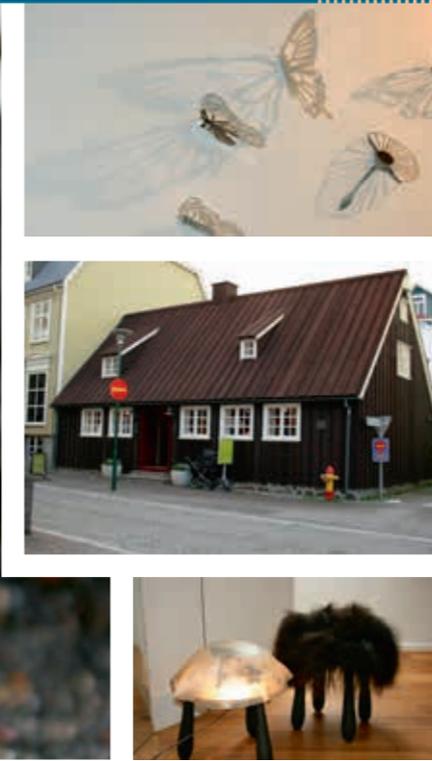
ÖFFNUNGSZEITEN MO - FR  
11:30 - 14:30 UND 18:00 - 23:30

WOCHENENDE  
18.00 - 23.30

Baldursgata 14 • 101 Reykjavík  
Tel. +354 552 3939 • frakkar@islandia.is

Mitten im Herzen des alten Stadtzentrums von Reykjavík

PRÍR FRAKKAR  
Café & Restaurant



## FOKUS AUF MODE BEI KRAUM

*Isländische Designer entwerfen neue Mode*

Inspiration liegt den Menschen in Island im Blut. Sie findet ihren Ausdruck in einem ständig wachsenden Angebot an Designartikeln, angefangen von simplen Pfannen bis hin zu den neusten Schuhmodeschöpfungen aus Fischleder für Damen und Herren. Als die Boutique Kraum ihre Tore öffnete, boten nicht weniger als 30 isländische Designer aus ganz Island ihre Kreationen an. Inzwischen ist ihre Zahl auf über 300 angewachsen, und das Warenangebot hat sich vervielfacht.

### Design nun auch für Herren

Mit Damenkleidung und Accessoires hatte die Erfolgsgeschichte der Boutique begonnen, doch neuerdings ergänzt auch Herrenmode das Sortiment. Man findet z.B. nach den Raben des nordischen Gottes Óðinn benannte T-Shirts und dazu passende Hosen, die in Kombination durchaus in Business wie zur Party getragen werden können.

### Mekka für das Einzigartige

Die Wikinger waren bekannt für ihre Handwerkskunst und ihr Konstruktionstalent. Diese Talente haben sie nicht nur an ihre Nachfahren vererbt, sie wurden auch erweitert und mündeten nun in eine Fülle von einzigartigen Ideen und Designs, kunstvoll

gearbeitet aus gängigen und ungewöhnlichen Materialien und auf eine völlig neue Art zusammengesetzt, die ihresgleichen sucht. Ob es nun lebender Schmuck ist, oder ein Stuhl als Licht, oder ein zotteliger Lammfellhocker, ein Schmetterling aus dem Spiel von Licht und Schatten oder Fischlederschuhe – immer ist sofort unübersehbar, daß hier die Arbeit eines inspirierten, tief sinnigen Designers vorliegt, der unserer Welt der Massenproduktion eine Novität präsentiert.

Wenn Sie ein besonderes Geschenk für jemanden suchen, kann die Auswahl bei 300 Designern überwältigend erscheinen, doch die Inneneinrichtung der Boutique wird Ihnen helfen, genau das zu finden, was Sie suchen – oder etwas ganz anderes zu entdecken, was für den Anlaß viel besser passt.

Auch der Versand ist kein Problem. Die Designerartikel wurden so gestaltet, daß sie



leicht zu verschicken sind. Kraum kümmert sich gerne um den Versand, wenn Sie sich mit den Einkäufen für die Heimreise damit nicht belasten wollen. Und wenn Sie etwas vergessen haben, können Sie das über die Webseite nachbestellen.

### Und wo ist Kraum?

Schauen Sie sich nach dem ältesten Gebäude von ganz Reykjavík um, und Sie finden Kraum. Das Haus war einst vom isländischen Reformier Skúli Magnússon erbaut worden, um Gebrauchsgüter für seine verarmten Landsleute zu produzieren. Es befindet sich am Ingólfstorg, nur ein paar Schritte vom Postamt entfernt.

-ASF

**Kraum**  
 Abalstræti 10 • 101 Reykjavík  
 +354 517 7797  
 kraum@kraum.is  
 www.kraum.is



## CAFÉ, ATMOSPHÄRE UND MEHR

*Pariser Flair in Reykjavíks geschichtsträchtiger Altstadt*

Im Zentrum von Reykjavíks Altstadt, am berühmten Austurvöllur, befindet sich ein Café und Restaurant, das bekannt ist für seinen erstklassigen Service und seine aus besten Zutaten frisch zubereiteten Bistro-Menüs. Austurvöllur ist Reykjavíks „Markt“, wo sich die Einheimischen im Schutz von Parlament und der alten Domkirche an warmen Sommertagen auf Grünflächen und Außenterrassen entspannen. Die lange Geschichte des Café Paris und sein guter Ruf haben es zu einem der erfolgreichsten Restaurants in ganz Island werden lassen.

In diesem Jahr feiert das Café Paris seinen 20. Geburtstag. Das Management freut sich über jede Art von Anregung, um Service und Angebot noch weiter zu verbessern. Professionell geschultes Personal bedient Sie umsichtig und freundlich und kann Ihnen zu Ihrem Menü genau die richtigen Empfehlungen für Wein, Cocktails, Kaffeesorten oder Desserts geben.



### Das Wahrzeichen

Café Paris ist ein echtes Wahrzeichen in der Stadt, und es hat für jeden eine andere Bedeutung. Hier suchen Künstler Kontemplation und Inspiration, hier notieren Schriftsteller ihre Gedanken, hierhin flüchten Politiker sich nach heftigen Debatten im Parlament. Freundinnen kichern miteinander über einer Schale Milchcafé, junge Mütter teilen sich ein Stück Schokoladenkuchen mit Sahne, hier feiern Studenten ihren Examenstag, und Leute mit Appetit auf isländische Bistroküche stillen ihren Hunger, bevor sie zu neuen Abenteuern aufbrechen. Im Sommer sind die Tische gegenüber vom Parlament stets voll besetzt. Der verkehrsberuhigte Austurvöllur liegt vor Wind und Wetter des Atlantiks geschützt mitten in der Altstadt, und sonnige Tage im Sommer treiben einen förmlich ins Café. Die netten Kellner sorgen dafür, daß Sie sich wohlfühlen und das Café Paris gesättigt und zufrieden verlassen.

### Essen mit Stil

Es gibt wohl kaum was Besseres als an einem sonnigen Tag in Weißwein gekochte Miesmuscheln mit einem Glas Pinot Grigio zu genießen. Oder einen saftigen Burger direkt aus dem Ofen und ein gutes, eiskaltes Bier. Als Dessert bietet das Haus einen einzigartigen französischen

Schokoladenkuchen, hausgebacken, mit rahmiger isländischer Sahne und bestem Kaffee serviert. Das Rezept gilt als legendäres Geheimnis in Reykjavík.

### In-place am Wochenende

Am Wochenende verwandelt sich das Café Paris in eine coole Bar mit Livemusik ab 23 Uhr. Man betritt nun eine Mischung aus Pariser Jazzclub und isländischer Bar, mit



einer sensationellen Auswahl an kreativen Cocktails, gemixt von Barkeepern, die was von ihrem Handwerk verstehen.

Im Café Paris fühlen sich alle Altersstufen und Nationalitäten wohl. Ein wunderbarer Ort im Herzen von Reykjavík, wo einem mondäne Pariser Luft um die Nase zu wehen scheint, obwohl er voller isländischer Tradition steckt und den Gaumen mit isländischen Spezialitäten zu verwöhnen weiß.

-JB

**Café Paris**  
 Austurstræti 14 • 101 Reykjavík  
 +354 551 1020  
 cafe@cafe-paris.is  
 www.cafe-paris.is



© Stefan Helgi Valsson

# WIR TREFFEN UNS IM POOL!

## Laugardalslaug – das beliebteste Schwimmbad in Reykjavík

Auch wenn man bei einem Urlaub in Island vielleicht nicht unbedingt an Schwimmen denkt – der Besuch eines von Reykjavíks Geothermalschwimmbädern oder des Geothermalstrandes Ysströnd ist ein echtes Erlebnis. Die Bäder, die durchgängig geöffnet sind, ziehen jährlich bis zu zwei Millionen Besucher an, und das aus gutem Grund. Was für ein Geschenk, sich in warmem Wasser treiben zu lassen, das aus geothermalen Bohrlöchern mitten in der Stadt kommt!

**Eine heißer Tipp bei kaltem Wetter**  
Reykjavíks Schwimmbäder sind ein heißer Tipp – im wahrsten Sinne des Wortes. Schwimmbäder in Island sind grundsätzlich Freibäder, was jedoch auch bei kaltem Wetter kein Grund zur Sorge ist. Die Wassertemperatur im großen Becken von Laugardalur beträgt 29 Grad, genau richtig

zum Schwimmen. In warmen Ländern springen die Leute in den Pool, um sich abzukühlen, hier in Island ist es genau anders herum. Hier springen Sie ins Wasser um sich aufzuwärmen. Das Kinderbecken ist noch wärmer, und falls Ihnen das immer noch nicht genügt, stehen Ihnen sieben Hot Pots mit Temperaturen von 37 bis 43 Grad zur Verfügung. Der größte Hot Pot im Laugardalsbad bietet 50 Personen Platz.

**Reykjavíks beliebtestes Schwimmbad**  
Das Laugardalslaug von Reykjavík mit seinen Olympiamaßen ist Islands größtes und beliebtestes Schwimmbad. Es wurde im Jahr 1968 erbaut und ist regelmäßig renoviert worden. Allein 2011 besuchten 750.000 Schwimmgäste das Bad. Das größte Schwimmbecken hat eine wettkampftaugliche 50 Meter Bahn, unter Dach befindet sich ein weiteres

Trainingsschwimmbecken. Darüber hinaus finden Sie unter freiem Himmel ein Kinderbecken mit etwas wärmerem Wasser als im großen Becken, sowie drei Kinderrutschen, ein Abenteuerbad (wipe-out-challenge), sieben Hot Pots mit unterschiedlichen Temperaturen und ein Dampfbad. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, Massagen zu buchen.

### Neu im Pool 2012

Die neuste Attraktion im Laugardalslaug ist ein heißes Salzwasserbad – das erste seiner Art in Island. Das Salzwasser stammt aus einem Bohrloch an der Nordseite der Halbinsel von Reykjavík, etwa einen Kilometer vom Schwimmbad entfernt. Es gelangt kalt aus dem Bohrloch an die Oberfläche und wird dann auf 40 Grad aufgeheizt. Bei Kindern erfreut sich das Abenteuerbecken „Iceberg challenge“

besonderer Beliebtheit. Es besteht aus einem Gewirr von Seilen über dem Wasser und künstlichen Eisbergen, die auf dem Wasser schwimmen. Die Kunst besteht darin, sich an den Seilen auf den Eisbergen zu bewegen, ohne ins Wasser zu fallen. Und dann gibt es noch Islands größte Wasserrutsche, die neu ausgestattet wurde und nun LED-Lampen an der Decke hat, um die rasante Fahrt noch spannender zu gestalten.

### Möchten Sie Einheimische treffen?

Schwimmbäder und Hot Pots sind wichtige Treffpunkte für Einheimische jeder Altersstufe. Viele isländische Schwimmbadbesucher gehen vor allem in den Pool, um andere Leute zu treffen und ein Schwätzchen zu halten, das Training spielt eine untergeordnete Rolle. Sie kommen typischerweise an einem festen Tag in der Woche und treffen dann immer dieselben Leute und Freunde. Und wirklich jeder geht hier in Island ins Schwimmbad. Stellen Sie sich darauf ein, daß Sie möglicherweise mit Reykjavíks Bürgermeister, Popstars, Schauspieler,

Parlamentsmitglieder, Professoren und Pastoren im Hot Pot sitzen.

### Pooletikette

In Island ist es üblich, unbedeutet zu duschen und sich von Kopf bis Fuß mit Seife zu waschen, bevor man ins Wasser geht. Seifenspender sind in den Duschen vorhanden. Vergessliche Gäste müssen sich darauf einstellen, daß sie vom Personal oder von anderen Badegästen auf die Hygieneregeln hingewiesen werden. Die meisten Badegäste lassen ihr Handtuch in den Regalen bei den Duschen, und kaum jemand benutzt Bademäntel oder die in Deutschland üblichen Badesandalen. Langes Haar sollte aus hygienischen Gründen mit einer Badekappe bedeckt werden.

Die Schwimmbadregeln hingegen sind international. Seien Sie höflich zu anderen Schwimmgästen. Schwimmen Sie nicht dort, wo schnelle Schwimmer unterwegs sind oder wo trainiert wird, damit man Sie nicht überholen muss. Wenn Sie jemandem in Ihrer Bahn begegnen, halten Sie sich stets rechts von ihm, damit es keine Zusammenstöße gibt.

### Hervorragende Wasserqualität

Das Wasser in Reykjavíks Schwimmbädern ist von bester Qualität. Es stammt aus Bohrlöchern in drei verschiedenen Regionen, innerhalb Reykjavíks und von außerhalb. Viermal am Tag wird die Wasserqualität vom Personal überprüft, zusätzlich viermal im Jahr von unabhängigen Gesundheitsdiensten. Das grundsätzlich saubere geothermale Wasser, die Einhaltung der Hygieneregeln durch die Schwimmgäste und die regelmäßige Überprüfung der Qualität garantieren dem Schwimmgast bestmögliche Wasserqualität.

Das Schwimmbad Laugardalur öffnet morgens um 6.30 Uhr und schließt wochentags im Sommer abends um 22 Uhr seine Pforten. Am Wochenende öffnet es morgens um 8 Uhr. Der Eintritt kostet 500 Kronen für Erwachsene und 120 Kronen für Kinder unter 18 Jahren. Senioren und Behinderte haben freien Eintritt.



**Laugardalslaug**  
Sundlaugarvegur • 104 Reykjavík  
+354 411 5100  
laugardalslaug@tr.is  
www.swimminginiceland.com

-SHV



# GESCHENKE VOM WIKINGER

## Nehmen Sie ein Stück Island mit nach Hause

Das Wort „Souvenir“ kommt aus dem Französischen und bedeutet „sich erinnern“. Seit über sechzig Jahren suchen Reisende bei „The Viking“ Souvenirs und Geschenke aus, um eine Erinnerung an Island mit nach Hause zu nehmen.

### Der Schneider des Nordens

Sigurður Guðmundsson eröffnete in den fünfziger Jahren den ersten Laden in der nordisländischen Stadt Akureyri. Zu Beginn wurden dort im Sommer Souvenirs und im Winter vor allem Holzspielzeug für Weihnachten verkauft. Sigurður war von Beruf Schneider, und damit begann eine weitere Tradition des Hauses, der Verkauf von Bekleidung aus lokaler Produktion, die bis zum heutigen Tag aufrecht erhalten wird. Tinna Berglind Guðmundsdóttir,

die Enkelin des Gründers und heutige Geschäftsführerin, hat im Laden mitgeholfen, seit sie sieben Jahre alt war.

### Islands Symbole

Eis, Wikinger, Vulkane. Die großen Symbole Islands. „Wir haben eine der größten Sammlungen an Geschenken und Souvenirs in ganz Island,“ sagt Inhaber Sigurður Guðmundsson stolz. Seine sechs Filialen im Land bieten für jeden Geldbeutel etwas: die traditionellen Islandpullover, isländische Weihnachtsmänner, Trolle, cooles T-shirt- Design der Marke ‚The Viking‘. Trendsetter werden im breiten Angebot an Schmuck, Lavadesign oder Glaswaren fündig. Und dann gibt’s natürlich Lundis und Islandperle aus Stoff.

### Die Wärme Islands fühlen

Der traditionelle Islandpullover ist erst seit den fünfziger Jahren populär. Die verwendete Wolle, „lopi“, stammt zu 100 % von isländischen Schafen. Sie halt warm, ist atmungsaktiv und durch den hohen Lanolingegehalt zu einem gewissen Grad auch wasserabweisend. Man vermutet, dass das Wort „peysa“ (Pullover) aus dem Französischen stammt und auf das Wort „paysan“ (Landbewohner, Bauer) zurückgeht. Als französische Seeleute in Island landeten, nannten sie die Bauern so und die widerum glaubten, ihre Pullover seien gemeint.

„The Viking“ arbeitet mit Strickerinnen aus der Region zusammen und bietet eine große Kollektion an Islandpullovern in allen Größen, Farbzusammenstellungen und Mustern an, und natürlich auch passende Schals, Mützen und andere Wollaccessoires. So können Sie

sicher sein, ein Wollprodukt zu tragen, was genau dort hergestellt wurde, wo Sie Ihren Urlaub verbracht haben, und vielleicht sind Sie der Strickkünstlerin, ohne es zu ahnen, auf der Straße sogar schon begegnet.

### Sechsmal im Land

Vor fünf Jahren entschloß die Familie sich, zu expandieren und weitere Läden zu eröffnen. Heute gibt es zwei Filialen in Reykjavík, in der Hafnarstæti 3 und auf der Haupteinkaufsstraße, am Laugavegur 4. Daheim in Akureyri finden Sie den Laden ebenfalls in der Hafnarstræti, einen weiteren unten am alten Hafen. Die sechste Filiale von „The Viking“ befindet sich in Ísafjörður in den Westfjorden. In Akureyri betreibt die Familie seit diesem Sommer auch das Café Björk,

an einem der schönsten Plätze der Stadt – im botanischen Garten. Es gibt kaum einen besseren Ort, um sich inmitten von duftenden Blumen auf einer lauschigen Terrasse vom Bummeln zu erholen!

### Sparen Sie Steuern

Vergessen Sie nicht, Ihre in Island zuviel gezahlten Mehrwertsteuern am Flughafen oder im Fährhafen zurückzufordern, fragen Sie an der Kasse nach einer Tax-free Quittung. Im Handbuch Visitor’s Guide gibt es zudem Gutscheine für Einkäufe bei „The Viking“, mit denen Sie noch mal Geld sparen können.

-AB



**The Viking**  
Laugavegur 1-101 Reykjavík  
+354 5511250  
info@theviking.com  
www.theviking.com





## AUSBLICKE VOM FEINSTEN

Reykjavík Bike Tours – mit dem Fahrrad mehr sehen

Wenn Sie körperlich fit sind und Fahrrad fahren können, werden Sie den Trip mit einem unterhaltsamen Reiseleiter von Reykjavík Bike Tours genießen. Das Unternehmen bietet ganzjährig die Vermietung von Fahrrädern sowie professionell begleitete Fahrradtouren durch die Stadt an. Im Sommer gibt es außerdem besondere Tagestrips: ein Minibus bringt Sie aus der Stadt und Sie erradeln sich weiter entfernt gelegene Sehenswürdigkeiten. Kein Stress, keine Hetzerei, kein Nervenverlust. Auf dem Fahrrad sieht man mehr.

### Die Nr. 1 im Trip Advisor

Reykjavík Bike Tours hält auf der Webseite Trip Advisor seit drei Jahren unangefochten den Spitzenplatz inne. Das Familienunternehmen von Ursula und Stefan wurde im Jahr 2009 gegründet, und

Islandreisende äußern sich nur positiv über den freundlichen Service, das unermessliche Wissen der Guides, die Outdooraktivitäten und über die hervorragende Fahrradqualität.

### Classic Reykjavík Tour – 2.5 h / 7 km

Diese Tour ist die perfekte Einführung in die Hauptstadt Islands und ganzjährig im Angebot. Sie werden ein paar versteckte Geheimnisse der Stadt kennenlernen und von einem hochmotivierten Stadtführer allerlei Wissenswertes über Reykjavík hören. Kommen Sie Europas nördlichster Metropole auf besondere Weise näher – seiner Geschichte, seiner besten Museen und Restaurants, aktuellen Veranstaltungen und vielem mehr. Ihr einheimischer Stadtführer auf dem Fahrrad neben Ihnen ist das Bindeglied – persönlicher geht es kaum.



### Die Urlaubstour

Im Winter bietet Reykjavík Bike Tours eine organisierte Fahrradtour, im Sommer können Sie zwischen fünf Touren wählen. Davon finden zwei in Reykjavík selbst statt, und drei führen Sie per Minibusshuttle aus der Stadt, wo Sie sich Island erradeln. Kombinieren Sie alle fünf Touren und Sie haben einen phantastischen Fahrradurlaub in Island erlebt.

Die beiden Städtetouren umfassen „Classic Reykjavík“ (2.5 h / 7 km) und „Reykjavíks Küste“ (2.5 h / 18 km). Die Classic Tour bietet viele Stops im Stadtbereich und ist für alle geeignet, die sich guter Gesundheit erfreuen. Die Küstentour ist etwas anspruchsvoller, da die Fahrstrecke doppelt so lang ist.

Für die drei Fahrradtouren außerhalb Reykjavíks bringt der Minibus Sie zum Startpunkt der Radtour. Wählen Sie zwischen Golden Circle & Bike (8 h / 25 km), Westmännerinseln & Bike (11 h / 11 km) und die Seentour Lake Challenge & Bike (6 h / 64 km). Alle weiteren Informationen finden Sie auf der Webseite von Reykjavík Bike Tours. Ursula und Stefan lieben ihren Fahrradjob über alles und freuen sich auf Sie!

-SHV

**Reykjavík Bike Tours**  
 Egisgatan 7 - 101 Reykjavík  
 +354 694 8956  
 bike@icelandbike.com  
 www.icelandbike.com



## Ein Freund an Deiner Seite

Urlaub mit bester Betreuung

Gateway to Iceland ist der einzige Reiseveranstalter in Island, der vom TripAdvisor für drei Jahre in Folge mit der Bestmarke ausgezeichnet worden ist. Besonders schätzen Kunden den persönlichen Service des Unternehmens. Kommentare wie „Es war, als würde ein Freund uns auf eine private Tour mitnehmen ...“ und ähnliche Bewertungen verraten, daß man hier auf etwas Besonderes gestoßen ist.

Planungsextras einen Aufpreis zu verlangen. Stattdessen gestalten sie Ihren Aufenthalt so angenehm wie nur möglich und würzen ihn mit Humor, Geschichten, Erklärungen – und mit viel Umsicht.

### Es beginnt, noch bevor Sie fahren

Ihr Urlaubsabenteuer beginnt, noch bevor Sie das Haus verlassen, weil Gateway to Iceland mit Ihnen zusammen Ihren Reiseplan abspricht und sicher noch einen draufzusetzen weiß. Vom Treffen am Flughafen bis zu den geführten Touren in Luxusautos oder



komfortablen Minibussen bleibt kaum ein Wunsch unerfüllt.

### Persönliche Betreuung

Für Ihre ganz persönliche Urlaubstour bekommen Sie ein Willkommenspaket voller eigens für Sie ausgewählter Landkarten, Flyer und Informationsbroschüren überreicht. Die Leute von Gateway sind wie ein echter Freund stets für Sie da, und Sie können Ihren Urlaub völlig stressfrei an einem der schönsten Orte der Welt genießen.

-ASF

**Gateway to Iceland**  
 Hyrjarhofdi 4 - 110 Reykjavík  
 +354 534 4446  
 info@gatewaytoiceland.is  
 www.gatewaytoiceland.is



## Ein Blick in die Schatzkiste

Traditioneller isländischer Volksschmuck aus Meisterhand

Dóra Guðbjört Jónsdóttir betreibt das Goldschmiedehandwerk in der großartigen Tradition ihrer Vorfahren. Sie lernte ihr Handwerk in der Werkstatt ihres Vaters und perfektionierte ihre Fähigkeiten an internationalen Kunsthochschulen Europas. Die Reykjavíker Werkstatt blickte auf ein 100-jähriges Bestehen zurück, als Dóra sie 1970 übernahm, an den Frakkastigur umzog und den Namen Gullkistan – die Schatzkiste – für den neuen Standort wählte. Ihr Fachgebiet ist der traditionelle Trachtenschmuck, eine Schmuckkunst, die

aus filigran gewobenen Silber- und Goldfäden besteht. Die Korrektheit ihrer Volkstracht ist für jede Isländerin eine Ehrensache und jedes Detail muss stimmen. Dóra stellt ihre Schmuckstücke gerne nach uralten Vorlagen her, kann jedoch als echte Künstlerin durchaus das traditionelle Handwerk auch in einen neuen Kontext bringen und den Schmuck mit modernen Akzenten vervollkommen.

Ihre tragbaren Kunstwerke sind international ausgestellt worden, und Dóra selbst saß als erste Frau Skandinaviens der Isländischen Goldschmiedeinung FÍG vor.



In ihrer Werkstatt im ersten Stock des kleinen Reykjavíker Stadthauses betritt man den heiligen Boden der Schatzkiste – hier sammeln sich all die traditionellen Gerätschaften eines Goldschmieds, mit denen er das Edelmetall erst richtig zum Strahlen bringt. Dóra erzählt gerne über ihre Arbeit und über die Geschichte der Schmuckstücke, die nicht nur Volkstrachten, sondern die festliche Kleidung einer jeden schönen Frau zieren können.

-SP

**Gullkistan skrautgripaverslun**  
 Frakkastigur 10 - 101 Reykjavík  
 +354 551 3160  
 gullkistan@vortex.is  
 www.thjodbundiningsilfur.is





# SÜDISLÄNDISCHE TRÄUME

Reisen auf bequeme Art Reisen auf bequeme Art

Es ist eins der ältesten Reiseunternehmen in Island: seit 1968 bietet Reykjavík Excursions Ihnen professionell geführte Touren auf Deutsch, Englisch, Französisch und in den skandinavischen Sprachen an. Wir bringen Sie auf sichere und bequeme Weise in die meisten Landesteile, und jede Reise ist so einzigartig wie die Orte, die Sie besuchen – dafür sorgen unsere professionellen Reiseleiter. Hier nur einige Highlights zur Auswahl:

## Abenteuer Südküste

Diese zehnstündige Tour bringt Sie zu den beeindruckendsten Sehenswürdigkeiten in Südisland. Am Seljalandsfoss können Sie hinter dem 60 Meter hohen „Brautschleier“-Wasserfall wandern – das ist atemberaubend zu jeder Jahreszeit! Auf dem weiteren Weg entlang der Küste ragen dramatische Klippen beinahe bis ins Meer,

und die Spitze des riesigen Mýrdalsjökull lugt immer wieder zwischen den zerklüfteten Bergen hervor. In Skogar warten der wunderbare Wasserfall Skogafoss und ein interessantes Museum auf Sie, und schließlich nähern Sie sich der Bucht von Vík mit seinem märchenhaften Sandstrand und den steilen Berghängen, ein unbezahlbarer und unvergesslicher Anblick.

## Nordlichter-Tour

Der Herbst in Island ist etwas ganz Besonderes. In der Regel weitaus milder als in Europa, ist es vor allem sein goldenes Licht, welches das Land in neue und traumhafte Farben taucht. Doch Reisende des Winterhalbjahres kommen noch in einen weiteren Genuß: das Nordlicht zeigt sich erst, wenn die Nächte wieder kürzer und dunkel werden. Jetzt ist die Bühne frei

für jenes spektakuläre Himmelsschauspiel, das zwischen Minuten und vielen Stunden andauern kann. Jede Nacht ist anders und Sie wissen nie, was Sie erwartet. Auch wenn es großartige Fotoarbeiten dazu gibt – das Nordlicht muss man unbedingt selbst gesehen haben. Kein Foto kann das Gefühl vermitteln, unter einem zuckenden und in Grün- und Violettönen gleißenden Firmament zu stehen, die Stille zu erfahren und die Gedanken den Bildern da oben hinterherzuschicken. Unsere Nordlichtertour findet allabendlich von September bis April statt. Sie dauert um die drei Stunden und ist professionell kommentiert. Das Wetter sollte kalt sein, denken Sie also an geeignete Kleidung. Unsere Reiseleiter suchen die besten Plätze für Sie aus, doch natürlich kann niemand Aurora Borealis herbeirufen. Sollten Sie bei

einer Tour keine Nordlichter sehen, können Sie die Tour kostenfrei wiederholen – wir möchten wirklich, daß Sie mit diesem grandiosen Erlebnis nach Hause fahren.

## Auf dem Eis wandern

Eine unserer populärsten Touren lässt Sie in das ewige Eis der Gletscher entdecken. Nur zweieinhalb Stunden von Reykjavík entfernt liegt am Myrdalsjökull die Gletscherzunge Solheimarjökull. Wir zeigen Ihnen, wie Sie mit Stöcken und Eiskramen unter den Schuhen umgehen und nehmen Sie mit auf eine sichere und leichte Wanderung zum Gletscher. Dieser Trip ist ganzjährig im Angebot. Erleben Sie die Skulpturen und Formationen, die das ewige Eis geformt hat und besuchen Sie unter den wachsamen Augen unserer erfahrenen Bergführer die Spalten und Risse des Gletscher.

## Die Blaue Lagune

Mindestens einmal sollten Sie sich auf Ihrer Reise in Island ein Bad in der Blauen

Lagune gönnen und erleben, wie einzigartig Island seine geothermale Energie nutzt. Hier nicht gewesen zu sein, ist wie Paris ohne Eiffelturm! Die Lagune liegt auf der Halbinsel Reykjanes unweit der Hauptstadt, inmitten vulkanischer Wunder und auch in Flughafennähe. Man kann einen Lagunenbesuch mit einer Tour über die Halbinsel verbinden, einfach zwischendurch mal hinfahren, oder vor dem Abflug seinen Abschied von Island feiern – es gibt viele Gelegenheiten, sich in den milchig-blauen Wassern zu entspannen und in Reiseeindrücken zu schwelgen. Reykjavík Excursions bietet Ihnen das ganze Jahr über einen Shuttleservice mit einer Vielzahl von Verbindungen zur Lagune, sowohl von Reykjavík als auch vom Flughafen in Keflavík. Es gibt keinen Grund mehr, keine Zeit für die Blaue Lagune zu finden.

## Gullfoss-Geysir

Machen Sie das Beste aus Ihrer Reise – besuchen Sie den Golden Circle mit drei Goldstückchen auf einmal: Den Gullfoss, einen der schönsten Wasserfälle Europas,



die Geothermalregion Geysir mit ihren kochenden Wasserlöchern und der im Zehnminutentakt ausbrechenden Fontäne des Strokkur – und Thingvellir, dem Ort, wo sich die beiden atlantischen Erdplatten berühren. Wandern Sie an den Spalt der Kontinente und erleben Sie das UNESCO-geschützte Gelände, wo das älteste Parlament der Welt gegründet worden ist. Als Ergänzung zu einem Golden Circle Tag bieten sich Aktivitäten „unterwegs“ an: fahren Sie mit dem Snowmobil auf den Gletscher Langjökull, oder nehmen Sie ein heißes Bad in der neuen Therme Fontana in Laugarvatn. Erleben Sie den Charme Islands während einer Reittour auf freundlichen Islandpferden, oder lassen Sie sich in die Fluten des größten Binnensees Islands sinken und schnorcheln Sie mit den Fischen um die Wette. Wir helfen Ihnen gerne, spannende Extratouren in Ihr persönliches Tagesprogramm einzubauen.

## Planen Sie Ihren eigenen Urlaub

Reykjavík Excursions bietet maßgeschneiderte Abenteuerouren für Individualreisende und für Gruppen an. Unser starkes Netzwerk aus Partnern ermöglicht uns, sämtliche Sehenswürdigkeiten mit Aktivurlaub individuell für Sie zu kombinieren – ergänzen Sie Ihr geführtes Sightseeing mit Reittouren, Quadtouren, Segeltröms, Jeep-touren oder River rafting und machen Sie das Beste aus Ihrem Aufenthalt.

-ASF



Reykjavík Excursions  
 651 Bus Terminal • 101 Reykjavík  
 +354 580 5400  
 main@re.is  
 www.re.is





## INDIVIDUELL DURCH ISLAND

Reisen ganz nach Ihren Wünschen

Das Familienunternehmen Isafold Travel ist unter der Leitung von Jón Baldur Þorbjörnsson seit 1997 für Reisende aktiv. 'Isafold', ein alter poetischer Name für Island, spiegelt das Programm – Island bis in die kleinsten Winkel erleben. Der dynamische Allround-Touranbieter legt seinen Schwerpunkt vor allem auf maßgeschneiderte Trips für kleine Gruppen.

Der hohe Grad der Zufriedenheit ihrer Kunden ist für Isafold Travel das Maß aller Dinge. Auch wenn das bedeutet, daß das Team für jede neue Tour das Rad neu erfinden darf – gerade das ist eine spannende Herausforderung.

**Frühling, Sommer, Herbst, Winter**  
Isafold Travel bietet ganzjährig geführte Touren mit individueller Prägung an.

Möglich sind Touren bereits ab zwei Personen, die maximale Teilnehmerzahl beträgt zehn Personen.

Wählen Sie Ihre Tour nach Themen aus – wie etwa die kulinarische Tour „Taste of Iceland“, spezielle Touren für Freunde der Fotografie, oder die Bestseller „Iceland Break“ und „Winter Trophy“, beides spannende Abenteuertrips ins wilde Hochland, an Bord eines speziell dafür ausgerüsteten Isak-Jeeps.

Mieten Sie einen der gut ausgerüsteten Land Rover Defender des Schwesterunternehmens Isak und machen Sie sich selbst auf den Weg ins Hochland. Isafold Travel arbeitet für Sie eine Route aus, arrangiert Übernachtungen und sucht die schönsten Winkel für Sie aus.

Ein GPS-System sorgt dafür, daß Sie stets auf dem richtigen Piste unterwegs sind.

Die begleiteten Touren finden unter der Leitung eines trip-erfahrenen Guides statt. Alle Guides haben viele Hochlandkilometer auf dem Buckel, und Isafold Travel legt Wert darauf, den passenden Guide für Ihre Gruppe auszusuchen, damit Ihr Trip eine rundum feine Sache wird.

-VAG



**Isafold travel**  
Sudurhraun 2B • 210 Gardabaer  
+354 544 8866  
info@isafoldtravel.is  
www.isafoldtravel.is



## AM STEUER EINES SUPERJEEP

Isak 4x4 bietet Geländemietwagen für höchste Ansprüche

An Mittsommer 2012 feierte Isak seinen fünften Geburtstag. Die große Nachfrage nach hochlandtauglichen Autos zum Selberfahren brachte die Idee – damit war Isak das erste Mietwagenunternehmen in Island, welches Geländewagen für die individuelle Anmietung und Tourgestaltung im Angebot hat.

**Fahren, wo andere nicht hinkommen**  
Die Fahrzeugflotte von Isak umfasst 16 speziell ausgerüstete Land Rover Defender vom Typ 110 oder 130, in Island „Superjeep“ genannt. Sie wurden auf 38 Zoll Reifen gesetzt, um das Fahren im Schnee, Sand und anderen weichen Untergründen zu ermöglichen. Für Extrembedingungen

wird zusätzlich der Luftgehalt der Reifen um etwa zehn Prozent verringert. Und das Wunder geschieht: die Reifenspur des Defenders ist weniger tief als die eines stehenden Menschen!

### Für Extreme ausgerüstet

Neben der Normalausstattung ist jeder Defender mit einem Luftkompressor, Eisfänger, einem Auspuffschnorchel für Flußdurchquerungen und einem VHF-Radio für die Kommunikation zwischen den Fahrzeugen ausgerüstet. Seil und Schaufel gehören natürlich auch dazu.

### Suchen Sie die Herausforderung!

Isak 4x4 bietet Ihnen einzigartige Möglichkeiten, Islands wilde und einsame Schönheit zu entdecken. Sitzen Sie selbst am Steuer eines Superjeep, oder lassen Sie sich in einer Tour mit mehreren Fahrzeugen ins Hochland bringen und erleben Sie das Land in Schnee und Eis oder auf einer Abenteuerreise im Sommer.

-VAG



**Isak 4x4 Rental**  
Sudurhraun 2B • 210 Gardabaer  
+354 544 8866  
info@isak.is  
www.isak.is



**flybus**

Fahrtzeit ca. **EINE STUNDE** von Ihrem Hotel ZUM FLUGHAFEN

REYKJAVÍK STADT

Freies WLAN in allen Reykjavik Excursions Bussen.

REYKJAVÍK KEF FLUGHAFEN

SCHNELL – REGELMÄSSIG – PÜNKTLICH – ZUVERLÄSSIG  
TÄGLICH

Scannen Sie hier für den Fahrplan

BSÍ Bus Terminal • 101 Reykjavík  
☎ 580 5400 • main@re.is • www.flybus.is

**flybus**



**WIR BRINGEN SIE HIN!**  
DIE SPANNENDSTEN ORTE ISLANDS

**ERLEBEN SIE EINEN GROSSARTIGEN TAG MIT UNS!**

Entdecken Sie all die magischen Plätze Islands Wunderschöne Natur, farbenfrohe Berge, fruchtbares Land, temberaubende Ausblicke, schäumende Wasserfälle, Naturwunder und geologische Phänomene.

Telefonisch buchen 580 5450

An der Rezeption buchen

Online buchen www.re.is

**WEITERE INFORMATIONEN ZU TOUREN UND PREISEN IN DER BROSCHÜRE**

SAF THE ICELANDIC TRAVEL INDUSTRY AWARD  
EDUCATION AWARD 2011

BSÍ Bus Terminal  
101 Reykjavík  
☎ 580 5400  
main@re.is  
www.re.is

**Reykjavik Excursions**  
KYNNISFERÐIR



## KLEINE STADT DER LEBENSFREUDE

**Hafnarfjörður wirkt ansteckend**  
Vor über 7000 Jahren brach einer der berühmtesten Vulkane Islands aus und bedeckte ein riesiges Areal mit Lava. Auf dieser Lava entstand gleich zu Beginn der Landnahmezeit eine Siedlung, umgeben von berückend schöner Landschaft und mit einem kleinen, natürlichen Hafen ausgestattet. Britische und deutsche Kaufleute rangen später um die Vorherrschaft dieses Hafens, und für eine Weile konnten sich die Deutschen durchsetzen, bis Ende des 16. Jahrhunderts der Island regierende dänische König Christian IV per Dekret nur noch dänischen Kaufleuten den Handel in Island gestattete.

Die Rede ist von Hafnarfjörður, welches zu Islands ältesten Städten gehört. Seine 26.000 Einwohner leben in farbenfrohen Häusern und sind umringt von Elfen und Wesen aus der anderen Welt, die in den unzähligen Felsen und Lavabrocken rund um die Stadt zuhause sind. Jeder in Island weiß, daß sie geheimnisvolle Kräfte besitzen. Im Hellisgerðipark kann man diese Kräfte wahrnehmen, wenn man auf den Pfaden zwischen der Lava entlangwandert und seinen Geist öffnet ... Für kulturinteressierte

Besucher und solche, die gerne shoppen und gut essen gehen, hält das Hafnarborg Center für Kunst und Kultur allerhand bereit. Auch das Folkloremuseum ist einen Besuch wert, beide Häuser gewähren freien Eintritt. In einem Wikingerhotel kann man stillet essen und schlafen, eine kleine Einkaufsstraße mit Restaurants und Geschäften erfüllt alle Wünsche. Hafnarfjörður ist bekannt für seine Designershops, vor allem für Mode und Schmuck. Aller Geschäftigkeit zum Trotz erhält die kleine Stadt sich ihren Charme und ihre freundliche Atmosphäre.

### Frühling und Sommer feiern

Isländer lieben es, Feste zu feiern. Hafnarfjörðurs Hauptfestivals sind die Bjartir dagar (Helle Tage) Ende Mai, der alljährliche Seemannstag am ersten Wochenende im Juni, und das große Wikingerfest Mitte Juni, wo Wikinger aus dem 10. Jahrhundert die Stadt in ihre Hände nehmen. Und dann gibt es noch den isländischen Nationalfeiertag am 17. Juni. Buchen Sie in einem der vielen Hotels, Gästehäuser oder Campingplätze und feiern Sie mit.



### Und was gibt es sonst noch?

Die kleine Stadt hat sportlichen Charakter. Handball und Schwimmen werden hier sehr geliebt, aber auch Reiten, Golf spielen, Klettern und Wandern, Vögel beobachten, auf Fotojagd gehen und vieles mehr, was der Besucher mit den Einheimischen teilen kann.

Und nur einen Katzensprung entfernt liegen Naturschönheiten und historisch bedeutsame Orte. Etwa die heißen Berge von Krýsuvík, die in allen Farben von rot bis grün schillern und an deren Fuß heiße Schlammlöcher vor sich hinköcheln. Über allem liegt der Dampf aus dem Erdinneren. Näher kann man dem isländischen Vulkanismus kaum kommen, und hier weitab von den großen Straßen können Sie das Erlebnis ungestört in sich aufnehmen. Oder nehmen Sie den Linienbus nach Reykjavík für einen ausgedehnten Stadtbummel. Und wenn Sie nach Hause fliegen, lassen Sie sich vom Flughafenbus einfach in Hafnarfjörður abholen.

-ASF

**Hafnarfjarðarbær**  
Strandgötu 6 • 220 Hafnarfirði  
+354 585 5500  
info@hanfjorur.is  
www.visitthafnarfjordur.is

## Fjörukráin

Das Wikingerdorf im Herzen von Hafnarfjörður, Lassen Sie sich in zwei Restaurants im Wikingerstil kulinarisch verwöhnt und unterhalten. Buchen Sie ihren Aufenthalt in unserem Hotel oder in einem der 14 mit allen Annehmlichkeiten ausgerüsteten Wikingerhütten.

Strandgata 55 • 220 Hafnarfjörður +354 565 1213 vikings@vikingvillage.is www.fjorukrain.is

## Daytrips.is

AT ICELAND TOURS

Täglich und ganzjährig: Goldener Ring, Blaue Lagune, Nationalparks, Landmannaalaugar, Þórsmyrk, Snæfellsnes, Borgarfjörður, Südküste, Gletscherlagune Jökulsárlón.

Geführte Touren von Reykjavík  
Im 4x4 SuperJeep: 1-7 Personen  
Im Luxusbus: 8-62 Personen

Bogabraut 12 • 245 Sandgerði +354 899 6312  
info@daytrips.is www.daytrips.is

**BUCHEN SIE JETZT!**

## Kaufen Sie direkt bei den Leuten, die stricken

...oder stricken Sie selbst

Alles rund um's Stricken unter einem Dach

### Die Isländische Strickereivereinigung

Skólavörðustígur 19 tel.: (+354) 552 1890  
SWEATERS AND SOUVENIERS, NO KNITTING MATERIAL:  
Radisson Blu, Hótel SAGA tel.: (+354) 562 4788  
Laugavegur 64 tel.: (+354) 562 1890  
www.handknit.is

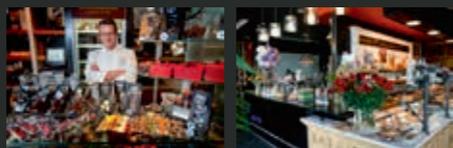


**Tveir Vitar**  
das gemütliche Café & Restaurant  
mit Blick über den Atlantischen Ozean  
Nur 10 Minuten vom Flughafen entfernt

Garðbraut 100 • 250 Garður • +354 422 7214

## Mosfellsbakarí

die gemütliche Bäckerei mit Café und kleinem Shop  
im Herzen von Mosfellsbær  
Geöffnet tägl. von 7-18 Uhr, am Wochenende 8-16 Uhr  
Bester italienischer Kaffee, leichte Snacks, große  
Auswahl an gesundem Brot, handgemachte  
Schokolade, Backwerk und vieles mehr



Mosfellsbakarí  
Háholti 13-15 • 270 Mosfellsbæ  
+354 566 6145 • mosbak@mosbak.is  
www.mosfellsbakari.is

## Islandpullover - Strickwolle - Isländisches Kunsthandwerk und Design - Souvenirs



WELCOME TO ÁLAFÖSS

Qualitätstradition seit 1896 • Álafossvegur 23 • 279 Mosfellsbær • +354 566 6303 • www.alafoss.is



## The White Knight

DER WEISSE RITTER. FEINE SPEISEN ZU GUTEN PREISEN.  
FISCH, FLEISCH, PIZZA, HAMBURGER

Háholti 13 • 270 Mosfellsbær • Tel. (+354) 5666 222 • hvitiriddarinn@hvitiriddarinn.is • www.hvitiriddarinn.is



## VON DER JAGD IN DIE KÜCHE

Palli macht Messer für den Hausgebrauch

Palli in Mosfellsbær war lange bekannt für seine wunderschönen Jagdmesser, die er in unterschiedlichen Größen und mit individuell gefertigten Griffen und qualitativollen Klingen herstellte. Die Qualität seiner Messer hatte sich in Jägerkreisen rasch herumgesprochen. Nun hat er sich auf den Haushalt verlegt und produziert Messer und Bestecksätze für Küche und Esszimmer – kleine Kunstwerke, auf die jeder Koch oder Gastgeber stolz sein kann.

### Aus seltenem Material

An den kunstvoll verzierten Messern, Gabeln und scharfen Messern zeigt sich Pallis ganze Handwerkskunst. Seine Messer sind unter anderem so besonders, weil er seine Materialien sorgfältig aussucht und die besten Bearbeitungsmethoden auswählt. Beides

zusammen macht den Wert eines haltbaren und handlichen Werkzeugs aus. Die einzelnen Materialien für Pallis Messer haben oft einen weiten Weg hinter sich, und manche kombiniert er auch, wie etwa Rentierhorn, Ziegenhorn, den Zahn oder Huf eines Pferdes, mit Ebenholz, Ulme oder gar versteinertem Holz, welches über Jahre sorgfältig für die Bearbeitung zubereitet wurde.

### Messer für Kenner

Seine Leidenschaft für Erstklassigkeit und der Enthusiasmus, mit welchem er seine kreative Arbeit betreibt, hat dazu geführt, daß man seine Messer in inzwischen mehr als 85 Ländern findet – nur durch Mundpropaganda. Sie wurden vor allem von Jägern gekauft, benutzt und begeistert weiterempfohlen. Und die Nachfrage ist inzwischen so groß, daß es im Internet eine Warteliste gibt.

### Messer in der Küche

Seit neustem arbeitet Palli mit den Herstellern besten Damaszenerstahls zusammen, um diese Klingen, versehen mit seinen Griffen, in den Küchen- und Essbereich zu bringen. Mit wie immer größter Sorgfalt und Vorsicht hat er mit der Herstellung von vier Küchenmessern begonnen, denen bald weitere folgen sollen. Für die geschnitzten Griffe verwendet er seinen



66 Jahre alten Zahnarztbohrer und schafft so unverwechselbare Unikate, die an Ihrem festlich gedeckten Tisch ganz sicher für neugierige Fragen und angeregte Diskussionen sorgen werden.

### Inspiziert durch einen Wasserfall

Sie finden Palli in seiner Werkstatt in Mosfellsbær, gleich neben dem gleichnamigen Wasserfall und der ehemaligen Wollmühle, nur 15 Minuten von Reykjavík entfernt. Seine Messer werden jedoch auch im Haushaltswarengeschäft Brynja an Reykjavíks Haupteinkaufsmeile Laugavegur 29 angeboten, oder Sie bestellen einfach online.

### Messer fürs Leben

Wenn Sie besondere Materialien haben, die Sie gerne in Ihrem Jagdmesser, Küchenmesser oder Schnitzmesser verwenden möchten, sprechen Sie mit Palli. Er versucht, Ihre Wünsche zu erfüllen und Ihnen Ihr besonderes und einzigartiges Messer zu fertigen.

-ASF



**Palli the Knife Maker**  
Alafossvegur 29 • 270 Mosfellsbær  
+354 899 6903  
palli@knifemaker.is  
www.knifemaker.is



BE A MAN

# DUTY FREE AUF ISLÄNDISCH

Mehr als 50% günstigere Preise bei der Ankunft

Vieles kennen die Prozedur. Nach der Passkontrolle geht man durch den Zoll, danach kommen die Duty Free Shops. Man überlegt, wieviel man mitnehmen darf und tätigt oft in Hast seine zollfreien Einkäufe – vor dem Flug. Tütenbeladen kämpft man sich zum Flugzeug durch und stopft die kostbare Beute in die ohnehin überladenen Kabinenfächer.

Am Ziel angekommen schleppt man die gleichen Tüten über endlose Kilometer von Fluren, Rolltreppen und durch Aufzüge, ergänzt die Last mit dem Koffer vom Kofferband und sinkt schließlich erschöpft in die Sitze des Taxis oder Flughafensbusses, voller Hoffnung, daß die Flaschen und Packungen diese Reise gut überstanden haben.

## Island macht's anders

Die Wikinger gehen ihre eigenen Wege. Am Internationalen Flughafen von Keflavík finden Sie eine einzigartige Gelegenheit: einen Duty Free Shop im Ankunftsbereich, gleich neben den Gepäckbändern, wo auch die Koffertrolleys stehen. Nur einen Steinwurf vom Ausgang entfernt können Sie also in aller Ruhe Ihren zollfreien Einkauf tätigen und von den im Vergleich zu inländischen Preisen kräftigen Preisnachlässen für Wein, Spirituosen und Tabakprodukte profitieren, bevor Sie Ihren Koffer vom Band holen und den Flughafen verlassen.

## Kaufen Sie bequem vor Ort

Der Duty Free Shop in der Ankunftshalle ist im Jahr 1970 eröffnet worden und war

auf Anhieb ein Erfolgsschlag. Bei der Flughafenerweiterung im Jahr 2008 wurde auch der Duty Free Bereich vergrößert, um eine größere Auswahl an internationalen und isländischen Marken anbieten zu können. Damit ist die Angebotspalette größer, und teilweise sogar besser als andernorts. Und manches findet man hier, was es in Reykjavík nicht zu kaufen gibt.

Der Duty Free Shop im Flughafen hat die größte Auswahl an Wein, Spirituosen und Biersorten im ganzen Land. Sie ist größer als an manchen anderen Flughäfen und umfasst so berühmte Marken wie die international preisgekrönte Biermarke Egils Gull. Das Angebot an hochwertigen Kosmetika, feinen Schokoladen,

Tabakprodukten, Spielwaren und hochwertiger Elektronik, sowie eine gute Auswahl an DVDs zu Niedrigpreisen ist eine hervorragende Gelegenheit, Geld zu sparen, bevor man den Urlaub beginnt. Hier gibt es Topmarken zu Tiefpreisen. Geben Sie Ihr Geld lieber für Trips und Schönes in Ihrem Islandurlaub aus!

Den Isländern ist es egal, aus welchem Land Sie kommen, oder wohin Sie reisen: die günstigen Preise sind für alle da. Und machen Sie sich keinen Kopf, woher Sie isländische Kronen bekommen. Im Duty Free Shop wie auch im ganzen Land können Sie bequem mit allen gängigen Kreditkarten bezahlen.

## Shopping vor dem Heimflug

Die meisten Dinge, die Sie bei der Ankunft im Duty Free Shop erworben haben, sind vermutlich aufgebraucht, wenn Ihr Urlaub zuende ist. Und nun geht es zurück nach Hause und Sie suchen nach einem netten Geschenk für die Daheimgebliebenen. Oder nach etwas ganz Besonderem für sich selbst, als Erinnerung an Island?

In der Abflughalle finden Sie einen großen Duty Free Bereich für all die einzigartig isländischen Designprodukte, sowie für internationale Marken wie Burberry, Mullberry, Boss, aber auch isländisches Modedesign. Die Halle ist hell und großzügig gebaut und einen ausgedehnten Bummelbesuch wert.

Anders als in anderen Flughäfen sind die Wege im Internationalen Flughafen von Keflavík kurz und die Koffertrolleys können bis kurz vor dem Flugsteig mitgeführt werden. Fluggäste aus Ländern außerhalb des Schengen-Abkommens müssen nicht mal durch die Abflughalle. Sie finden einen eigenen Duty Free Bereich mit identischem Angebot und Preisen bei ihren Flugsteigen.

-ASF



Duty Free  
Keflavík Airport • 235 Reykjavík  
+354 425 0410  
dutyfree@dutyfree.is  
www.dutyfree.is

# REYKJANESBÆR DIE MUNTERE STADT AM TOR ZU ISLAND

## HOTEL BERG

Ein ruhiges kleines Hotel am Hafen  
 Nur 5 Minuten zu den besten Restaurants der Stadt  
 Entspannender Hot Pot, freies Internet  
 Jedes Zimmer mit eigenem Bad  
 Kurze Wege zum Flughafen und zur Blauen Lagune  
 Freier Flughafentransfer  
 TripAdvisor Zertifikat 2012

Bakkvegur 17 • 230 Reykjanæsbær  
 berg@hotelberg.is

+354 422 7922  
 www.hotelberg.is



## Ráin Restaurant

Eleganz und Freundlichkeit, für Ihr leibliches Wohl seit 1989  
 Die Experten für isländische Zutaten und Kochkunst  
 Persönlicher Service  
 Nur 10 Minuten vom Flughafen Keflavík entfernt

Hafnargata 19 • 230 Keflavík  
 rain@rain.is

+354 421 4601  
 www.rain.is



## SKARTSMÍÐJAN

Maßangefertigter Modeschmuck:  
 Armbänder, Broschen, Ketten und Ringe  
 Schmuckzubehör – Knöpfe, Kurzwaren  
 Strickaccessoires, Geschenkboxen, Taschen,  
 Schlüsselanhänger  
 Strickwaren, Leder und Fischleder

Hafnargata 35 • 230 Reykjanæsbær  
 kast@kast.is

+354 421 5121  
 www.kast.is



## HEISS WIE DIE SONNE

Ice Glass macht Kunst aus Glas

Seit mehr als 20 Jahren arbeiten sie in ihrer kleinen Glaswerkstatt neben dem Kaffi Duus in Keflavík zusammen - Gulla und ihr Sohn Lárus. Über dem Feuer entwachsen ihren Händen berückend schöne Kunstwerke aus Glas.

Das Glasmacherhandwerk ist eine hochtechnologische Kunstform. Mit Brennöfen, die so heiß wie die Sonne sind, ist dieses Geschäft nichts für ängstliche Naturen. Ob ein Werk zum Kunstwerk wird, hängt zu einem großen Teil von der Erfahrung des Glasmachers ab, und vom intuitiven Wissen, in welchem

Moment er das Glas bearbeiten muss.

Die Glaswerkstatt ist an Wochentagen von 12 bis 18 Uhr geöffnet. Besucher sind herzlich willkommen – nicht nur um die große Auswahl an Kunstwerken zu bewundern, sondern auch um den Produktionsprozeß mitzerleben, denn Gulla und Lárus können, wenn Sie möchten, Ihr persönliches Kunstwerk in Ihrem Beisein erschaffen. Neuerdings experimentieren die beiden Künstler mit Recyclingglas und kreieren Kunst daraus, statt es in die Sammelstellen zu bringen.

Die Galerie bietet einen kleinen Einblick in die außerordentliche Kreativität der beiden Künstler – und ganz sicher werden Sie für einige der kleinen Kostbarkeiten genau den richtigen Platz bei sich zuhause haben. Da man bei Ice-glass weiß, daß die meisten Besucher schwerbeladen abreisen, können Sie sich Ihr Kunstwerk nach Hause schicken lassen, und sicher sein, daß es wohlbehalten ankommt.

-ASF

IHR BUSSERVICE VOM  
 FLUGHAFEN IN DIE STADT  
 HIN UND ZURÜCK FÜR NUR 13 EURO



KEXPRESS.IS | INFO@KEXPRESS.IS | TEL.823-0099



Ice Glass  
 Grúfin 2 • 230 Reykjanæsbær  
 +354 857 0850  
 gulla@iceglass.is  
 www.iceglass.is



## VIERSTERNE-KOMFORT IN KEFLAVÍK

*Hótel Keflavík mauserte sich zum First-class Hotel*

Bei seiner Eröffnung im Jahr 1986 war das Hotel Keflavík zunächst ein Übernachtungsort für Fluggäste, die in Island ankamen oder abfliegen wollten. Seitdem ist jedoch viel Wasser über den Strand gespült worden, und heute wird das Hotel ‚Islands bestgehütetes Geheimnis‘ genannt, und ist ein ‚Muss‘ für Reisende.

vorbereitet. Es hält nun 70 komfortable Zimmer bereit und ist ein guter Ort, um mit der Entdeckung von Islands einmaliger Schönheit zu beginnen. Keflavík liegt nur einen Steinwurf vom Flughafen entfernt, und bietet im Umkreis eine ganze Reihe von Sehenswürdigkeiten. Das blieb kein Geheimnis, und so dient das Hotel inzwischen vielen Gästen als Ausgangspunkt ihres Islandurlaubs.

### Renovierung komplett

Das Hotel wurde von Grund auf saniert und im vergangenen Winter auf die Touristensaison

### Gruppen willkommen

Für Reisegruppen ist das Hotel besonders gut



geeignet, weil es bis zu 60 Personen beherbergen kann. Gruppen können in separaten Speiseräumen unter sich sein und natürlich die Bar mitbenutzen. Das Frühstücksbuffet im Hotel Keflavík gehört zu den besten in ganz Island. Ab 5 Uhr morgens steht es den Gästen offen, damit sie danach gestärkt zu ihrem Frühflug fahren können. Das Hotel bietet einen Gratis-Transportservice zum Flughafen an, der nur 5 Minuten entfernt liegt – eine Wohltat, wenn Sie müde oder abgehetzt sind.

-ASF



**Hótel Keflavík**  
Vatnsnesvegur 12-14 • 230 Keflavík  
+354 420 7000  
stay@kef.is  
www.kef.is

Natürliche Cremes aus handgepflückten Kräutern der Region Reykjanes, Quellwasser und wertvollen ätherischen Ölen. Probieren Sie die verschiedenen Cremes bei Hautproblemen, wunder Haut und Juckreiz. 100% Kräuterwohltat aus Island.



## Gullkollur

Hlíðargata 42 • 245 Sandgerði • +354 895 7746  
maggahk@visir.is • www.facebook.com/Gullkollur

## Sandgerði



## Þóroddstaðir

+354 893 7523 • www.cottage.is



## Naturperle Garðskagi

Das Freilichtmuseum in Garðskaga liegt mitten in einem Naturparadies, wo sich die Schönheit der Landschaft mit reichem Tier- und Vogelleben auf das hinreißendste ergänzen. Das Museum befindet sich neben dem Seefahrtsmuseum und verfügt über eine herausragende Maschinensammlung. Von der Terrasse des Restaurant aus kann man Wale in ihrer natürlichen Umgebung beobachten. Einer der beiden Leuchttürme in der Region ist bei guten Wetter für Besucher geöffnet, ein Zeltplatz bietet günstige Unterkunft.

Byggðasafn Garðskaga, Skagabraut 100 • 250 Garður • +354 422 7220  
gardskagi@simnet.is • www.sjominnjar.is



## AM HAFEN VON KEFLAVÍK

*Café Duus – in jedem Fall die richtige Adresse*

Ob Ihr Islandurlaub erst beginnt, oder einen krönenden Abschluß erhalten soll - spazieren Sie doch mal an der Uferpromenade von Keflavík entlang, schauen Sie sich den Hafen an und gönnen sich danach ein leckeres Mahl im Café Duus.



Auf diese Weise haben Sie gleich mehrere Perlen Islands auf beeindruckende Weise erleben können – nur fünf Minuten vom Flughafen entfernt schenkt das über Lavaströme schäumende Meer, die bunten Fischerboote und die Hafenumgebung ein authentisches Küstenerlebnis, direkt vor Ihrer Nase.

Das gemütliche Restaurant befindet sich an Keflavíks Yachthafen im Herzen der Stadt. Der Blick aus den Fenstern ist inspirierend. Lassen Sie sich vom bunten Hafenleben und der niemals ruhenden See in Bann ziehen, während Sie Ihr Mahl genießen oder sich zum krönenden Tagesabschluss ein gutes Glas Wein genehmigen. Ursprünglich war Café Duus nur ein kleines Restaurant, inzwischen kann es bis zu 200 Gästen Platz bieten und ist daher auch für Gruppen interessant. Einheimische nutzen die Räume gerne für ihre Festivitäten. Der Inhaber Sigurbjörn hat das Restaurant komplett selber gebaut und in den vergangenen 15 Jahren immer wieder verändert, verschönert und vergrößert. Sigurbjörn hat nämlich, wie so viele Isländer, neben dem Restaurant noch einen zweiten Beruf: er ist Schreiner. Und das sieht man der schönen Inneneinrichtung an!

Die großzügige Speisenauswahl im Duus lässt jeden Gast garantiert sein Lieblingsgericht finden. Spezialisiert hat sich Sigurbjörn natürlich auf Fisch – das ist naheliegend, so dicht beim Hafen. Probieren Sie gebutterten Hummer oder das Nationalgericht Dorsch – die Küche im Duus wird für Ihren Gaumen das Richtige finden und Ihnen ein Märchen auf dem Teller zubereiten. Das Ambiente dazu könnte kaum malerischer sein – ein hübsches Holzhaus im Postkartenformat mit Blick über die blauen Wasser der Faxaflói-Bucht, dazu füllt frische, salzige Seeluft die Lungen ...

In dieser Saison verwöhnt Duus Sie nicht nur mit Essen und Ausblick, sondern lädt Sie außerdem zu einem spannenden Speedboot-Trip ein, um Wale zu beobachten, Delphine zu erleben, oder den stattlichen Basstölpel auf dem Eiland Eldey zu besuchen.



Mit dem Speedboot bekommt dieser Meeresausflug eine ganz andere Note, und verleiht Ihrem Urlaub einen Hauch von Freiheit und Abenteuer, wie Sie es auf keinem herkömmlichen Walbeobachtungsschiff finden werden.

Ob Sie sich auf Abenteuer einlassen, oder sich es lieber nur am Tisch gut gehen lassen möchten – Café Duus ist die perfekte Mischung für einen großartigen Tag in Keflavík, voller Gemütlichkeit, gutem Essen und spannenden Momenten am Meer.

-ST.S



**Kaffi Duus**  
Duusgötu 10 • 230 Reykjanesbæ  
+354 421 7080  
duus@duus.is  
www.duus.is



## FISCHERS FREUND AM KAI

Grindavíks gemütliches Hafencafé hat was für Sie in petto

Es sind seine Authentizität und solide Unverdorbenheit, die den Charme des Café Bryggjan ausmachen. Direkt am Hafen eines der wichtigsten Fischereizentren Islands gelegen, ist das Café immer noch Teil des Fischerlebens, denn keine zehn Schritte vom Eingang entfernt liegen die Fischkutter Grindavíks am Kai festgetäut. Maritimes Leben dominiert auch die Atmosphäre des beliebten, mit Memorabilien dekorierten Cafés. Die Wände sind mit Fotografien von längst abgewrackten Schiffen aus alten Zeiten bedeckt. Wenn Fußböden

Geschichten erzählen könnten, hätte auch der aus Schiffbohlen bestehende Fußboden des Bryggjan was zu berichten. Die einzigen



aus dem Rahmen fallenden Gegenstände in diesem kleinen Café sind die von der Decke hängende Plastikbüste von John Lennon und das große Beatles-Poster über dem Klavier in der Ecke ... die Besitzer von Café Bryggjan sind nämlich nicht nur pensionierte Fischer, sondern auch passionierte Beatles-Fans.

Bei gutem Wetter kann man draußen „an Deck“ sitzen und seinen Kaffee oder Wein genießen, ansonsten bietet die gemütliche Atmosphäre drinnen den perfekten Raum für eine ausgedehnte Pause, zum Beispiel bei einer Mittagssuppe, Sandwich oder leckerem Kuchen. Mittwochs steht die traditionelle Fleischsuppe Kjötsúpa auf der Speisekarte, Freitags gibt es hausgemachte Hummersuppe - die beste, die Sie je gekostet haben!

Café Bryggjan veranstaltet regelmässige kulturelle Abende, wo Sie hervorragenden isländischen Blues oder Musik von den Färöerinseln erleben können. Und am späten Abend kann es durchaus sein, daß sich jemand ans Klavier setzt und einen alten Beatlessong zum Besten gibt...

-EMV

**Café Bryggjan**

Míðgarði 2 • 240 Grindavík  
 +354 426 7100  
 kafibryggjan@simnet.is  
 www.kafibryggjan.is



## Blue Car Autovermietung

Professionelle Autovermietung  
 am Internationalen Flughafen Keflavík  
 Autos für jeden Zweck und jedes Budget  
 Freundlicher Service.

Abholservice für Hotel/Gästehaus,  
 Flughafen und die Blaue Lagune.

Blikavellir 3 • 235 Keflavíkflugvöllur ☎ +354 773 7070  
 blue@bluecarrental.is 📧 www.bluecarrental.is

# Gästehaus BORG

Gästehaus Borg mit seinen gemütl. Ambiente ist ganzjährig für Sie geöffnet. Gästehaus Borg ist nur 5 Minuten von der Blauen Lagune und 20 Minuten vom Flughafen Keflavík entfernt. Gästehaus Borg liegt im Zentrum der Stadt Grindavík. Genießen Sie Gastlichkeit und Atmosphäre einer isländischen Küstenstadt.

Borgarhraun 2 • 240 Grindavík ☎ +354 895 8686 ✉ bjorksv@simnet.is 🌐 www.guesthouseborg.com

## SEGELN MIT CHARCOT

Ein altes französisches Segelschiff in Sandgerði

Jean-Baptiste Charcot erblickte im Jahr 1867 das Licht der Welt. Mit drei Jahren stieg er in eine alte Seifenkiste, malte „Pourqui Pas?“ (Warum nicht?) auf die Seite und setzte Segel – im Schwimmbecken des elterlichen Gartens. Das Boot sank. Jean-Baptiste wurde nass, überlebte jedoch.

Die französische Gesellschaft wurde ihm rasch zu oberflächlich. Mit 25 Jahren kaufte er im Jahr 1892 sein erstes Segelschiff und segelte nach den Shetlandinseln, auf die Hebriden, Färöerinseln und nach Island. Im folgenden Jahr starb sein Vater und hinterließ ihm ein stattliches Erbe. Damit konnte er das ungeliebte Medizinstudium endgültig gegen ein Leben für die Forschung und ein abenteuerliches Seefahrerleben eintauschen.

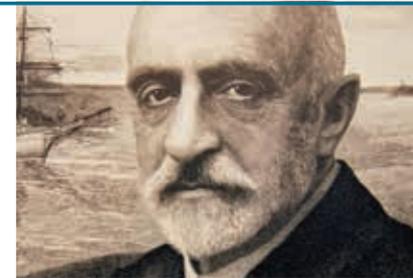
Gleich bei seiner ersten Antarktisfahrt kartierte er 600 Meilen neuer Küstenlinie und bislang unbekannte Inseln. Auch die nächste Expedition glückte, und man nannte ihn bald den „Gentleman des Nordpols“. Nach dem 1. Weltkrieg leitete er Expeditionen zu den Färöerinseln, nach Jan Mayen, Island und Grönland. Die „Pourquoi Pas?“ diente ihm

als wissenschaftliches Forschungsschiff mit einer großen Bibliothek und drei Laboratorien an Bord. Sie ankerte mehrfach in Island, wo Charcot Freunde gewann, darunter den isländischen Naturkundler Bjarni Sæmundsson. Die beiden trafen sich in Reykjavík anlässlich einer Reparatur am Schiff. Doch sollte es leider das einzige Mal bleiben...

### Die Katastrophe

Die „Pourqui Pas?“ setzte am 16. September 1936 Segel und war auf dem Weg nach Frankreich, als ein heftiger Sturm sie vom Kurs abtrieb und im Faxaflói auf einen Felsen warf. Von der 40-köpfigen Besatzung überlebte nur ein Einziger. Die Nachricht säte Entsetzen in Island, in Reykjavík wurde ein Gedenkgottesdienst für die Ertrunkenen abgehalten.

Wie es auf der „Pourquoi Pas?“ wohl gewesen sein mag, das kann man am Suðurnes Forschungszentrum in Sandgerði zumindest ansatzweise erfahren. Das Schiff ist dort nämlich teilweise rekonstruiert worden und enthält große Teile der Originalausrüstung sowie Dinge aus



Charcots persönlichem Besitz. Daraus ist eine dramatische Ausstellung entstanden, die einen Eindruck vom Leben an Bord vermittelt und ob ihrer Eindringlichkeit einen Besuch in der kleinen Stadt am Südpfeil Islands unbedingt wert ist.

-ASF

**Sandgerðisbær**

Míðnesting 3 • 245 Sandgerði  
 +354 420 7555  
 sandgerdi@sandgerdi.is  
 www.sandgerdi.is



fangfrischen Fisch und Meeresfrüchte – kein Wunder, der Fischereihafen liegt ja gleich vor der Eingangstür des Restaurants. Doch auch das isländische Lammfleisch bei Vitinn ist berühmt für seine Zartheit und seinen runden Geschmack.

Mit einem guten Essen bei Vitinn beginnt Ihr Islandurlaub genau richtig. Das Restaurant umgibt Sie mit warmer Freundlichkeit und inspiriert Sie durch Memorabilien aus Sandgerðis Seefahrtsgeschichte. In den Sommermonaten können Sie von der Terrasse aus den Blick über den Hafen und die weite See genießen.

Da der Flugbetrieb in Keflavík bereits in den frühen Morgenstunden losgeht, bietet Vitinn ab 7 Uhr ein reichhaltiges Frühstücksbuffet an, um Sie für die kommenden Reisetage zu stärken. Die frühe Öffnungszeit ist ein für Island ungewöhnliches Angebot. Es lohnt sich also unbedingt, mal andere Wege zu beschreiten.

-ASF

**Vitinn**

Vítatorg 7 • 245 Sandgerði  
 +354 423 7755  
 info@vitinn.is  
 www.vitinn.is

## DER PERFEKTE ISLAND-AUFTAKT

Vitinn am Hafen von Sandgerði begrüßt Sie mit gutem Essen

Wenn Sie nach der langen Reise glücklich dem Flughafentheater entronnen sind, steht Ihnen vielleicht der Sinn nach einem guten Essen. Gehen Sie doch mal andere Wege – fahren Sie nicht gleich nach Reykjavík, sondern biegen Sie

am Kreisverkehr links ab und entdecken Sie nur wenige Fahrminuten vom Flughafen entfernt eins der besten Restaurants in ganz Island. Hier ist der einzige Ort, möglicherweise sogar in Europa, wo die Felsenkrabbe delikat zubereitet wird. Alle Menüs bieten



## EIN ORT FÜR JEDE LEBENSLAGE

*Gamla Kaupfélagið erweitert sein Angebot*

Sie werden überrascht sein, auf der ruhigen Halbinsel Akranes das Gamla Kaupfélagið zu finden, ein Restaurant, das wegen seiner hervorragenden Speisekarte bei Einheimischen wie bei Besuchern gleichermaßen beliebt ist.

### Indisch in Akranes

Neuerdings bietet das Gamla Kaupfélagið Speisen aus dem Tandoori-Ofen an. Sie können nun aus einer Reihe von indischen Gerichten Ihr Lieblingsmenü auswählen. „Wir sind stets auf der Suche nach etwas Neuem und Spannenden, um den Besuch unseres Restaurants interessant zu machen.

Und unsere Gäste wissen das zu schätzen“ sagt Restaurantchef Gísli Sigurjón Práinsson.

### Das Multi-Talent

Gamla Kaupfélagið rühmt sich, die Wünsche beinahe aller Gäste erfüllen zu können. Ob nun Touristen auf der Durchreise einen schnellen Snack für zwischendurch wünschen, Feinschmecker etwas Außergewöhnliches und Inspirierendes suchen, ob Paare einen romantischen Abend beim Candlelight-Dinner verbringen möchten, oder Familien ein Gesamtpaket suchen – alles ist möglich, fragen Sie nach.“ Pizza und Pasta sind sehr beliebt,



ebenso unsere Salatauswahl. Wenn Sie jedoch ein einzigartiges kulinarisches Erlebnis suchen, liegen Sie mit unseren Hummergerichten niemals falsch,“ verspricht Gísli.

Gamla Kaupfélagið befindet sich in einem großzügigen Gebäude, das früher einmal ein altes Warenhaus beherbergte. Hier werden Gäste mit viel Erfahrung und Freundlichkeit bedient.

Bis 22 Uhr hat die Küche geöffnet. An den Wochenenden verwandelt sich ‚Gamla Kaupfélagið‘ danach in eine Bar, wo Einheimische und Gäste ihren Abend mit Freunden bei Wein und Bier genießen.

-JB



**Gamla Kaupfélagið**  
 Kirkjubraut 11 • 300 Akranes  
 +354 431 4343  
 gamlakaupfelagid@skaginn.is  
 www.gamlakaupfelagid.is



## HEISS UND OFENFRISCH

*Geiris Bäckerei und Café in Borgarnes*

Wenn man von Reykjavík aus nach Borgarnes kommt, sieht man die Bäckerei schon von der Brücke aus. Man hat sofort das Gefühl, willkommen zu sein, wenn man die Bäckerei betritt und einem der verführerische Duft von frischem Brot um die Nase weht.

Geiri ist ein leutseliger Mann, der stolz auf das ist, was er am besten kann: Brote, Gebäck und Kuchen aller Art backen. Seine selbstproduzierte Lieblingsleckerei sind „Liebesbällchen“ - dahinter verbergen sich in Fett gebackene golfballgroße Teigbällchen, und köstliche Zimtschnecken. Seine Schneckenvariante trägt



Schokoladenkruste und wird mit einem Glas Milch serviert. Man kann eine wohlverdiente Reisepause einlegen und sie an einem der robusten Tische im Bäckereicafé genießen.

Und der Ausblick von der Bäckerei ist ohnehin unbezahlbar. Direkt vor dem Fenster sind bei Ebbe die Sandbänke von Vögeln bevölkert, davor liegt die zweitlängste Brücke Islands. Hinter der Brücke kann man die beeindruckenden umliegenden Berge bewundern, die im Winter Schneehauben tragen. In der Ferne liegen die Gletscher Eiríksjökull und Langjökull.

Geiris Bäckerei ist der perfekte Ort für einen erfrischenden Zwischenstopp auf Ihrer Reise über die Ringstraße.

-SV



**Geirabakari**  
 Digranesgötu 6-310 Borgarnes  
 +354 437 2020  
 geirabak@internet.is  
 www.facebook.com/geirabakarileif



## DIE MAGISCHE WELT DER MYTHOLOGIE

*Edduveröld – die Edda-Ausstellung in Borgarnes*

Die nordische Mythologie ist eins der faszinierendsten Erbe des nordischen Sagazeitalters, welches durch Island maßgeblich mitgestaltet wurde. Edduveröld – die Welt der Edda – gewährt einheimischen wie ausländischen Besuchern einen Einblick in diese weitgehend verborgene Welt, mit Modellen und einem professionellen Audioguide, der in verschiedenen Sprachen erhältlich ist.

### Nordische Mythologie in Borgarnes

Mehrere große Wandtafeln mit Szenen aus der nordischen Mythologie formen das Herzstück der Ausstellung. Die Haupttafel ist ein 25 qm großes Modell der alten Welt aus der Feder des Künstlers und Visionärs Haukur Halldórsson, der davon träumt, einen nach den Bilderszenen echten Vergnügungspark in natura zu schaffen. Besucher können sich in der 20-minütigen Audioführung (in Englisch, Deutsch, Norwegisch und Isländisch, mit unterschiedlichen Versionen für Kinder und Erwachsene) in die Vergangenheit entführen lassen.

Inhaberinnen und Leiterinnen der

Ausstellung Edduveröld sind Erla Jónsdóttir und Guðrún Kristjánsdóttir aus Borgarnes. „Ich liebe die nordische Mythologie,“ sagt Erla. „Je mehr ich darüber lese, desto besser finde ich’s, weil ich Abenteuer liebe. Man kann die Geschichten auf so viele Weise präsentieren, und ich denke, jeder kann sich hier sein eigenes Bild machen.“

Die Geschichten aus der nordischen Mythologie waren im 13. Jahrhundert von dem christlichen Scholaren Snorri Sturluson aufgezeichnet und zu dem Manuskript Snorra Edda zusammengestellt worden. Snorri hat auf dem Hof Borg im Borgarfjörður, nur 10 Minuten von der Edda-Ausstellung entfernt, gelebt und gewirkt. Später lebte er im 30 Minuten entfernten Reykholt.

### Gemütliches Restaurant und Café

Das Restaurant der Edduveröld bietet Mittagessen wie daheim zu vernünftigen Preisen an. Am Abend kann man im à-la-carte Menü auswählen. Für Erla ist das Konzept des Restaurants ganz einfach: „Wir stellen alles selber her, so wissen wir ganz genau, was in unserem Essen enthalten ist.“ erklärt sie.



Auch auf der Speisekarte spielt die Mythologie eine große Rolle: alle Speisen tragen berühmte Namen. So heißt ein Lammgericht Óðin, und den Tagesfisch findet man unter dem Namen Miðgarðsfiskur.

Weitere Informationen über das Restaurant und die aktuellen Tagesgerichte finden Sie auf der Webseite [www.edduverold.is](http://www.edduverold.is). Das Restaurant ist von 10 Uhr morgens bis 23 Uhr geöffnet. Freitags und Samstags hat es bis 1 Uhr nachts geöffnet.

-SV



**Edduveröld**  
 Skúlagötu 17-310 Borgarnes  
 +354 437 1455  
 edduverold@gmail.com  
 www.edduverold.is



## MUSIK UND WESEN AUS STEIN

Die Steinsprache des Páll Guðmundsson

Im Borgarfjörður sind die Steine voller Leben. Das hat der Bildhauer Páll Guðmundsson schon als Kind gewusst. Um die Wesen – Menschenantlitze, Tiere und Elfen – auch für andere sichtbar machen zu können, studierte er die Bildhauerei an den Kunsthochschulen von Reykjavík und Köln und kehrte schließlich auf den elterlichen Hof Húsafell zurück, um mit den Steinen seiner Region zu leben und zu arbeiten.

Er findet sie mit sicherem Gespür und bringt sie mit selbst entwickelten Techniken zum Sprechen. Und so, wie sie naturbelassen

und wie zufällig auf dem Hof „herumliegen“, gelingt ihm das perfekt. Bei einem Besuch auf Húsafell hat man das Gefühl, von Wesen umgeben zu sein ...

Auch der Malerei widmet der Künstler sich seit Kindertagen. Die isländische Natur und Maler aus der Region waren seine Lehrmeister, seine Bilder beeindruckten durch ihre Reinheit und irdische Kraft und wurden ebenso wie die steinernen Kunstwerken international ausgestellt.

Doch das wohl ungewöhnlichste Kunstwerk aus Páls Händen ist die Steinharfe, eine Art

Xylophon aus verschiedenen Gesteinsarten, welches mit Holzklöppeln zum Klingen gebracht wird. Ihr Klang ist tief und satt und anders als alles, was man zuvor gehört hat. Ein wahres Erd-Instrument. Páll spielte mit Sigur Rós und trat zusammen mit einem Countertenor in isländischen Eishöhlen auf. In Deutschland beeindruckte er im vergangenen Jahr durch ein Konzert mit dem isländischen Rímur-Sänger Steindór Andersen in Köln.

Páll lebt ohne Uhr auf Húsafell. Die braucht er nicht. Seine Steine sagen ihm, wieviel Zeit es braucht.

-DT

**Páll Guðmundsson**  
 Húsafell 2 • 320 Reykholt  
 +354 435 1443  
 pallg@pallg.is  
 www.pallg.is



## Ein Gefühl wie DAHEIM

Zu Gast in den Tälern des Hofes Nes

Der Hof Nes im Reykholtsdalur liegt in einem der schönsten bäuerlichen Gebiete Islands. Hier finden Sie komfortable Unterkunft mit freundlichem, familiärem Service, ganz in der Nähe atemberaubender Sehenswürdigkeiten.

Der Hof wurde im Jahr 1937 erbaut, die ältesten Teile des Gebäudes stammen immer noch aus dieser Zeit. Heute lebt die dritte Generation in ihren Mauern und betreibt

das Gästehaus inmitten des Tales, mit Blick auf den historischen Ort Reykholt, auf majestätische, schneebedeckte Gletscher im Hochland dahinter und den herrlichen Bergen im Osten.

Ein brandneuer Golfplatz liegt buchstäblich vor der Haustür und wartet nur auf Ihren Besuch. Ob Sie nun dem weißen Ball ein Stelldichein geben, oder sich nach einem aufregenden Tag in der Umgebung einfach



nur entspannen wollen, auf Nes finden Sie ein ruhiges, schönes Zimmer, appetitliche Mahlzeiten und freundliche Hilfe bei allen Fragen zur individuellen Tagesgestaltung. Persönlicher betreut kann man im Urlaub kaum wohnen. Auf Nes eröffnet sich Ihnen die einzigartige Gelegenheit, Island mit den Augen von Einheimischen zu erleben.

-ST.S

**Nes in Reykholtsdal**  
 Reykholt • 311 Borgarnesi  
 +354 435 1472  
 bgnes@vesturland.is  
 www.farmholidays.is



## LEBENDIGE GESCHICHTE

Die Snorrastofa – das Mittelalterzentrum in Reykholt

Snorri Sturluson (1179-1241) ist Islands bekanntester Autor und Gelehrter. Er hinterlässt so wichtige Werke wie die Heimskringla, eine der wichtigsten Quellen für die skandinavische Geschichte, sowie die Snorra Edda, ein Handbuch der Dichtkunst und Mythologie. Und möglicherweise ist er auch Autor der Egilssaga, einer der spannendsten Sagawerke der Isländer über den Wikingerpoeten Egil Skallagrímsson.

Snorris Aufzeichnungen über die altnordische Sprache und die nordische Mythologie sind für moderne Gelehrte von unschätzbarem Wert. Die Qualität seiner Schriften machten ihn zu dem wichtigsten Historiker des Mittelalters in ganz Europa. Sein Stil, mit dem er seinen Charakteren Leben einhauchte, fasziniert bis heute Leser.

Snorri war ein wohlhabender und mächtiger Anführer in einer Zeit der Unruhe und bürgerkriegsartiger Zustände, die Islands Verlust der Unabhängigkeit vorangingen. Am 23. September 1241 wurde er von seinen Feinden in seinem eigenen Haus ermordet.

### Snorrastofa

Die Snorrastofa, das Mittelalterzentrum im westisländischen Reykholt, wurde in Erinnerung an den berühmten Historiker gegründet. Es befindet sich an Snorris damaligem Wohnsitz und gehört zu Islands bemerkenswertesten historischen Stätten. In der Snorrastofa wird historische Forschung betrieben, es gibt eine Bibliothek, eine Ausstellung über Snorri, sowie gut ausgestattete Konferenzräume. Außerdem findet

man eine Touristeninformation und einen Souvenirladen mit einer reichen Auswahl an Büchern, Postkarten und isländischem Kunsthandwerk. Einige der Designs werden exklusiv für die Snorrastofa hergestellt.

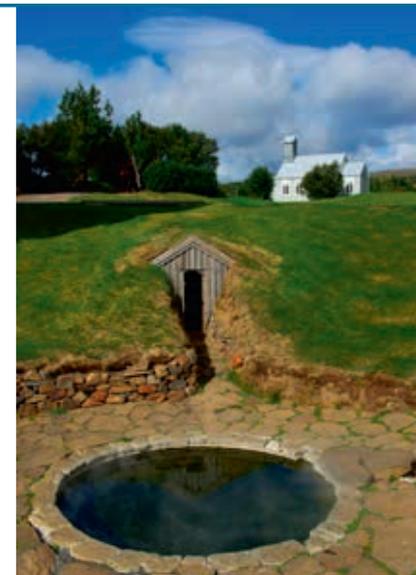
### Die neue Ausstellung

Die Ausstellung „Die Saga von Snorri Sturluson“ hat in diesem Jahr ihre Tore geöffnet. Sie erzählt die Geschichte von Snorris spannendem Leben und widmet sich seiner Jugend, seiner Schreibkunst, und seinem Landgut selbst. Snorris Bad, eine natürliche Badegelegenheit mit heißem Wasser aus der Erde, kann vor dem Haus besichtigt werden. Ein alter Tunnel aus Snorris Zeiten führt vom Haus aus direkt zu dem Bad.

Vor der alten Bezirksschule, die von 1931 bis 1997 in Benutzung war, steht eine Snorrstatue von Gustav Vigeland. Heute befinden sich in dem von der Snorrastofa verwalteten anmutigen Gebäude des Architekten Guðjón Samúelsson Wohnungen und Leseräume für Wissenschaftler, sowie Konferenzräume.

### Die Kirchen von Reykholt

In Reykholt gibt es zwei Kirchen: die alte Kirche wurde im Jahr 1887 geweiht und durch das isländische Nationalmuseum aufwendig restauriert. Das neue Kirchengebäude wurde zwischen 1988 und 1996 erbaut. Die Kirche ist bekannt für ihre ausdrucksstarken Fenster, einer Arbeit der Künstlerin Valgerður Bergsdóttir, und für ihre gute Akustik. Das ganze Jahr über finden hier Konzerte statt,



herausragend unter ihnen ist das Reykholt Musik Festival am letzten Juliwochenende.

Die Ausstellung 'Die Snorri Sturluson Saga' ist ganzjährig zugänglich. Im Sommer (1. Mai bis 31. August) ist die Ausstellung von 10 bis 18 Uhr täglich geöffnet, im Winterhalbjahr nur am Wochenende von 10 bis 17 Uhr, wenn der Besuch im Voraus gebucht wird.

-AMB

**Snorrastofa**  
 Reykholt • 320 Borgarfjörður  
 +354 433 8000  
 snorrastofa@snorrastofa.is  
 www.snorrastofa.is



## ISLANDS WESTEN FÜR DICH

Der Herbst in Grundarfjörður zeigt eine andere Welt

Das Hotel Framnes befindet sich auf der rechten Seite von Grundarfjörður und bietet einen klaren Blick über die endlosen Wasser des Breiðafjörður mit seinen unzähligen kleinen Inseln. Zur Linken der Bucht erhebt sich der am häufigsten fotografierte Berg Islands, der Kirkjufell.

Das Hotel war ursprünglich ein Fischerhostel, doch nach einer großzügigen Renovierung ist es inzwischen auch bei anderen Gästen wegen seines Komforts und seines freundlichen Services beliebt.

Halbinsel können von Grundarfjörður aus gut angefahren werden.

### Farben und Komfort

Gegen Ende August kommt die Zeit für den Individualreisenden, der die Stille der Berge genießen möchte. Nun ändern sich die Farben der Landschaft, und das Licht und die ersten spektakulären Sonnenuntergänge färben den Himmel. Wenn die Abende kühler werden, tanzen die ersten Nordlichter über den Nachthimmel.

Die kann man genießen, während man sich im Hotpot entspannt. Das heiße Bad des Hotels ist mit einer großen Glasscheibe ausgestattet, um den Seewind fernzuhalten, ohne jedoch die Sicht zu beeinträchtigen. Ein Massagebank und eine Sauna helfen gegen Muskelkater.

Kein Wunder, daß dieses Hotel mit seinen 29 Zimmern, dem freien WLAN und dem Restaurant für 60 Gäste vom Internetratgeber TripAdvisor ein Gütesiegel verliehen bekommen hat.



### Landschaft im Wechsel

Grundarfjörður ist von Reykjavík leicht zu erreichen, man fährt nur zwei Stunden durch eine sehenswerte Landschaft. Der Ort ist der mittlere von drei Fischerorten an der Nordküste der Halbinsel Snæfellsnes. Wanderer lieben die Küstenlinie, Berge und Seen hinter dem Dorf, die Bucht selbst ist bekannt für die guten Möglichkeiten zum Angeln und Fotografieren. Ausflüge auf den Gletscher und Reittouren zeigen das Land aus einer anderen Perspektive. Alle Highlights der

### Láki Tours

In der mystischen Bucht auf einem traditionellen Eichenschiff zu segeln hat einen ganz eigenen Zauber. Hochseeangeln von diesem Boot aus macht jedem Spaß, und man kann durchaus große Fische fangen. Auf Inseln wie Melrakkey leben tausende von Papageientauchern und Seevögeln, und draußen in tieferen Gewässern finden sich Delphine, Tümmler und Wale. Im vergangenen Jahr konnte auf jeder einzelnen Walbeobachtungstour mindestens ein Wal gesichtet werden.



Der mächtige Killerwal, auf isländisch 'Orka', wurde in den ersten Monaten dieses Jahres am häufigsten gesehen, er ist wirklich ein beeindruckender Anblick. Die Killerwale folgen den Heringen auf deren Weg in den Fjord und schenken den Menschen ein unvergessliches Erlebnis.

Gruppenbuchungen sind für September und Oktober möglich. Tägliche Walbeobachtungstouren können im Hotel Framnes gebucht werden.

-ASF



**Láki Tours**  
Nesvegí 6 - 350 Grundarfjörður  
+354 438 6893  
framnes@hotelframnes.is  
www.lakitours.com





## ZEITREISE IM BREIÐAFJÖRÐUR

Hotel Flatey ist ein Trip in die Vergangenheit

Es scheint als habe die Zeit vor einem Jahrhundert angehalten, wenn man von Bord der Fähre Baldur an Land geht. Das Leben passiert sehr langsam hier, ist weit entfernt von dem lärmenden Pfaden der Welt, von der Hektik der Städte. Eine Welle von Frieden und Stille durchzieht den Geist, wenn man an den kleinen bunten Häuschen vorbeiwandert und die grasenden Schafe betrachtet, die einfach frei herumlaufen.

Wie ging noch mal Leben vor den Zeiten des Internets? Hier finden Sie Freiheit von Email-Tyrannie und Web-Terror – was

für eine Erleichterung. Die Welt dreht sich auch ohne Sie weiter, und Sie werden nichts vermissen. Ein Mobiltelefon oder einen Laptop bei sich zu haben, scheint hier geradezu fehl am Platz zu sein.

Die Insel Flatey ist die größte unter den tausenden von Inseln in der mystischen Bucht des Breiðafjörður. Seit den Tagen der Landnahme ist Flatey bewohnt, und so kann die kleine Gemeinschaft auf eine reiche Geschichte zurückblicken. Sie verfügt über eine eigene Kirche, einen Arzt und eine Bibliothek voller wertvoller alter Manuskripte. Die Bibliothek befindet sich hinter der Kirche und war Generationen von Autoren, Musikern und Künstlern ein Quell der Inspiration.

### Das Hotel mit Geschichte

Hótel Flatey begann als pakkhús, ein Warenhaus für die Güter, die die großen Segelschiffe an Land brachten. Heute

bietet es den Reisenden, die ein wenig mehr Zeit auf der Insel verbringen möchten, elf Zimmer – sieben Doppelzimmer, drei Suiten und ein Familienzimmer. Die Zimmer sind liebevoll im Stil vergangener Zeiten eingerichtet, selbst Zeitschriften aus den sechziger Jahren findet man hier. Fotografen lieben diesen Ort wegen seines reichen Vogelgelebens und der malerischen Umgebung. Viele Vögel sind nämlich zutraulich und kommen bis zum Haus.

Das hoteleigene Restaurant blickt ebenfalls auf eine bewegte Geschichte zurück: zunächst wurde es als Warenhaus genutzt, später als Gemeinschaftssaal, aber es beherbergte auch schon eine Radiostation, ein Jugendzentrum, ein Fitnesszentrum, und schließlich ein Theater. Kulturell wird es noch heute genutzt, vor allem am Wochenende finden hier Konzerte in allen Musikrichtungen statt.

Im Untergeschoß befanden sich früher ein Salzlager und eine Gerberei für Schaffelle. Heute kann man hier in der 'Salz-Bar' auf alten Schulmöbeln und Kirchenbänken sitzen und sich in seine Kindheit zurückversetzen lassen. Die Bar hat natürlich nicht nur Charakter, sondern auch gute Drinks. Das Hotel steht seinen Gästen von Ende Mai bis Ende August offen.

Die Insel Flatey ist ein besonderer, beinahe magischer Ort. Nur noch zwei Landwirtschaftsfamilien leben das ganze Jahr über auf der Insel. Und wie die Menschen in früheren Zeiten sammeln auch sie immer noch Vogelei und betreiben Schafzucht...

-ASF





**Hotel Flatey**  
Flatey - 345 Flatey  
+354 555 7788  
info@hotelflatey.is  
www.hotelflatey.is





## MYSTISCHE GESCHICHTE

Reykhólahreppur – der Breiðafjörður von den Westfjorden aus

Die Südküste der Westfjorde verbirgt eine von Islands besonderen Perlen: eine kleine, friedliche Gemeinde inmitten von berückend schöner Natur. Mehr als ein Dutzend Fjorde umringen die mystisch-schöne Schärenlandschaft des Breiðafjörður mit seinen historischen und poetischen Highlights.

### Klein aber fein

Zweieinhalb Stunden bequeme Autofahrt von Reykjavík entfernt bildet Reykholt das

regionale Zentrum mit allem notwendigen Service für das Alltagsleben – und für den Besucher so wichtigen Dingen wie ein Campingplatz, Museen, ein Algen-Spa an der Sjárvarsmiðjan und ein geothermales Schwimmbad. Das älteste Sommerhotel in Island, Hotel Bjarkalundur, bietet gute Unterkunft, ein Restaurant und einen male- rischen Ausblick aus den Fenstern.

Reykhólur ist seit seiner Gründung Wohnsitz prominenter Männer Islands

gewesen und wird in den Isländersagas immer wieder erwähnt. Noch so eine bedeutende Kulturstätte ist die Insel Flatey. Wenn Sie die Fähre verlassen, betreten Sie das Jahr 1900: hier scheint wirklich die Zeit stehen geblieben zu sein. Die ältesten Mauern stammen von einem Kloster aus dem Jahr 1172. Außerdem finden Sie hier Islands erste Bibliothek aus dem Jahr 1864.

### Das Vogelparadies

Eine Unmenge an Vogelarten nistet an der Küste des Reykhólahreppur und auf den zahllosen Inseln des Breiðafjörður. Der majestätischste unter ihnen ist der Seeadler, der hier brütet.

### Eins, zwei, drei, viele Inseln

Manche sagen, die Inseln des Breiðafjörður seien nicht zählbar, weil es zu viele gibt. Kartographen jedoch schätzen sie auf 3000. Das Touristikunternehmen Eyjasigling in Reykhólur bietet Kreuzfahrten zu den bewohnten Inseln und den nur von Vögeln bevölkerten Eilanden an.

-VAG



**Reykhólahreppur**  
Reykhólur - 380 Reykhólahreppur  
+354 434 7880  
skrifstofa@reykholur.is  
www.reykholur.is



## ISLANDS ÄLTESTES LANDHOTEL

Hotel Bjarkalundur am Fuß der Westfjorde

Unterhalb des majestätischen Bergzugs Vaðalfjöll mit seinen zwei charakteristischen Spitzen aus Vulkangestein schmiegt sich das älteste Landhotel Islands an die Felsen. Ein im Wind rauschender Birkenwald umringt das Anwesen und schenkt dem alten Hotel eine geradezu zauberhafte Atmosphäre. Seit 65 Jahren finden Isländer und Reisende an diesem Ort Ruhe und Entspannung auf ihren Reisen.

### Eine Welt für sich

Hotel Bjarkalundur liegt am Tor zu den Westfjorden und lädt zu einer Verschnaufpause ein, bevor es in die einsamste Gegend Islands weitergeht. Seit beinahe 50 Jahren werden hier Gäste freundlich empfangen und bewirtet. In früheren Zeiten fanden in Bjarkalundur sommerliche Tanzvergnügen statt, und auch heute noch wird das Feuerwerk an Mittsommer von

Einheimischen wie von Reisenden gleichermaßen gerne besucht.

Die Westfjorde sind eine Welt für sich. Unwillkürlich wird man an das Volksmärchen von den Trollen denken, die versucht haben, die bergige Insel vom Festland loszulösen, um ein eigenes Trollreich zu gründen, ohne Menschen und den ganzen Ärger.

Das Land selber ist so spektakulär wie kaum anderswo in Island: tiefe, scharf eingeschnittene Fjorde und hohe Berge wechseln sich mit fruchtbaren grünen Ebenen ab, steile Klippen mit munterem Vogelleben ragen aus dem tiefblauen Meer in den Himmel empor.

Legen Sie in Bjarkalundur eine Rast ein, bevor Sie sich aufmachen, den Zauber der Westfjorde zu entdecken, und feiern Sie Ihre Erlebnisse, wenn Sie von dort zurückkehren. Bjarkalundur ist der richtige Platz dafür. Sie finden das Hotel unweit der Straße Nr. 60, die entlang der Südküste verläuft.

-SS



**Hôtel Bjarkalundur**  
Bjarkalundur - 380 Reykhólahreppi  
+354 434 7762  
bjarkalundur@bjarkalundur.is  
www.bjarkalundur.is



## ALGEN FÜRS WOHLGEFÜHL

Tun Sie sich was Gutes, tauchen Sie mal unter

Wenn schon das Wort 'Spa' bei Ihnen ein Wohlgefühl auslöst, dann sollten Sie auch ein echtes Spa probieren – erst recht nach einem Wandertag in der herrlichen Umgebung von Reykhólur, mit seinen Vögeln, Robben und Walen. Lassen Sie sich zur Entspannung in die heißen Töpfe von Sjárvarsmiðjan (der 'Meeresschmiede') sinken und tauchen Sie an Leib und Seele erfrischt aus dem heißen Wasser wieder auf.

Das zusätzlich zu dem wertvollen mineralischen Wasser verwendete Algengel wirkt straffend, es stärkt Ihre Haut und macht sie seidenweich und elastisch. Seelgen haben eine entschlackende Wirkung, sie regen durch den hohen Mineralstoffgehalt den Stoffwechsel an und sorgen für einen verbesserten Abtransport von Giftstoffen. Wissenschaftlich nachgewiesen wurde ein hoher Gehalt an Vitamin A1, B1, B6, B12, C, E, K, Panthothen, Folsäure und Niacin. Etwa 60 Spurenelemente und



Mineralien wie Natrium, Kalium, Calcium, Magnesium, Phosphor, Eisen, Zink und Mangan sind ebenfalls enthalten.

Bäder in Seelalgenextrakt können Verspannungen, Erschöpfungszustände und Muskelschmerzen lindern, verbessern die Durchblutung und haben einen positiven Effekt auf Menstruationsbeschwerden. Auch Menschen mit Atemwegserkrankungen, Arthrose und Hauterkrankungen erfahren in Seelalgenbädern eine Linderung ihrer Beschwerden. Und wenn Sie sich einfach nur was Gutes tun wollen, ist ein Seelalgenbad der Sjárvarsmiðjan genau das Richtige.

-ASF



**Sjárvarsmiðjan**  
Vesturbráut 2 • 380 Reykhólur  
+354 577 4800  
sjavarsmidjan@sjavarsmidjan.is  
www.sjavarsmidjan.is



## SEGELN IM BREIÐAFJÖRÐUR

Eyjasigling bietet Touren, Fototouren und Vogelbeobachtung auf See

Eyjasigling (Inselkreuzfahrten) bietet, wie der Name verspricht, Kreuzfahrten durch die Bucht des Breiðafjörður mit seinen unzähligen von Vögeln bewohnten Inseln. Die Bucht selbst beheimatet außerdem Robben und bisweilen sogar Wale, was Fotografen begeistert, und natürlich jeden, der diese Tiere immer schon mal von Nahem sehen wollte.

Eyjasiglings Segelboot Sula bietet 19 Personen Platz und sticht täglich um 10.30

Uhr und um 16.00 Uhr vom Hafen von Staður, etwa zehn Kilometer von Reykhólur in den südlichen Westfjorden, aus in See, um Naturliebhaber in die Inselwelt zu bringen.

Eine wunderbare Erfahrung, Tiere in ihrer natürlichen Umgebung zu erleben, und ein echtes Urlaubs-Highlight! Bootsführer Björn Samuelsson kennt unzählige Geschichten über die Bucht und bringt Sie zu den besten Plätzen, um Vögel, Robben und Delphine zu sehen.



Björn segelt Sie auch nach Flatey oder Skáley, die einzigen ganzjährig bewohnten Inseln der Bucht. Hier fühlt man sich, als sei die Zeit stehen geblieben. Bis heute führen die Landwirte ein genügsames Dasein, sammeln Eiderdaunen, Vogeleier und leben vom Fischfang und von der Robbenjagd. Die Region des Breiðafjörður blickt seit der Besiedlung um 900 n. Chr. auf eine aufregende Geschichte zurück und Björn weiß auch davon allerhand Spannendes zu berichten.

-ASF



**Eyjasigling**  
Reykhólur - 380 Reykhólahreppi  
+354 849 6748  
eyjasigling@eyjasigling.is  
www.eyjasigling.is



Das Hótel Ísafjörður bietet mit seinem erstklassigen Restaurant, Lift, dem Flughafenservice und den komfortablen Zimmern mit eigenem Bad, sowie einer Rezeption, die rund um die Uhr geöffnet ist, jenen gediegenen Komfort, den man von einem guten Hotel erwarten darf.

Hótel Horn wurde erst diesen Sommer eröffnet. Hier finden Sie 24 vollausgestattete Zimmer, sowie Familienzimmer mit Kochmöglichkeiten.

Bei so vielen Möglichkeiten gibt es keine Ausrede mehr, von der Ringstraße nicht nach links abzubiegen und die Westfjorde anzusteuern. Sie sind in jedem Fall dort gut aufgehoben!

-VAG

**Hótel Ísafjörður**  
Sílfurveg 2 • 400 Ísafjörður  
+354 456 4111  
info@hotelsafjorur.is  
www.hotelsafjorur.is

## ÜBERNACHTEN FÜR JEDE GELEGENHEIT

Ihr Stützpunkt in den Westfjorden

Die Westfjorde gehören zu den abgelegensten Regionen Islands, und vielleicht denken Sie, daß es ganz schön schwierig werden könnte, dort eine angemessene Unterkunft zu finden. Aber ganz im Gegenteil. Im Städtchen Ísafjörður gibt es gleich drei Übernachtungsmöglichkeiten, und garantiert ist auch Ihr zukünftiger Lieblingsort dabei. Der perfekte Ausgangspunkt für Erkundungstouren in die einsamen Täler der Westfjorde.

Gamla Gistihúsið, das alte Gästehaus, trägt seinen Namen zu Recht, es stammt nämlich aus dem Jahr 1896 – für isländische Verhältnisse ist das sehr alt. Die rustikale, gemütliche Atmosphäre gefällt müden Reisenden und Familien gleichermaßen und das Gästehaus ist auch zum Geldbeutel nett. Trotz seines hohen Alters findet man modernen Komfort und natürlich freies Internet. Rucksacktouristen sollten vorher nach einer Schlafsackunterkunft fragen.



## ISLANDS ERSTER SIEDLER

Der kleine arktische Fuchs

Der arktische Fuchs (isländisch: melrakkí) ist ein smartes Tierchen. Zum Ende der letzten Eiszeit war er trotz des unwirtlichen Klimas über die gefrorene See gekommen und hatte in der Einsamkeit dieser kleinen Insel ein neues Zuhause gefunden. Er ist damit Islands einziger echter Ureinwohner und hat jahrhundertlang die Fantasie und Neugier von Scholaren und Forschern angeregt. Seit dem Jahr 2010 hat der arktische Fuchs nun sein eigenes Museum, in der Region der Westfjorde, wo er vor allem zuhause ist.



**Eine einzigartige Ausstellung** Das Zentrum des Arktischen Fuchses befindet sich im ältesten Haus des Örtchens Súðavík. Der 120 Jahre alte Hof Eyrardalsbæ ist liebevoll restauriert worden und liegt genau zwischen dem durch ein schweres Lawinenunglück im Jahr 1995 zerstörten 'alten Dorf' und dem wiederaufgebauten 'neuen Dorf', in sicherer Entfernung zu den gefährlichen Bergen. Das Zentrum dient als kultureller Mittelpunkt der Region und bietet eine reichhaltige wissenschaftliche Sammlung, sowie regelmäßige Ausstellungen lokaler Handwerkskunst.

Hauptanliegen des Museums ist jedoch das Sammeln und Erhalten von allem Wissenswerten rund um den arktischen Fuchs und seiner jahrhundertlangen Koexistenz mit dem Menschen. Was zum Beispiel kaum jemand weiß: die Fuchsjagd ist die älteste bezahlte Jagdweise in Island.

Die Ausstellung informiert in ihren drei Abteilungen über die Biologie des Fuchses, über Jagd und Jäger, und zeigt im dritten Teil Hinterlassenschaften von Fuchsjägern durch die Jahrhunderte. Dazu gibt es schriftliches Material und Videoinstallationen, und natürlich präparierte Füchse. Die Fuchs-Ausstellung ist in Island einzigartig und ganzjährig geöffnet. Das Museum widmet sich als gemeinnützige Einrichtung ausschließlich der Erforschung des Fuchses. Umfassende Information der Besucher beinhaltet jedoch auch die Kooperation mit den regionalen Tourismusdiensten, um bei geführten Touren arktische Füchse in ihrer natürlichen Umgebung zu erleben. Ökotourismus und Umweltbewusstsein werden von den Fuchsleuten von Súðavík großgeschrieben.

Als neuste Attraktion kann das Museum jenes präparierte Exemplar des Eisbären zeigen, der im Jahr 2011 in den

Westfjorden an Land gegangen und aus Sicherheitsgründen abgeschossen worden war. Das Fuchs-Zentrum verfügt über eine bessere Lagerungsmöglichkeit für die tierische Preziose als der Ort, wo er eigentlich hingehört, und wurde daher als Ausstellungsort ausgewählt.

Eine kleine Boutique bietet Kunsthandwerk und Souvenirs aus der Region. In dem hübschen Café innerhalb des Zentrums können Sie hausgemachte Kuchen, leichte Gerichte und hervorragenden Kaffee genießen, und natürlich die Aussicht von der Terrasse aus auf die imposanten Berge und die See. Das Café verfügt über freien Internetzugang. An Freitagabenden gibt es live-Musik und man verbringt gerne einen gemütlichen langen Abend in Eyrardalsbæ.

-HP

**The Arctic Fox Centre**  
Eyrardal • 420 Súðavík  
+354 456 4922  
melrakkimelrakkis.is  
www.melrakkis.is



## Súðavík – immer eine Reise wert!

Genießen Sie unendliche Wanderwege außergewöhnliche Flora und Fauna besten Tourismus-Service

Súðavíks Sommerfeste:

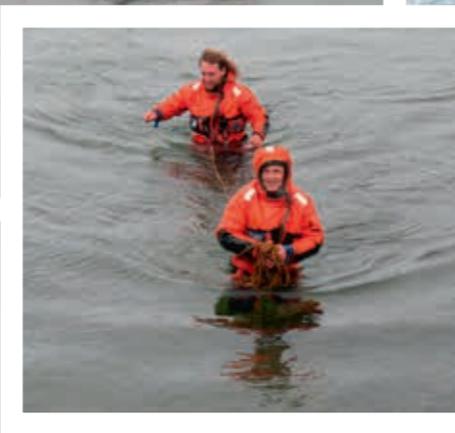
9. Juni dreijähriges Bestehen des Zentrums für den Arktischen Fuchs

3. August: Inndjúps-Tag – Kultur und Geschichte in Súðavík

16.-18. August: Blaubeertage

**Wir sehen uns in Súðavík!**  
www.sudavik.is





# INTERVIEW MIT EINEM WAL

## Eine unglaubliche Geschichte aus den Westfjorden

Am ersten Augustwochenende im Jahr 2009, einem nationalen Feiertag hier in Island, hatte ich ein Erlebnis, das mein Leben verändern sollte. Ich befand mich mit meiner Familie auf der Farm Hella im Steingrímsfjörður in den Westfjorden. Ein wunderbarer Ort, wo man tief in die Natur eintauchen kann, und das Gras wachsen hören kann. Auf der anderen Seite des Fjordes liegt Hólmavík, ein Fischerort mit ein paar hundert Einwohnern, an der Fjordmündung findet man Drangnes mit nicht viel mehr Einwohnern, und auf

der Insel Grímsey draßen im Meer wohnen dann nur noch Papageientaucher. **Abenteuer am Morgen** An diesen Morgen hatten sich unsere Kinder früh auf den Weg zum Strand gemacht, um Abenteuer zu erleben. In der Regel passiert ja nichts, wenn man Abenteuer sucht. Aber an diesem Morgen war das anders. Die Kinder fanden nämlich am Strand von Hveravík einen Wal. Einen echten Blauwal, der noch lebte und Wasserfontänen in die Luft blies. Keine Stunde später standen wir alle am Strand und betrachteten das

größte Lebewesen der Welt. Es war möglicherweise auf der Jagd nach Makrelen zu nah an den Strand geschwommen und im flachen Wasser gestrandet. Makrelen hat es früher nicht so weit nördlich gegeben, Meeresforscher glauben, daß die zunehmende Erwärmung der Weltmeere für diese neuen Fischzüge verantwortlich ist. **Mit dem Wal im Wasser** Ich holte meinen Tauchanzug, ließ mich mit einem Seil sichern und watete herüber zu dem Koloß. Ihn anzufassen, auf seinem Rücken zu sitzen und sein Leben,

sein Gurgeln und Blubbern zu spüren, vom Wasser aus seinen Fontänen überspült zu werden, war ein unbeschreibliches Gefühl! Es schien als wisse der Wal genau, daß wir helfen wollten. Was bei 200 Tonnen Lebendgewicht nicht einfach war, doch der 20-Tonner MS Sundhani aus Drangnes kam uns zur Hilfe und würde zusammen mit der Flut versuchen, den Wal ins tiefere Wasser zu ziehen. Wir befestigten ein Seil um die Schwanzflosse, und tatsächlich gelang es mit vollem Maschineneinsatz, den Koloß zu bewegen. Er reagierte zunächst ein wenig panisch, was uns Helfer das Leben

hätte kosten können, doch dann ließ er sich hinaus in den Fjord ziehen und die Hälfte der Rettung war geschafft!

### Zauber zwischen Wal und Mensch

Das Zugseil zu entfernen war am Ende das größere Problem, und wir entschieden uns, es einfach durchzusägen. Und hier beginnt die zweite wunderliche Geschichte: der Wal blieb beim Schiff, umschwamm es mehrmals und hob das Seil sogar mit seinem Kopf an, als wolle er uns zu verstehen geben, daß das lose hängende Seil seinen sicheren Tod bedeuten würde. Ich bin also ein letztes Mal ins Wasser gegangen, diesmal ganz alleine und im vollen Vertrauen, daß er mir vertrauen würde. Und das Wunder geschah – der Wal lag bewegungslos im Wasser, wartete, bis ich das Seil entfernt hatte und schwamm dann ruhig davon. Vom Strand aus sah ich meinen Freund noch lange wie

einen riesigen Schoner durch die Fluten des Fjords brechen, auf seinem Weg in die Freiheit. Wir hatten beide an diesem Tag viel gelernt.

Magnús Kristjánssons Reiseservice islande.is ist ein Unternehmen, das Akzente setzt. Er geht mit seinen Gästen eigene Wege, zeigt Island von einem anderen Blickwinkel – ob vom Jeep aus auf dem Gletscher, vom Pferderücken aus im Hochland, oder vom Speedboot aus auf isländischen Flüssen. Nordlichter, Gletschereis, Lava und Herbstfarben hinterlassen tieferen Eindruck mit dem isländischen Reisebegleiter vom Schlag eines Magnús.

-DT



Islande  
Desjakkur 1-203 Kópavogur  
+354 575 3007  
islande@islande.is  
www.islande.is



## IM FRIEDEN MIT NATUR & VÖGELN

*Hôtel Látrabjarg schenkt die einfachen Freunden des Lebens*

An Europas westlichem Zipfel, am äußersten Ende der isländischen Westforde, liegt das Hotel Látrabjarg mitten in einem Paradies für Vogelfreunde und Fotografen. Wild und rau präsentiert sich die Natur in dieser Region, mit steilen Klippen, die sich in schwindelnde Höhen über die Fjorde erheben. Die Straße vom Fährhafen in Patreksfjörður, der dem Hotel nächsten Stadt am Ende des Fjordes, ist asphaltiert,

doch zu den Stränden von Rauðasandur, den Klippen von Látrabjarg und zum Hotel führt nur noch eine Schotterpiste. Sie belohnt einen mit wundervollen Ausblicken und führt in eine Bucht, die mit ihrem geschwungenen weißen Sandstrand und dem klaren blauen Wasser auch in einen Prospekt für die Karibik passen würde.

Vom Hotel aus überblickt man den ganzen Fjord, und manchmal sind sogar Wale



hier zu sehen. An den Hängen und im Tal grasen Schafe —idyllischer kann man kaum wohnen. Das Hotel ist vom 15. Mai bis zum 20. September geöffnet. Ursprünglich befand sich in dem Gebäude ein Internat.

Auch wenn bis zu 40 Gäste hier Platz finden, möchten die Inhaber Karl und Sigríður ihrem Hotel die heimelige Atmosphäre erhalten und nehmen daher in der Hauptsaison keine großen Gruppen auf. Das Hotel steht damit vor allem Individualisten offen, die seine einfache Ausstattung, das hervorragende Essen, die Ruhe und das ständig wechselnde Licht im Fjord zu schätzen wissen.

-ASF



**Hôtel Látrabjarg**  
Fagnihvammur • 451 Patreksfjörð  
+354 456 1500  
info@latrabjarg.com  
www.latrabjarg.com





## DIE WUNDER DER WESTFJORDE

*West Tours zeigt Ihnen, was wirklich wichtig ist*

Die Westfjorde formen eine wunderschöne Halbinsel, die von charakteristisch steilen und kastenartigen Bergen gekennzeichnet ist. Zwischen diesen Bergen liegen tiefblaue Fjorde mit hellen Sandstränden, und Einheimische heißen die Besucher hier stets freundlich willkommen.

West Tours verfügt über langjährige Erfahrung als Reiseveranstalter und Reisebüro in der Region—in diesem Jahr feiert das Unternehmen sein 20. Jubiläum. Das Hauptbüro befindet sich in Ísafjörður, doch sind für diesen Sommer weitere Zweigstellen in Hólmavík und in Bíldudalur geplant. West Tours bietet

Ihnen für die Westfjorde die komplette Reisepalette, von der Buchung bis zur Durchführung von Touren. Um die 60 Teilhaber formen West Tours, darunter sind vor allem touristische Anbieter der Region als auch Einzelpersonen und andere Unternehmen zu finden.

Gute Kooperation untereinander wird bei West Tours als Schlüssel zur Zufriedenheit der Kunden betrachtet. Ob Sie Tagestrips planen, ein Wochenende oder einen längeren Aufenthalt in den Westfjorden, ganz gleich in welcher Jahreszeit—Sie können sicher sein, daß West Tours das Beste für Sie findet.

### Angebot für 2013

Wählen Sie aus unserem reichhaltigen Angebot: ATV Touren, Fahrradverleih, Vogelbeobachtung, Reittouren, Wanderungen, Kayaktouren, Verkostungen, RIB-Boot Safaris, Scooterleih, Hochseefang, Sightseeing im Auto oder per Boot, Walbeobachtung, ab Spätherbst auch Wintersport und Nordlichtertouren und vieles mehr.

*Wir freuen uns, Sie in den Westfjorden begrüßen zu dürfen!*

-ASF



**Vesturfærðir**  
Abalstræti 7 • 400 Ísafjörður  
+354 456 5111  
westtours@westtours.is  
www.westtours.is





## Ein Naturparadies

*Hôtel Djúpavík, Komfort und Gemütlichkeit am Ende der Welt*

Unberührte Natur und spannende Geschichte verleihen Djúpavík in der Region Strandir seinen besonderen Reiz. In diesem abgelegenen Teil Islands lebt ein ganz besonderer Menschenschlag. Als sich in den Fjorden noch zahllose Heringsschwärme tummelten, genoß der stille Winkel einen guten Ruf als Ort, wo man das 'Seesilber' leicht erbeuten konnte. Heute ist es ein Paradies für Wanderer und Naturliebhaber. Das Hotel Djúpavík bietet Ihnen Platz und Unterkunft von den ersten Frühlingstagen bis in den Herbst hinein.

### Die alte Heringsfabrik

Im Jahr 1985 hatten sich Eva Sigurbjörnsdóttir und ihr Ehemann Ásbjörn Þorgilsson entschlossen, das Hotel Djúpavík zu eröffnen, um lieber mit Gästen zu arbeiten. „Wir hatten ursprünglich eine Fischzucht aufbauen wollen, bekamen aber keine Kredite dafür,“ erzählt Eva. „Also erwarben wir das Gebäude, in dem die Arbeiterinnen untergebracht waren, zusammen mit der alten Heringsfabrik und starteten ein Hotelprojekt.“ Die meisten Gäste,

die im Hotel Djúpavík wohnen, suchen das Erlebnis von unberührter Natur. Sie wandern von einem Fjord zum anderen, oder nutzen Boote oder Kajaks und natürlich Autos, um die Schönheit der Region zu erkunden. Eva und Ásbjörn bieten Tipps und Ratschläge für lohnende Ausflüge und leiten auf Wunsch geführte Touren durch die Heringfabrik. Und natürlich sorgen sie nach einem erlebnisreichen Tag für das Wohl ihrer Gäste.

### Historische Ausstellung

Die alte Heringsfabrik beherbergt heute einen Ausstellungsraum, wo alte Fotografien und Texte den Besucher tief in die Geschichte des Fischereiorbes eintauchen lassen. Regelmäßige Sommerausstellungen wie die Fotoimpressionen des in Island lebenden deutschen Fotografen Claus Sterneck verleihen der Fabrik am stillen Ende der Welt eine besondere kulturelle Klasse.

-JB



**Hôtel Djúpavík**  
Djúpavík • 524 Árneshreppur  
+354 451 4037  
djupavik@snerpa.is  
www.djupavik.com



## Das Lädchen

Kjörbúðin an der Straße 68  
- ein Laden wie in der guten alten Zeit, wo man vom Schnürsenkel über Bücher, Kaffee & Kuchen, alten Röcken und Antiquitäten, Kunsthandwerk und Schallplatten bis hin zu Rat & Tat, Internetzugang und Fahrradreparatur einfach alles bekommt. Westfjorde mal ganz anders. Die romantischste Shoppingmöglichkeit in ganz Island – machen Sie Pause und lassen.

*Sie Ihre Augen wandern!*

↑ Braeðrabrekka • 500 Staður ☎ +354 451 3360 / +354 857 4800 🌐 www.facebook.com/kjorbudin

Heydalar

DITT WALDZIEL!  
Restaurant mit regionaler Küche - Hotel

Nordlichtertouren  
mit Fahrgelegenheit  
- Geführte Exkursionen  
- Thermalquellen

+354 456 4824 - heydalar@heydalar.is  
www.heydalar.is



## Spes Sveitamarkaður

Ein faszinierender Bauernmarkt mit regionalen Erzeugnissen:  
frischer und geräucherter Fisch, Käse, Schinken, Kunsthandwerk und Kunst  
in der Tradition der Wikinger, gefertigt aus regionalen Materialien.

↑ Grettisból • 531 Hvammstangi ☎ +354 894 6776 ✉ spes.sveitamarkadur@gmail.com 🌐 www.northwest.is/spes.asp



# SKAGAFJORDS SCHATZTRUHE

## Geschichte zum Anfassen

Was kommt dem Reisenden als erstes in den Sinn, wenn er an den Skagafjord denkt? Es sind die atemberaubenden Klippen von Drangey, die sich majestätisch mitten im Fjord, der der Region ihren Namen verlieh, aus dem Wasser erheben. Drangey ist ein Ort voller Geschichte, der sich tief ins isländische Bewusstsein gegraben hat.

Das nächste was in den Sinn 'tölet', ist das Islandpferd. Der Skagafjord ist eine der berühmten Zuchtregionen für diesen mutigen vierbeinigen Alltagshelfer, der über die Jahrhunderte den Menschen geholfen hat, auch unter schwierigsten Bedingungen zu überleben. Seit beinahe 1000 Jahren hat sich die Rasse nicht verändert—auch das Islandpferd ist Geschichte zum Anfassen.

### Eine geschichtsträchtige Gegend

Die Region Skagafjord in Nordisland umfasst beide Halbinselseiten des Fjords: den Fjord selber, und im Süden reicht sie bis in das Hochland hinein. Ein riesiges Gebiet mit einer Fülle von Naturschönheiten—steile Berge, fruchtbare Täler und eine endlos lange Küstenlinie. Die größte Stadt im Skagafjord ist Sauðárkrúkur, ihr

gegenüber auf der anderen Seite des Fjords liegt das Städtchen Hofsó. Man könnte Skagafjord auch das Zentrum eines historischen Zirkels nennen, der sich von Blönduós westlich des Fjords nach Siglufjörður im Norden und nach Akureyri im Osten erstreckt. Hólar im Hjaltardal, der alte Bischofssitz des Nordens und zu seiner Zeit der wichtigste Ort im ganzen Land, liegt mitten in diesem Zirkel. Viele der Würdenträger, die auf dem Bischofsstuhl von Hólar gesessen haben, zählten zu den bedeutendsten und mächtigsten Männern der isländischen Geschichte.

Auch der Kampf von Örlygsstaðir, die größte Schlacht in der Geschichte Islands, hat im Skagafjord stattgefunden. Es ist die blutige Geschichte der Sturlungen-Familie, mehr über sie und ihre Verstrickungen erfährt man in den Museen und an den historischen Plätzen des Skagafjords. Das Leben längst vergangener Zeiten ist im Skagafjord zum Anfassen nahe—wie etwa in dem Torfhausmuseum Glaumbær, wo Alltagsleben auf dem Land nachempfunden wurde, oder im Minjahúsið Museum in Sauðárkrúkur, wo historische Werkstätten zum Besuch einladen. Oder im Emigrationszentrum in Hofsó, welches

der isländischen Massenauswanderung nach Nordamerika im 19. Jahrhundert gewidmet ist.

### Drangey: Die Bösen müssen irgendwo hin

Dieses einsame Kliff mitten im Fjord umgibt eine geradezu mystische Aura – aus gutem Grund. In einer Legende kann man lesen, daß das Kliff eigentlich eine alte Trollfrau ist, die versucht hatte, den Fjord zu überqueren, und vom ersten Lichtstrahl des Tagesanbruchs versteinert worden ist. Trolle vertragen nämlich kein Tageslicht. Auch Grettir, der extrem starke und extrem übellaunige Sagaheld aus der gleichnamigen Saga, beendete seine Tage als Ausgestoßener auf der Felseninsel im Fjord. Einer der historischen Bischöfe von Hólar, Guðmundur der Gute, machte sich einst auf, alle Bösewichte aus Island zu vertreiben, indem er ihre Zufluchtsorte segnete. Doch als er an den Klippen von Drangey hing, um sein Werk zu vollenden, heißt es, daß eine große Hand aus den Felsen auftauchte und ihn ergriff. Und er soll eine Stimme gehört haben, die zu ihm sagte: „Die Bösen müssen auch irgendwo hin.“ Daraufhin entschied der Bischof, das Eiland Drangey nicht zu segnen.

Diese düstere Geschichte hält die Leute aus der Region bis heute nicht davon ab, im Frühjahr in den Klippen von Drangey nach Eiern und Vögeln zu suchen.

### Wasser auf entspannende Art

Von Hofsó aus gibt es eine großartige Möglichkeit, den Blick auf Drangey zu genießen. Das neue Schwimmbad ist ein Meisterstück des Designs – sobald man sich ins Wasser begibt, hat man das Gefühl, im Meer zu schwimmen, und Drangey scheint zum Greifen nahe – dabei liegt man gemütlich im warmen Wasser des Pools. Sieben Schwimmbäder gibt es am Skagafjord, sie sind über die ganze Region verstreut zu



finden, genauso wie die heißen Quellen, in denen man baden kann. Die berühmteste dieser Quellen ist Grettislaug bei Reykir.

### Mit Pferden und Vögeln die Natur genießen

Der Skagafjord ist genau der richtige Ort, um Islandpferde zu erleben. Besuchen Sie berühmte Gestüte, schauen Sie sich die spannenden Gangarten Tölt und Pass in Pferdeshows an – oder seien Sie im Herbst beim berühmten Pferdetrieb im Skagafjord selbst mit dabei!

Es gibt eine ganze Reihe von Pferdefarmen, die professionell organisierte Touren auf gut ausgebildeten Pferden anbieten, von Einzelstunden über Tages- bis hin zu zünftigen Mehrtagestouren ins Hochland ist für jedes reiterliche Niveau das richtige dabei. Die Reittouren im Skagafjord sind legendär. Es gibt unzählige einsame Orte in dennoch greifbarer Nähe – nichts ist schöner, als sie vom Pferderücken aus zu entdecken und in der Stille der Natur das Gefühl auszukosten, eins mit dem Pferd zu werden.

Die Natur in Nordisland ist allgegenwärtig, und voll von geradezu magischer Kraft. Erleben Sie sie, wenn Sie dem reichen Vogelleben der Küstenregion lauschen. Oder lassen Sie Adrenalin durch Ihre Adern fließen bei einer rasanten River rafting Tour



auf einem der Gletscherflüsse. Erwandern Sie sich Island auf den endlosen Pfaden in die Berge des Fjords. Oder segeln Sie zu den Inseln Drangey und Málmev.

Lassen Sie sich am Ende eines erlebnisreichen Tages in einem der vielen Restaurants in der Region mit einem feinem Essen verwöhnen. In der Regel werden lokale Erzeugnisse verarbeitet – isländisches Lamm aus den Bergen oder fangfrischen Fisch sollte man sich nicht entgehen lassen.

Ob Sie alleine reisen, oder mit der ganzen Familie – der Skagafjord hat Ihnen was zu bieten!

-NHH

**Skagafjörður**  
 Skagfirðingsbraut 21 • 550 Sauðárkrúkur  
 +354 455 6000  
 skagafjordur@skagafjordur.is  
 www.skagafjordur.is



## STRICKKUNST MADE IN ICELAND

*Islandwolle direkt ab Werk hautnah erleben*

Der traditionelle lopapeysa, der Islandpullover, hat in Island einen kurzen Weg vom Erzeuger, dem Isländschaf, zum Menschen. In Hvammstangi am Miðfjörður führt dieser Weg durch die Strickfarbik Kidka. Falls Sie immer schon mal wissen wollten, wo und wie Ihr Lieblingspulli für kalte Wintertage hergestellt wird—Kidka ist der richtige Ort zum Nachfragen. Eigentümerin Irina Kamp liefert Ihnen eine kompetente Werkstattführung auf deutsch, bei der Sie jeden einzelnen Arbeitsschritt nachvollziehen und jede erdenkliche Frage stellen können. Die Tür zur Werkstatt steht immer offen. Bei den Besichtigungen wird die gesamte Werkstatt im Produktionsprozess gezeigt.

Das Familienunternehmen verarbeitet seit 2007 fertig gesponnene und gefärbte Islandwolle. Die Strickfabrik selbst hat eine 40-jährige Tradition und ist für Hvammstangi mit seinen 600 Einwohnern ein bedeutender Arbeitgeber.

### Vom Wollfaden zum Wollmuster

Ein maschinengestrickter Pullover hat eine etwas andere Beschaffenheit und einen eleganten Charakter als die handgestrickten Pullover. Er bringt durch seine Textur ein wenig Abwechslung in die ansonsten eher robuste Wintergarderobe. Die Designs der flauschigen Strickpullover sind selbst entworfen und werden computergesteuert in die Strickmaschinen gespeist. Jede fertige Strickrolle wird penibel auf Fehler kontrolliert

und dann gewaschen, geschleudert und feucht aufgebürstet. Dieser Arbeitsgang ist nur mit Islandwolle und ihren unterschiedlichen Haarlängen möglich, und Kidka benutzt dafür eine ganz besondere Maschine: echte spanische Disteln bürsten den Stoff und müssen von Hand auf Beschädigungen kontrolliert werden. Der nach dem Bürsten haarige Strickstoff isoliert und wärmt besonders gut. Dann wandert die Rolle in der Trockner, wird gedämpft und kann in der Nähwerkstatt zugeschnitten und zu den schönen Kleidungsstücken und Decken verarbeitet werden, die Sie im Werksverkauf zu besonders günstigen Preisen erwerben können.

### Strickwaren garantiert Made in Iceland

Kidka bietet im Werksverkauf nicht nur Erzeugnisse aus der Fabrik an, sondern auch traditionelle Islandpullover, die von Frauen aus der Region gefertigt wurden.

Die Strickfabrik liefert ihre Waren mit dem markanten Siegel an viele Woll- und Souvenirgeschäfte in ganz Island. Wenn Sie das Siegel einmal gesehen haben, werden Sie es sofort wiedererkennen. Und wissen, daß Sie ein echtes Stück Island in Händen halten, und keine gefälschte Importware aus Fernost.

### Islandpullis für russische Winter

Der Hauptanteil der Strickrollen, etwa 80 Prozent (entspricht ca. 24 Tonnen), wird jedoch nach Russland exportiert. Diese Geschäftsachse mit Island hat eine sehr



lange Tradition, und diesmal sind es junge Textildesignerinnen aus Moskau, die alljährlich nach Hvammstangi reisen, um ihr neues Design in Auftrag zu geben.

Der Besuch der Strickfabrik kann zu einem echten Erlebnis werden. Genießen Sie den Bummel durch Firma und Laden, atmen Sie die Frische des Miðfjörðs unterhalb des Ortes, und vielleicht können Sie schon diesen Sommer ein paar Schafen in den Pelz greifen, um das Besondere an dieser grossartigen Wolle zu ertasten

-DT

**Kidka**  
 Höfubraut 34 - 530 Hvammstangi  
 +354 451 0060  
 shop@kidka.com  
 www.kidka.com

Images by © Dagmar Troedler



## DER ARKTISCHE BOGEN

*Eine Szenerie aus Natur und Geschichte*

Der Arktische Bogen ist eine bemerkenswerte 184 Kilometer lange Panoramastraße entlang des Tröllaskagi (der Halbinsel der Trolle) an der Nordküste Islands. Er erstreckt sich von Varmahlíð im Westen hinüber nach Akureyri im Osten und nimmt den kürzlich erst fertiggestellten Tunnel zwischen den beiden Städten Siglufjörður und Ólafsfjörður mit. Entlang dieser Straße finden Sie inmitten schönster Natur exzellente Unterkunftsmöglichkeiten, bestes regionales Essen und alle Möglichkeiten für Ihre individuelle Freizeitgestaltung.

### Hólar

Im 12. Jahrhundert wurden in Hólar eine kleine universitäre Gemeinschaft und ein Bischofssitz gegründet. Die Kathedrale am Ort stammt aus dem Jahr 1763. Pferdeliebhaber finden im Rahmen der Universität ein Museum zur Geschichte des Isländischen Pferdes. Im nahegelegenen Hofsóss hat das Zentrum für Auswanderungsgeschichte seine Heimat gefunden, außerdem gibt es dort ein preisgekröntes Schwimmbad, welches ans Meeresufer gebaut wurde.

### Siglufjörður

Berühmt wurde Siglufjörður durch seine goldenen Heringjahre in den 1940ern und 50ern. Und immer noch kann man dabei zuschauen, wie die Fischerboote ihren Fang an Land bringen, entweder vom Hafen aus, oder von einem der hervorragenden Hafenrestaurants mit Panoramablick aufs Meer.

### Ólafsfjörður

Auch dieses Städtchen ist bekannt für seine herrliche Umgebung, und am besten erkundet man die zu Fuß. Sie können mit Karte und Kompaß auf eigene Faust losziehen, oder einen der markierten Wanderwege benutzen. Im Sommer werden nach Fahrplan Walbeobachtungstouren angeboten, und Sie können beim Hotel Brimmes am See in der Stadt Fahrräder und Kayaks mieten.



www.icelandictimes.com



### Dalvík

Jedes Jahr im August findet im Eyjafjörður Dalvíks „Großer Fischsuppentag“ statt – ein Fest, zu dem sich regelmäßig tausende von Besuchern einfinden, um die kostenlose Fischsuppe und Vergnügung für die ganze Familie zu genießen. Das Volksmuseum Hvoll schenkt Einsichten in Leben und Arbeit der Einheimischen. Unter anderem wird in der Ausstellung 'Jói dem Riesen' gedacht, dem größten Isländer aller Zeiten, der vermutlich 2,31 Meter groß gewesen ist. Hochseeangeln und Walbeobachtungstouren kann man direkt am Kai von Dalvík aus buchen. Im nahegelegenen Svarfadalur warten Pferde darauf, einen zur Reittour mitzunehmen, und von Árskógssandur legt jeden Tag eine Fähre nach dem Inselchen Hrísey mitten im Fjord ab.

### Grimsey

Die Insel Grímsey ist der nördlichste bewohnte Ort Islands, Fischfang bestimmt hier das Leben. Über 90 Einwohnern kreuzt der Polarkreis. Die Insel wird von der Fähre aus Dalvík angelaufen, aber man kann auch das Flugzeug aus Akureyri nehmen.

### Hrísey

Islands zweitgrößte Insel liegt malerisch mitten im Eyjafjord und ist ein besonderer Ort mit seinem ökologischen Landbau und den Traktortaxis. Nirgendwo in Island gibt es so viele Traktoren wie auf Hrísey. Nur 15 Fährenminuten von Akureyri entfernt, eignet sich die Insel hervorragend für einen Halbtagesausflug. Von der Mitte des Fjords aus gesehen sind seine Berge noch majestätischer und stiller.

-SHV

53

# DER ARKTISCHE BOGEN

Schönheit und Lebensart Nordisland



**Gistihús Jóa & Kaffi Klara**  
geschmackvolle Gemütlichkeit  
Genießen Sie den Charme der  
alten Zeit im neuen Kleid – Das  
Gästehaus im Alten Postamt zu  
Ólafsfjörður  
6 komfortable, ruhige Zimmer im  
Zentrum des Arktischen Bogens  
Frühstücken, relaxen und Reise  
planen im Buchcafé Klara

🏠 Aðalgata 32 • 580 Siglufirði 📞 +354 467 2323 🌐 [www.joesguesthouse.is](http://www.joesguesthouse.is) 🌐 [www.kaffiklara.is](http://www.kaffiklara.is)



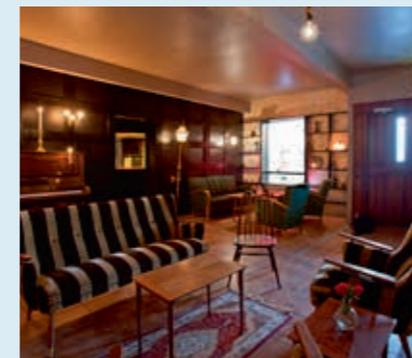
**Hannes Boy & Kaffi Rauðka**  
Islands nördlichstes Restaurant bietet Spezialitäten der Region im  
Ambiente der alten Zeit. Lassen Sie sich am Hafen mit Stil verwöhnen.  
Kaffi Rauðka - das liebewürdige Café von Siglufjörður.  
Leichte Gerichte - Lebensfreude - Livemusik

🏠 Gránugata 5 • 580 Siglufjörður 📞 +354 467 1550 ✉ [raudka@raudka.is](mailto:raudka@raudka.is) 🌐 [www.raudka.is](http://www.raudka.is)



**RESTAURANT TORGID**  
Das gemütliche Restaurant am Marktplatz von Siglufjörður ist bekannt für die beste Pizza in  
der Stadt und einer Speisekarte voller Salate, Suppen und schnellen Leckereien. Spitzenreiter  
sind der Backfisch mit Beilagen und der legendäre Geflügelsalat – ein Traum von Grillfleisch auf  
knackigem Salaten der Saison!

🏠 Aðalgata 32 • 580 Siglufjörður 📞 +354 467 2323



## CHARME DER ALTEN ZEIT

Gästehaus Siglunes, ein renoviertes Juwel

Im äußersten Norden Island hat ein altherwürdiges Haus seine Tore neu geöffnet: das Gästehaus Siglunes stammt aus dem Jahr 1935 und hat den Charme der guten alten Zeit mit in die Neuzeit gebracht. Eine sensible Renovierung im letzten Winter bewahrte nicht nur antike Möbel, sondern ganz viel Atmosphäre durch alte Holzpaneele und geschmackvolle dekorierte Kleinigkeiten.

Betten und Badezimmer sind neu und von bester Qualität – genau das Richtige nach einer langen Reise oder einer Wanderung in den Bergen. Die Zimmer im ersten und zweiten

Stock verfügen alle über ein eigenes Bad und bestechen durch einen überwältigenden Ausblick auf die Berge. Internetverbindung hat man im ganzen Haus.

Gästehaus Siglunes verwöhnt Sie das ganze Jahr über mit einem gesunden und reichhaltigen Frühstück. Für Ihre Tagestouren können Sie sich Lunchpakete zusammenstellen. Von Mitte Juni bis Ende August verwöhnt das Restaurant Sie mit besonderen Leckerbissen aus der regionalen Küche mit einem Hauch von Exotik. In der hoteleigenen Bar können Sie Ihren Tag

gemütlich ausklingen lassen und das exzellente Bier aus der lokalen Brauerei genießen.

Siglufjörður eignet sich hervorragend als Ausgangsort für Wanderungen und Vogelsafaris. Zu allen Jahreszeiten faszinieren die umliegenden Berge und Vogelklippen. Sport, Kultur und Geschichte vereinigen sich hier zu einer spannenden Mischung, und der Ort ist als Teil des malerischen ‚Arktischen Bogens‘ unbedingt einen längeren Aufenthalt wert.

-ASF



**Das Heringsmuseum**  
Die goldene Ära der Heringsfischerei  
Ein preisgekröntes Museum erweckt vergangene Zeiten  
zum Leben Ausstellungen in drei Gebäuden

🏠 Snorrargata 16 • 580 Siglufjörður 📞 +354 467 1604 ✉ [safn@sild.is](mailto:safn@sild.is) 🌐 [www.sild.is](http://www.sild.is)

*Zentrum für Volksmusik*  
Traditionelle isländische Musik und Volkstanz  
Volksmusikfestival 3.-7. Juli  
Juni bis August  
täglich von 12-18 Uhr geöffnet

🏠 Norðurgötu 1 • 580 Siglufirði 📞 +354 467 2300 🌐 [www.folkmusik.is](http://www.folkmusik.is)



**Hótel Siglunes**  
Lækjargata 10, 580 Siglufjörður  
+354 467 1222  
info@hotelsiglunes.is  
www.hotelsiglunes.is



## GERUHSAME NÄCHTE

Siglufljóður—Das Winterparadies im Norden. Nicht nur im Winter!

Mitten im Herzen von Siglufljóður bietet das Gästehaus Hvanneyri allen Natur- und Skifreunden einen großartigen Service. Planen Sie ruhig mal Wintersporturlaub in Nordisland. Das Städtchen am gleichnamigen Fjord steckt auch in der kalten Jahreszeit voller Leben und Impulse und ist durch zwei Straßentunnel das ganze Jahr über bequem erreichbar. In jedem Winter verwandelt sich Siglufljóður in ein Wintersportparadies, welches bei Ski- und Outdoorenthusiasten keine Wünsche offenlässt.

Das Gästehaus Hvanneyri hat seit dem

Jahr 1992 seine Türen sommers wie winters geöffnet. Bis zu 60 Gäste können hier in bezogenen Betten oder Schlafsackbetten angenehme Nachtruhe finden. Die gemütlichen Zimmer, Einzel- und Doppelzimmer, sowie Familienzimmer, sind liebevoll und individuell gestaltet, jedes hat seinen ganz eigenen Charme. Für den besonderen Anlaß steht eine Suite mit eigenem Wohnzimmer und Bad zur Verfügung. Fast alle Gästezimmer sind mit Waschbecken und TV ausgestattet, auf jeder Etage befinden sich Badezimmer, und die Küche steht den Gästen zur Selbstverpflegung offen. Rollstuhlfahrer

gelangen bequem durch den behindertengerechten Eingang im Erdgeschoß ins Haus. Die gediegene Lounge The Cognac Bar und der Frühstücksraum sind auch als Seminarräumlichkeiten geeignet. Hotelmanagerin Katrín Sif Andersen kümmert sich hingebungsvoll um ihre Gäste und heißt Sie auch im kommenden Winter zur Skisaison herzlich willkommen.

-ASF



**Hvanneyri Guesthouse**  
 Adalgata 10 • 580 Siglufljóður  
 +354 467 1506  
 order@hvanneyri.com  
 www.hvanneyri.com





Aktivurlaub unterwegs sind, die Küche des Hotels hält für jeden Bedarf und Geschmack das richtige Essen bereit.

Hotelmanager Axel Pétur Ásgeirsson hilft unermüdlich bei der Planung und Organisation von Aktivitäten in der Region – wonach immer Ihnen der Sinn steht: Bootsfahrten, Forellenangeln, Walbeobachtung, Wandern, Kayakfahrten, Tauchen, Skifahren, Reiten, Golf, Riverrafting, Snowmobil fahren, Kunst und Kultur, und natürlich kennt er die besten Plätze zum Vögel beobachten. Mieten Sie ein Fahrrad oder einen Kayak gleich am Hotel, und ziehen Sie los!

-ASF



**Brimnes Hótel**  
 Bylgjubýggð 2 • 625 Ólafsfjörður  
 +354 466 2400  
 hotel@brimnes.is  
 www.brimnes.is



## MUSIK LIEGT IN DER LUFT

Nur das Lied der Vögel unterbricht die Stille

In den ersten Wochen des Frühlings kommen Vögel aus der ganzen Welt an diesen Ort. Sie tragen bereits ihr Sommergefieder für die Brutsaison. Die Tage werden immer länger und der Sommer ist nah. Wie ein zauberhafter Spiegel liegt der See in der Stille des Sonnenuntergangs, einzig das Lied der Vögel ist zu hören.

Wir befinden uns hoch im Norden Islands, auf der Halbinsel Tröllaskagi, wo am Ufer von Ólafsfjörður das Hotel Brimnes seine Zimmer und Bungalows für Gäste geöffnet hat. Elf

Doppelzimmer mit Bad stehen zur Verfügung, außerdem acht Blockhütten für sechs Personen. Die Selbstversorgerhäuschen sind perfekt geeignet für Familien oder Gruppen, es gibt ein Wohnzimmer, eine kleine Küche, Badezimmer, ein Schlafzimmer unten und ein Hochbett unterm Dach. Und natürlich hat jede Veranda ihren eigenen Hotpot, wo man bei einer Flasche Wein aus dem Weinkeller des Hotels so richtig relaxen kann.

Ob Sie Entspannung suchen und sich's anschließend wohl sein lassen möchten, oder im



## BOTSCHAFTER DER WALE

Ab in den Norden zur Walbeobachtung in Akureyri

Wenn man sich in Akureyri, der Hauptstadt Nordislands, auf den Weg macht, Wale zu beobachten, kann daraus ein zauberhaftes Erlebnis werden, weil allein schon die Bucht des Eyjafjörður so wunderschön ist. In diesem Jahr fährt Sie zum ersten Mal die Ambassador hinaus auf den Fjord, um das Miteinander mit den Walen zu suchen.

Immer mehr Reisende reisen gleich nach Norden, statt sich in Reykjavík in die Schlange zu reihen. Der Norden ist touristisch nicht so überlaufen wie andere Gegenden, und belohnt obendrein mit atemberaubend schöner Natur. Akureyri zieht Sie mit malerischen Häusern aus historischen Zeiten in Bann – seien Sie nur vorsichtig, am Ende möchten Sie für immer in dieser Perle des Nordens bleiben! Man ist hier stolz darauf, nun ein eigenes Walbeobachtungsunternehmen zu haben.



### Die Heimat der Wale

Die Nordküste Islands beherbergt alle im Nordmeer heimischen Walarten. Vor allem im Eyjafjörður ist der Buckelwal zuhause, ein gigantischer Meeressäuger, der unter Wasser seinen typischen Gesang pflegt und beim Abtauchen spektakulär die Schwanzflosse durch die Luft schwingt. Solch einen Riesen im Meer auftauchen zu sehen ist ein Anblick, den man nie wieder vergessen wird. Im Gefolge der Buckelwale schwimmen oft auch Delfine, aber man sieht auch Blauwale, Schweinswale und Zergwale im Fjord. Die Wale sind wie wir selber alle neugierig. Manche zeigen sich eher zurückhaltend, andere kommen ganz nah ans Schiff, bewegen sich spielerisch und versuchen bisweilen, auf ihre Art Kontakt mit uns aufzunehmen.

### Mit der ‚Ambassador‘ auf hoher See

Haben Sie keine Angst vor Drängelei an der Reling. Die ‚Ambassador‘ verfügt über mehrere lange Decks, von wo aus Sie aus jedem Winkel die Wale beobachten können. Ihr Name ist sozusagen Programm – sie fungiert als Botschafterin zwischen dem Menschen und den Meeressäugern.

Der Abfahrtsort des Schiffes liegt zentral, gleich rechts neben dem Kulturhaus Hof. Kalkulieren Sie drei bis vier Stunden für einen Trip ein und stellen Sie sich nicht nur auf Wale, sondern auch auf eine unvergesslich schöne Kulisse aus



majestätischen Bergen und der unermesslichen Weite des Fjords ein, welche die perfekte Bühne für eine Begegnung mit den Walen bilden. Durch die windgeschützte Lage des Fjords ist das Wasser oft spiegelglatt und die Schiffsreise verläuft viel ruhiger als auf dem offenen Meer.

### Fahrplan

Ab Anfang Mai können Sie zwischen der frühen Tour um 8.30 Uhr und der Mittagstour um 13 Uhr wählen. In den Sommermonaten legt die ‚Ambassador‘ zusätzlich auch um 20.30 Uhr ab. Genießen Sie die abendliche Fahrt in die helle nordische Nacht mit ihren besonderen Farben und den Walen, die Ihnen ein abendliches Stelldichein schenken.

-NNH



**Ambassador**  
 Torfunesbrýggja • 600 Akureyri  
 +354 462 6800  
 info@ambassador.is  
 www.ambassador.is





# DER SPIELPLATZ DES NORDENS

*Akureyri - und von hier aus den Norden entdecken*

Die paar Dutzend Einwohner in Islands längstem Fjord, dem Eyjafjörður, haben sich im Jahr 1786 vermutlich keine Vorstellung davon gemacht, daß ihr mutiger Kampf gegen Wind und Wetter eines Tages mit einer Stadt von 18.000 Menschen belohnt werden würde.

Akureyri ist keine Weltstadt, aber dennoch bietet es alle Dienste und jeden Komfort in kompakter Art, wie man ihn von einer Stadt erwartet. Kurzstrecke gilt auch für Freizeitaktivitäten, wie etwa den Wintersport: die familienfreundlichen Pisten liegen alle in einer Entfernung von weniger als 10 Minuten vom Flughafen und den Hotels entfernt. Ähnlich verhält es sich mit Reittouren, Bootstouren, Vogelsafaris, Einkaufsbummel – um nur ein paar zu nennen. Alles ist so nah, daß man wirklich nur die Hand ausstrecken muss. Und das Winterwetter mit seiner Mischung aus skifreundlichem Pulverschnee und Nordlicht macht Akureyri zu einem Traumziel in der dunklen Jahreszeit.

## Das kulturelle Zentrum des Nordens

Auch kulturell gesehen hat Akureyri einiges zu bieten: Museen, Kunstgalerien, Ausstellungen, Konferenzmöglichkeiten, Konzerte, Opern, Theater und natürlich Kino mit den neusten Filmen.

In mehr als 20 Restaurants wird Ihnen isländische wie internationale Küche geboten, mit Top-Köchen, die ihren eigenen Stil verfolgen. Cafés laden zu hauseigenen Spezialitäten ein und lokale Kleinbrauereien bringen Bierkenner zum Schwärmen. Auf umliegenden Höfen kann man regionale Spezialitäten probieren. Für Gruppen bietet Akureyri jede Menge Möglichkeiten, sei es im kulturellen Bereich, oder Erlebnisse außerhalb der Stadt - fliegen oder Höhlen erkunden, angeln oder Elfen suchen, wandern oder Wale finden – beinahe jeder Wunsch kann hier in Erfüllung gehen.

## Sport – unbedingt!

Sport ist im Norden sehr populär. Island ist stolz darauf, besonders viele Sportarten anbieten zu können.

Am besten beginnt man im Geothermalschwimmbad – die heißen Freibäder mit Hotpots und Whirlpools sind ganzjährig geöffnet.

Das arktische Golfchampionat findet im nördlichsten 18-Loch Golfplatz der Welt statt, vor den Toren der Stadt unter schneebedeckten Bergen und der Mitternachtssonne. Sie können in den Golfclubs natürlich auch nur als Gast Golf spielen und anschließend im Clubhaus entspannen.



## Was für's Auge

Akureyri eignet sich hervorragend als Ausgangspunkt für die Perlen des Nordens: Mývatn und Dettifoss, der größte Wasserfall Europas, liegen nur einen Steinwurf entfernt. Auch die Insel Hrísey mit seiner Heilenergie und das Eiland Grímsey am Polarkreis sind Tagesausflüge wert. Entdecken Sie Vulkane und kochende Schlammlöcher – alles in weniger als zwei Stunden Fahrzeit.

## So einfach

Die Flüge vom Internationalen Flughafen in Keflavik wie vom Inlandsflughafen in Reykjavik dauern nur 40 Minuten. Eine besondere Art des Inlandsfluges ist der Linienbus zwischen Reykjavik und Akureyri. In den Sommermonaten gibt es auch eine Busverbindung durch das Hochland. In den Städten selber sind die Linienbusse kostenlos.

Wenn Ihnen Flugzeug oder Bus für den Trip in den Norden zu langweilig sind, können Sie außerdem zwischen Mietwagen, Fahrrad, Pferd, ATV oder Kleinflugzeug wählen. Auch für Ihre Unterkunft können Sie von Campingplatz bis Viersternehotel alles haben. Was will man eigentlich mehr?

*Akureyri hat alles. Auf liebenswerte Art. Herzlich Willkommen!*

-ASF

**Akureyristofa**  
 Strandgata 12 - 600 Akureyri  
 +354 450 1050  
 akureyristofa@akureyri.is  
 www.visitakureyri.is





## EINE FARM FÜR DIE SEELE

Landleben auf isländisch mit allen Sinnen erleben

Tauchen Sie in die Tiefe der isländischen Landschaft, atmen Sie den Frieden erdigen Schaffens. Hrafnagili ist ein zauberhafter Ort, um auch länger zu verweilen. Zusätzlich zum Bauernhof gibt es das Gästehaus, von wo aus Sie Pferde auf der Weide grasen sehen können, Schafe auf den Hügeln, die Hühner im Hof und die Kühe auf der anderen Straßenseite. Und natürlich Katzen

und Hunde, wie auf jedem Bauernhof. Isländisches Landleben ist anders als Sie es von daheim kennen, auch wenn es Ihnen bekannt vorkommen will.

### In Ruhe Urlaub machen

Im Gästehaus finden Sie warme und gemütliche Zimmer mit bequemen Betten und einen vorzüglichen Frühstück. Fünf Zimmer stehen zur Verfügung, das größte

bietet mit vier Betten Platz für eine Familie oder zwei Paare. In einer großen Lounge können Sie in Ruhe lesen, Fernsehen schauen oder im Internet surfen. Ganz gleich, wen Sie hier fragen, alle Gäste fühlen sich wohl und genießen ihren Aufenthalt im Gästehaus. Man sollte sich Hrafnagili also merken, wenn man im Norden unterwegs ist.

-ASF

**Gistihúsið Hrafnagili**  
 Hrafnagili - 601 Akureyri  
 +354 463 1197  
 hrafnagili@gmail.com  
 www.hrafnagili.is



## VEGAN IM EYJAFJÖRDUR

Silva ist das einzige vegane Restaurant außerhalb von Reykjavík

Das wunderschöne Tal, welches sich von Akureyri ins Land hinein streckt, wird durch klare Bergflüsse erquickt und ist durch seine Reinheit und Ursprünglichkeit ideal für den biologischen Gemüseanbau.

Ganz in der Nähe von Hrafnagili in einem alten Schulgebäude auf dem Berg hat ein neues Restaurant für vegane Küche und Rawfood seine Türen geöffnet. Sämtliche Zutaten stammen aus isländischem Anbau. Neben warmen Mahlzeiten stehen auch köstliche Saftkreationen, Snacks, Kuchen und Kekse zur Auswahl. Das Brot ist

glutenfrei, auf den Zusatz von Zucker, Milchprodukte und Hefe wird verzichtet. Inhaberin Kristín bietet auch Kochkurse für Rawfood-Freunde an.

Genau danach suchen Gesundheitsbewusste: wirklich bekömmliches Essen zu einem akzeptablen Preis. Wenn Sie also in Island herumreisen, denken Sie daran – Silva liegt nur 12 Kilometer von Akureyri entfernt. Das Restaurant ist behindertengerecht eingerichtet. Kinder finden einen eigenen Spielbereich.

Sie möchten lieber unterwegs picknicken? Rufen Sie vorher an und Silva wird

alles bereit haben, wenn Sie es abholen kommen, selbst wenn es außerhalb der normalen Öffnungszeiten sein sollte.

Ein Mittagessen bei Silva ist jedoch Balsam für die Seele, und man entspannt unwillkürlich an diesem friedlichen Ort mit dem Blick auf die majestätischen Berge und den stillen Fjord.

-ASF

**Silva**  
 Syðra Laugalandi Efra - 601 Eyjafjarbærsvætt  
 +354 851 1360  
 silva@silva.is  
 www.silva.is

**GENTLE GIANTS**  
**WALBEOACHTUNG**  
 HÚSAVÍK • ISLAND

# DAS IST ES!

**Willkommen**  
 Besuchen Sie die sanften Riesen  
 des Nordens in Húsavík Islands Hauptstadt  
 der Walbeobachtung



**GG1 • WALBEOBACHTUNG**

**GG7 • GROSSE WALSAFARI & Puffins**



**Die Nummer 1 in Húsavík\***  
 "Highlight des Sommers" - "das tollste Erlebnis, das ich je hatte!"  
 "Der ganze Trip war einfach perfekt" - Eine einmalige Erfahrung"



**FAMILIENUNTERNEHMEN SEIT 150 JAHREN**  
 Tel. +354 464 1500 • www.gentlegiants.is • info@gentlegiants.is  
 MITGLIED VON ICEWALE - ISLÄNDISCHE VEREINIGUNG FÜR WALBEOBACHTUNG



# OSTISLAND

## – Das Wanderparadies

In Ostisland finden Wanderer, Vogelfreunde und Naturliebhaber alles, was ihr Herz begehrt: Wildnis, Einsamkeit, Horizonte, soweit das Auge reicht – und tiefen Frieden. Nirgendwo sonst haben Sie so vielfältige Möglichkeiten, Ihren Urlaub mitten in der Natur zu verbringen, zu wandern, fischen, reiten, und sich in Fischerdörfern verwöhnen zu lassen.

### Wanderwege für jedermann

Auf Schusters Rappen erkundet man am besten den Osten der Insel. Die Region ist bekannt für ihre Wanderwege mitten ins Herz der Natur. Ob Sie kurze Strecken zurücklegen möchten, oder sich auf einen mehrtägigen Trip wagen, die Möglichkeiten sind schier endlos. Wanderkarten der ganzen Region sind in der Tourismusinformation erhältlich, und viele der Wanderwege sind inzwischen auch gekennzeichnet.

### Snæfell—Lónsöræfi

Der Snæfell ist ein seit dem Jahr 1833 als erloschen geltender Vulkan. Islands höchster Berg außerhalb des Gletschers Vatnajökull schenkt von seinem Gipfel aus einen atemberaubenden Blick über die Insel. Es gibt geführte Touren auf den Gipfel und um den eindrucksvollen Vulkan herum, und ganz gleich wohin man sich begibt – jeder Ausblick ist ein Erlebnis.



Tiefgrüne Mooslandschaften, muntere Quellen, die sich in schwarzen Sand ergießen, Rentierherden, Rietgänse, die die Luft mit ihren Ruf erfüllen ...

Der ins nördliche Hochland hineinragende Gletscher Brúarjökull bietet Zugang zu einem riesigen Eisfeld. Für den erfahrenen Wanderer ist der Trail vom Snæfell nach Lónsöræfi ein Traum, er führt auf einsamen Pfaden über die Ostkante des Vatnajökull Nationalparks an die Südküste herab. Es geht über den Gletscher Eyjabakkajökull und dann hinab in die überwältigenden Hochlandebenen von Lónsöræfi, wo mit Geithellnadalur, Hofsdalur



oder Viðidalur endlos grüne Täler mit unzähligen Wasserfällen warten.

### Kverkfjöll

Ein Trip auf den Kverkfjöll am Nordrand des Vatnajökull ist ein echtes Erlebnis. Hier spielen Feuer und Eis in einer imposanten Umgebung miteinander. Machen Sie sich auf den Weg in das Tal der heißen Quellen und besuchen Sie die kochenden Schlammlöcher, die unterirdisch ein Labyrinth von Höhlen bis ins Herz des Vatnajökull formen. Tauchen Sie ihre Zehen in das warme vulkanische Wasser, das aus der Mündung der Eishöhle am Kverkfjöll herausfließt. Obwohl der weiße Gigant friedlich aussieht, darf man niemals vergessen, daß unter seiner Eiskappe Gefahren lauern.



### Víknaślóðir

Die 150 für Wanderer markierten Kilometer des Víknaślóðir (Wüstenpfad) im Borgarfjörður eystri schenken Ihnen Ausblicke über Küstenlinien, Bergkämme, verlassene Höfe, lassen Sie Vogelleben und arktische Fauna erleben, und mit etwas Glück entdecken Sie vielleicht sogar Rentiere. Die Region ist bekannt für ihre farbenfrohen Berge und Halbedelsteine, und natürlich ein hervorragender Ort, um Papageientaucher zu beobachten.

In wirklich lohnenden Tagestouren kann man Islands geheime Perlen entdecken, wie das monumentale Stóruurð, ein Labyrinth aus riesigen Felsen, durch die sich ein kleiner Fluß seinen Weg gegraben hat. Kleine türkisfarbene



Eiswasserseen liegen, eingebettet in grasbewachsene Sandbänke, zwischen den Felsen verborgen und leiten den staunenden Blick in ein unberührtes Wunderland der Natur.

### Skálanes

Ostislands stille Fjordlandschaft ist für alle, die den atemberaubenden Blick aufs Meer lieben, der richtige Ort. Das in Eigenregie betriebene Naturreservat von Skálarnes am äußersten Ende des Seyðisfjörður bietet nicht nur Unterkunft, sondern auch interessante Informationen zu Flora und Fauna der Fjorde. Oder machen Sie sich doch mal auf den Weg in den nächsten Fjord, den stillen Mjóifjörður mit seinem eindrucksvollen Wasserfall Klifurbrekkufossar.

### Eskifjörður – Norðfjörður

Anders, aber nicht weniger attraktiv ist der am weitesten abgelegene östliche Teil der Region Gerpissvæði zwischen Eskifjörður und Norðfjörður, wo Bergspitzen den Himmel zu berühren scheinen und mit den schweren Wellen des Atlantik kokettieren. Die Küstenlinie in ihren unterschiedlichen Ausprägungen ist phänomenal – helle Kieselstrände, oder die schwarzen Strände von Vöðlavík, steil abfallende Klippen, Ruinen alter Höfe, und an einsamen Plätzen immer wieder friedlich grasende Rentierherden ziehen einen in den Bann und schenken das Gefühl von Freiheit und Ewigkeit. Beenden Sie Ihren Ausflug mit einer kurzen Wanderung zu Helgustaðanáma, der alten Kalkspatmine in Eskifjörður, die seit 1975 unter Naturschutz steht.

### Egilsstaðir

Wenn Sie nicht ganz so viel Zeit in Ostisland verbringen können, bietet die Region des Fljótsdalshérað unweit von Egilsstaðir immer noch genügend Möglichkeiten, sich die Schönheit des Ostens zu erwandern. In nur 40 Minuten erklimmt man Islands zweithöchsten Wasserfall, den Hengifoss, oder erreicht die Basaltformationen des Litlanesfoss im Fljótsdalur. Nicht viel weiter ist es bis in den arktischen Birkenwald von Hallormsstaður. Entdecken Sie die

Einsamkeit von Hjalpleysa, das man in einem Halbtagestrip auf den Stora-Sandfell südlich von Egilsstaðir erreicht. Der Anblick der überwältigenden Überreste aus der letzten Eiszeit gräbt sich ins Gedächtnis.

Unternehmen Sie einen Ausflug nach der einsam gelegenen Herberge Husey oder zu Islands bizarrstem Strand Perribjörg unterhalb des Hochlandpasses von Helliheiði nach Vopnafjörður. Wandern Sie den Elfendamen-Trail und besuchen



Sie das Bustarfell Volkskundemuseum in Vopnafjörður, einem seit dem 16. Jahrhundert bewohnten Torfhof.

Sie suchen noch mehr Vorschläge für ihren Urlaub im Wanderparadies? Das Touristeninformationszentrum Ostisland versorgt Sie mit allem Wissenswerten und hilft Ihnen, Ihre Reise zu planen und in ein echtes Erlebnis zu verwandeln.

East Iceland Marketing Office  
 Miðvangi 1-3 • 700 Egilsstaðir  
 +354 471 2320  
 east@east.is  
 www.east.is

# WIR BEGRÜSSEN SIE HERZLICH IM VATNAJÖKULL NATIONALPARK!

Der Vatnajökull Nationalpark ist das neuste Schutzgebiet Islands und wurde im Jahr 2008 geschaffen. Mit seinen 13.200 km<sup>2</sup> ist der Nationalpark der größte in Island und in ganz Europa.

Herausragend im Nationalpark sind die Eiskappe des Gletschers Vatnajökull (8.200 km<sup>2</sup>) und weitere hochaktive vulkanische Systeme innerhalb und außerhalb der Eiskappe. Das einzigartige Zusammenspiel von Feuer und Eis schufen die beeindruckende Natur im Nationalpark. Nirgendwo sonst gibt es solch eine Fülle von vulkanischer, geothermaler und natürlicher Landschaft auf einem Fleck.

In den drei Nationalparkzentren Gljúfrastofa, Snæfellsstofa and Skaftafellsstofa finden Sie weitere Informationen. Tourismuszentren befinden sich in Kirkjubæjarklaustur und Höfn.

Weitere Informationen über den Vatnajökull Nationalpark: [www.vjp.is](http://www.vjp.is)



Gljúfrastofa



Snæfellsstofa



Skaftafellsstofa



Svartifoss



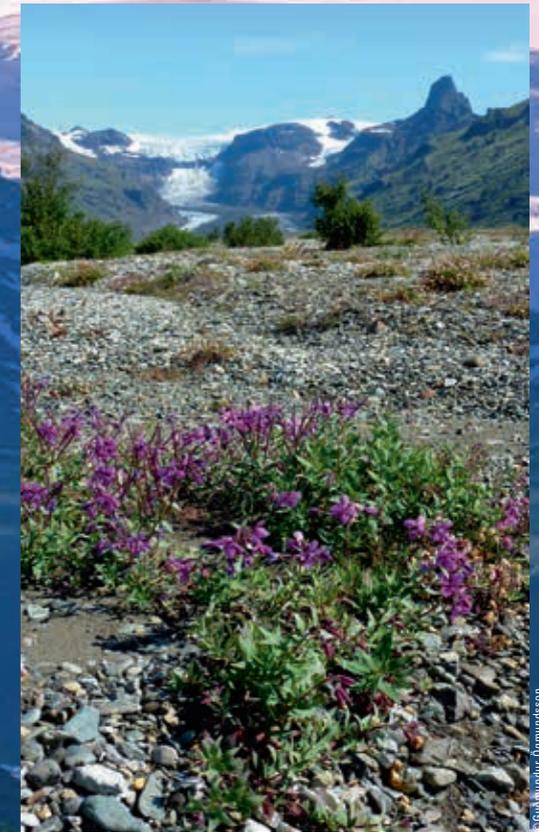
Dettifoss



Wandern am Geldingafell, der Snæfell in der Ferne



Langisjór



Morsárdalur



Askja und der See Öskjuvatn



# AUF DEM DACH DER WELT

## Gletscherjeeps auf dem Weg zum mächtigen Vatnajökull

Übernachten Sie im Herzen der Region Vatnajökull in der Jugendherberge Vagnsstaðir, nur 28 Kilometer östlich von der Gletscherlagune Jökulsárlón entfernt. Sie finden dort Schlafsackunterkünfte, Bettwäsche zum Ausleihen, eine gut ausgestattete Küche, großzügige Speisesäle und drei vollausgestattete Hütten. Neben der Herberge befindet sich ein Campingplatz mit guter Sanitäreinrichtung. Die Küste ist nur 1500 Meter von der Jugendherberge entfernt und lädt zum Wandern und Vögel beobachten ein. Karten der Region sind in der Jugendherberge erhältlich.

Der Wetterbericht versprach Gutes – ein Tag voller Sonnenschein und Temperaturen um die 10 Grad lagen vor mir. Ich war auf dem Weg zu einem Treffen mit dem drittgrößten Gletscher der Welt, dem mächtigen Vatnajökull. Dieser Trip würde ein paar Premieren für mich bergen: das erste Mal auf einem Gletscher, das erste Mal auf einem Snowmobil. Ich muss wohl nicht betonen, wie aufgeregt ich war.

Ich traf Kristján und Bjarney am vereinbarten Treffpunkt, an der Kreuzung der Straßen 1 und F985. Hier beginnen alle Sommertouren von Glacier Jeeps. Das Paar leitet das Familienunternehmen, schon im Alter von 14 Jahre hatte Bjarney bei der Arbeit mitgeholfen. Glacier Jeeps kann auf viele Jahre Erfahrung zurückblicken, seit 1994 sind hier Jeep-touren, Snowmobiltrips und geführte Wanderungen im Angebot.

Ich parkte mein Auto und stieg zu ihnen in ihren robusten Allradwagen, der dann langsam und bissig über die holperige Schotterstraße, durch enge Haarnadelkurven hindurch und an Wasserfällen und tiefen Schluchten vorbei, den Berg erklimmte. Meine Guides bombardierten mich während der Fahrt mit Geschichten und Fakten über die Gegend und erklärten mir, wie der Gletscher sich einst ausgebreitet und alles auf seinem eisigen Weg nach Süden zerstört habe.

Dreißig Minuten und 830 Höhenmeter später erreichten wir Jöklasel, Islands höchstgelegenes Restaurant. Es befindet sich ebenfalls unter der Leitung von Glacier Jeep und dient auch als Basiccamp für die Gletschertouren. Hier schlüpfte man in Schuhe, warme Overalls und Helme für den heißen Ritt in die Kälte.

Doch zunächst gab es eine Probefahrt auf dem Snowmobil. Ich fühlte mich unsicher und Kristján zeigte mir die Tricks. Das sieht alles ganz einfach aus, aber ich entschied mich dann trotzdem dafür, ihn den Gletscher hinauf fahren zu lassen und hinter ihm auf diesem „Skidoo for two“ zu sitzen

– zumindest, bis ich ein Gefühl für das ungewohnte Fahrzeug entwickelt hätte. Wie im Film ging es los, über endlose, gleißendweiße Schneeflächen, den wolkenlosen blauen Himmel über uns und den Wind in unseren Gesichtern. Unterwegs stiegen wir ab, um uns am atemberaubenden Ausblick über den Gletscher, den Atlantik und weit unten das Städtchen Höfn zu berauschen. Auf dem Dach der Welt zu stehen, fühlt sich großartig an und war ein echter Grund zum Feiern!

Kristján witzelte, wir könnten nur weiterkommen, wenn ich nun fahre. Inzwischen fühlte ich mich schon ein bisschen sicherer und war bereit, das Steuer zu übernehmen. Diesmal fuhren wir auf 1200 Höhenmeter zu einem massiven Fels, der wie ein Gesicht aussah und spektakulär aus dem Gletscher in die Höhe ragte. Und dann war unsere Stundentour auf dem Snowmobil auch schon wieder vorbei und es war Zeit, nach Jöklasel zurückzukehren. Dort warteten ein ordentlicher Bissen und heiße Getränke auf uns, und genug Zeit, das Erlebte zu verdauen.

Glacier Jeeps bietet auch geführte Wanderungen auf dem Gletscher an. Die Ausrüstung, Sicherheitshelme, Steigeisen und Eisäxte, wird selbstverständlich gestellt, und der Bergführer ist im Preis inbegriffen.

Falls Ihnen solche Trips körperlich zu anstrengend sind, lassen Sie sich doch in einem der komfortablen und gut ausgestatteten Allradfahrzeuge von Glacier Jeeps auf den Gletscher fahren. Diese Touren sind je nach Wetterlage ganzjährig im Angebot und dauern etwa einen halben Tag. Sie haben also genug Zeit, noch etwas anderes zu unternehmen – obwohl Sie vielleicht vom Gletscher ja gar nicht mehr herunter kommen wollen.

Vatnajökull Glacier Jeep Touren sind ein „Muss“ für ihre Reiseplanung!

–EMV



Glacier Jeeps

Silfurbraut 15 • 780 Hornafjörður  
+354 478 1000  
glacierjeeps@simnet.is  
www.glacierjeeps.is



# MUSIK VON VÖGELN & MENSCHEN

Das Ohr an der Natur auf den Westmännerinseln

**B**ergig, still und geheimnisvoll—die Westmännerinseln sind einer der Orte, wo man wenigstens einmal gewesen sein muss. Vom Mutterland Island aus betrachtet, erhebt sich das Archipel majestätisch aus dem Ozean und durchbricht den Horizont an Islands Südküste, wie um dem Besucher zu winken: „Hierher musst du kommen!“ Mehrmals am Tag durchpflügt die Fähre

Herjólfur, die ihren neuen Heimathafen ganz in der Nähe der Stadt Hvalsöllum hat, das Wasser zwischen den beiden Inseln. Die Überfahrt dauert nur ca. 30 Minuten—nun gibt es keine Ausrede mehr, die Westmännerinseln nicht zu besuchen!

Viking Tours bietet eine ganze Palette von Touren und Ausflügen, um Ihnen die Schönheit der Inselgruppe näherzubringen.

Heimaey. Sie werden den immer noch warmen Krater Eldfell besichtigen, von wo aus sich im Jahr 1974 ein breiter Lavastrom über die Insel ergoß. Weiter geht es nach Stórhöfði, wo sich Papageientaucher vom Land aus gut beobachten lassen.



## Rund um die Insel zu Wasser

Ein toller und erfrischender Weg, die Westmännerinseln zu erleben! Ein speziell für Viking Tours ausgerüstetes Boot fährt Sie im Sommer zwei bis dreimal am Tag um die Hauptinsel Heimaey herum. Während der 90-minütigen Bootsahrt können Sie Papageientaucher beobachten und Felshöhlen entdecken, die nur vom Wasser aus zu finden sind. Lassen Sie sich in einer dieser Höhlen vom Saxophonklang Sigurmundur Einarssons verzaubern—der Chef von Viking Tours selbst wird in der für ihre sagenhafte Akustik bekannten „Singenden Höhle“ Kletturhellur exklusiv für Sie spielen.

## Auf vier Rädern bequem über die Insel

Sie möchten die Insel lieber vom Land aus entdecken? Der Reisebus von Viking Tours fährt täglich vom Hafen aus über die Insel

## Zehn Millionen Papageientaucher

Ihre Anzahl schwankt von Jahr zu Jahr, doch landen die Papageientaucher zuverlässig jedes Jahr zwischen dem 12. und dem 14. April auf den Westmännerinseln. „Die beste Tageszeiten, um sie zu beobachten, sind der späte Nachmittag und der frühe Abend, wenn die Vogeleltern zu ihren Nestern zurückkehren, nachdem sie den Tag auf dem Meer verbracht haben, um Fisch für ihre Jungen zu fangen,“ erklärt Sigurmundur.

## Walbeobachtung

Ganze Familien von Killerwalen und Delphinen erreichen im Juli auf ihrer Wanderschaft durch die Weltmeere die Inselgruppe. Die Westmännerinseln sind ein hervorragender Ort, um die majestätischen Meeressäuger zu erleben, weil sich in den Gewässern mehr Wale aufhalten als rund um das Mutterland. Walbeobachtungstrips werden von Viking Tours auf Anfrage veranstaltet. Die Trips beginnen im gemütlichen Café Kró unten am Hafen, wo Sie in einem 55-minütigen Film in die dramatische Geschichte Heimaey eingeweiht werden, bevor es aufs Boot und zu den Walen geht.

Wir sehen uns auf den Westmännerinseln!

-EMV

**Viking Tours**  
 Tangagata 7-900 Vestmannaeyjar  
 +354 488 4884  
 viking@vikingtours.is  
 www.vikingtours.is

Ob Sie am Mývatn picknicken oder auf die Gletscher bei Skaftafell steigen möchten, *Vatnajökull National Park — ein Reisebegleiter* ist der ideale Begleiter. Das handliche Büchlein liefert umfassende Information über die schönsten Sehenswürdigkeiten im Nationalpark. Erhältlich auf Deutsch, Englisch und Isländisch.



“Ein wundervoller Taschenführer!”

Eric Hansen, *New York Times*



# DIE INSELN IM WIND

*Islands vulkanische Insel*

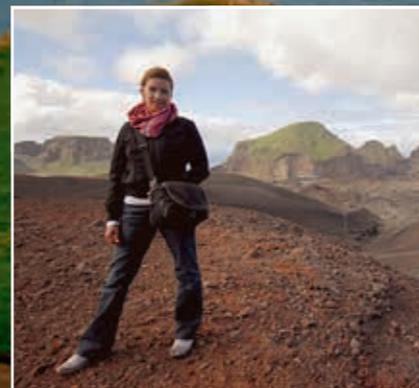
Falls die Westmännerinseln bislang noch nicht auf Ihrer Reiseroute eingezeichnet sind, sollten Sie das unbedingt ändern. Das früher einmal schwer zu erreichende Archipel ist heute durch die Fähre Herjólfur leicht anzusteuern. Die Fähre legt in Landeyjarhöfn in der Nähe von Hvolsvöllur ab und bringt Sie (bei gutem Wetter) in nur 30 Minuten zur Hauptinsel Heimaey herüber. Von Reykjavík aus gibt es auch Direktflüge auf die Insel, doch eine Fährfahrt hinüber zur Insel mit dem charakteristischen Aussehen macht viel mehr Spaß. Heimaey, wörtlich die „Heimatinsel“, ist die größte bewohnte Insel in der Kette von 14 vulkanischen



dieses besondere Eckchen Islands mit allen Sinnen erleben.

## Das Hochhaus der Vögel

Die steilen Klippen, die so typisch für viele der Inseln des Archipels sind, beherbergen Tausende von Dreizehenmöwen, Eissturmvögeln, Tölpeln und Papageientaucher, auch wenn die Population



der Papageientaucher in den letzten Jahren deutlich abgenommen hat. Viking Tours bietet Ihnen einen 90-minütigen Bootstrip um die Insel herum und bringt Sie so nah wie möglich an die Klippen heran. Von hier aus ähneln sie einem Hochhaus mit ohrenbetäubendem Lärm, dessen Bewohner geschäftig zwischen ihren Balkonen hin- und herfliegen, miteinander tratschen und gackern und zwischendurch in ihren Nestern



nach dem Rechten sehen, während der Liebste auf Futtersuche auf dem offenen Meer weilt. Ein unvergleichliches Erlebnis!

Das Wasser ringsum die Insel ist von einem derart tiefen Türkis, daß man glatt denken könnte, in der Südsee gelandet zu sein. Doch liegen die Westmännerinseln tatsächlich nicht weit vom Polarkreis entfernt.

## Ausgrabung als Langzeitprojekt

Heimaey wird auch das Pompeji des Nordens genannt. Nach dem Vulkanausbruch von 1973 waren zahllose Häuser verschüttet

worden. Die Ausgrabungsarbeiten dauern immer noch an und können besichtigt werden. Das Projekt begann im Jahr 2005 und man plant, sieben bis zehn Häuser freizulegen. Eins davon soll in diesem Sommer zur Besichtigung freigegeben werden.

## Essen am Vulkan

Halten Sie Ihre Augen offen, in Heimaey gibt es immer etwas neues Kulinarisches zu entdecken. Das Hotel Vestmannaeyjar betreibt ein Firstclass-Restaurant mit regionaler Küche in vom Vulkan inspirierter Atmosphäre. Küchenchef Einar Björn Árnason bietet Ihnen Meeresfrüchte und frischen Fisch, geradewegs aus den reichen Fischgründen rund um die Insel.

EMV



Vestmannaeyjabær

Ráðhúsið · 900 Vestmannaeyjum  
+354 488 2000  
postur@vestmannaeyjar.is  
www.vestmannaeyjar.is





## IM HALLDÓRSKAFFI IN VÍK

Die einfachen Freunde des Lebens

Aaah – Vík! Das hübsche kleine Städtchen im Süden Islands mit seinem unermesslich weiten, schwarzen Sandstrand und den beeindruckenden Felsformationen, die so aussehen, als wüchsen sie direkt aus dem Meer. Hier mischen

sich Meeresbrandung, majestätische Gletscher und steile Bergweiden auf hinreißende Weise zu einem der malerischsten Orte auf der ganzen Insel.

In einer ruhigen Seitenstraße ist in einem stabilen Holzgebäude mit langer Geschichte das Halldórskaffi mit Bar und Restaurant untergebracht. Hier wird den ganzen Tag über einfaches, aber hervorragendes Essen serviert. Die beliebtesten Gerichte sind nach Einschätzung von Inhaberin Kolbrún „der arktische Saibling und die Hamburger“. An diesem netten Ort fühlen sich auch Kinder

und Jugendliche wohl – es gibt mit leckeren Hamburgern und hausgemachter Pizza kinderkompatible Speisen, aber natürlich auch traditionelle Lamm- und Fischgerichte, eine Tagessuppe mit hausgebackenem Brot und in der Glasvitrine eine verlockende Auswahl an Kuchen zur Auswahl.

Ein Glas isländisches Bier, ein Wein oder Spirituosen lassen keine Wünsche offen und sind vielleicht genau das Richtige nach einem langen Tag an Islands spannender und sehenswerter Südküste.

-EMV



**Halldórskaffi**

Víkurbraut 2B • 870 Vík  
+354 847 8844  
halldorskaffi@gmail.com  
www.halldorskaffi.is





## IDYLLISCHE TAGE IN ÞAKGIL

Eins von Islands bestgehütetsten Geheimnissen

Nur wenige Autominuten von der Ringstraße und etwa 5 Kilometer von Vík entfernt liegt eine kleine, abgeschiedene Schlucht, die von beiden Seiten von moosbewachsenen steilen Felswänden umschlossen wird. Der grasbewachsene Boden der Schlucht dient als mit allem Komfort ausgestatteter Campingplatz.

Für die weniger Abenteuerlustigen gibt es neun erst kürzlich erbaute Pinienhütten zu mieten. Ein gurgelnder Bach schlängelt sich durch den Campingplatz, und wenn die Vögel ihr Lied ertönen lassen, möchte man gerne glauben, daß man ein Stück vom Paradies entdeckt hat.

Nach Þakgil zu gelangen ist ja schon ein kleines Abenteuer für sich – aber eines, das jeder bestehen kann. Alle Arten von



Felsformationen und beeindruckende Panoramen liegen auf dem Weg dahin. Die Schotterpiste ist gepflegt und gut in Schuß, und auch ein normales Auto kann hier entlangfahren, ohne Schaden zu erleiden. Þakgil kann damit ohne Not mit Landmannalaugar konkurrieren, was die Aussicht und die Farbvielfalt der Landschaft angeht. Da man keine Flüsse durchqueren muss und innerhalb relativ kurzer Zeit am Ort ist, gehört Þakgil zu den geheimen Perlen des isländischen Hochlands.

-ASF



**Tjaldstæðið Þakgil**

Höfðabrekkuafretti • 870 Vík  
+354 893 4889  
helga@thakgil.is  
www.thakgil.is





## DURCHATMEN AM WASSERFALL

Gullfoss Kaffi – ein Ort zum Innehalten

Einst inmitten bäuerlicher Landschaft gelegen, war der spektakuläre Wasserfall Gullfoss lange Zeit nur wenigen bekannt. Erst nachdem Island als touristisches Ziel entdeckt wurde, erfuhr der Wasserfall internationale Aufmerksamkeit. Heute gilt er als eine der Perlen Islands.

Von Reykjavík aus ist die Anreise zum Wasserfall immer ein zeitraubendes Unternehmen gewesen. Um den Besuchern einen angenehmen Ort für eine Pause bieten zu können, entschloß sich eine der Landwirtschaftsfamilien im Jahr 1994, ein Zelt zu errichten und dem müden Reisenden Erfrischungen anzubieten.

Drei Jahre später wurde aus dem Zelt ein großes Sommerhaus mit mehr Komfort und einer kleinen Ausstellung über den Wasserfall. Und noch einmal drei Jahre später wurde schließlich das derzeitige Gullfoss-Zentrum erbaut. Es bietet dem Besucher all

die Bequemlichkeit, die er sich nach einer langen Anreise wünscht – hervorragenden, freundlichen Service und Sauberkeit. Seit dem Jahr 2004 gibt es auch eine große möblierte Außenterrasse. Gullfoss Kaffi ist inzwischen ein beliebter Ort für auch längere Pausen geworden. Das großzügig geschnittene Restaurant bietet Platz für Gruppen, verfügt aber auch über lauschige Ecken, um für sich zu sein und den Ausblick auf das Bergpanorama zu genießen.

Es ist jedoch nicht nur die Nähe zu Islands berühmtem Wasserfall, die dem Kaffi zu Popularität verholfen hat - es ist auch seine gute Küche. Reisen und Wandern macht hungrig, und wenn einem der Wind frisch um die Nase weht, gibt es kaum was Besseres als eine ordentliche isländische Fleischsuppe, Kjötsúpa genannt. Sie weckt die Lebensgeister und wärmt von innen. Verwendet werden dafür ausschließlich frische Zutaten aus



der Region, das Lammfleisch ist von bester Qualität und das Gemüse stammt aus den mit geothermale Wasser Dampf beheizten Gewächshäusern am Geysir. Neben der berühmten Fleischsuppe und kleineren Erfrischungen bietet die Speisekarte weitere traditionelle Lammfleischgerichte und hat stets frischen und geräucherten Lachs im Angebot. Zum Kaffee schmeckt frischgebackener hausgebackener Kuchen. Isländische Kuchen haben stets einen Hauch von mütterlicher Gastlichkeit und sollten unbedingt probiert werden.

Gullfoss liegt am Tor zum isländischen Hochland, gleich dahinter beginnt der Kjölur, eine immer beliebter werdende Route auf dem Weg in den Norden. Er führt an den beiden Gletschern Langjökull und Hofsjökull vorbei. Das Kaffi Gullfoss ist der letzte Halt vor dem Hochland, wo es zu jeder Zeit im Jahr richtig kalt und stürmisch werden kann. Im Shop kann man nicht nur die traditionellen Islandpullover und andere handgestrickte Wollaccessoires und Kunsthandwerk aus der Region kaufen, sondern findet auch eine gute Auswahl an Oberbekleidung von Islands führenden Outdoor-ausrüstern.

-ASF





**Gullfoss kaffi**

801 Selffoss Bláskógabyggð  
+354 486 6500  
gullfoss@gullfoss.is  
www.gullfoss.is

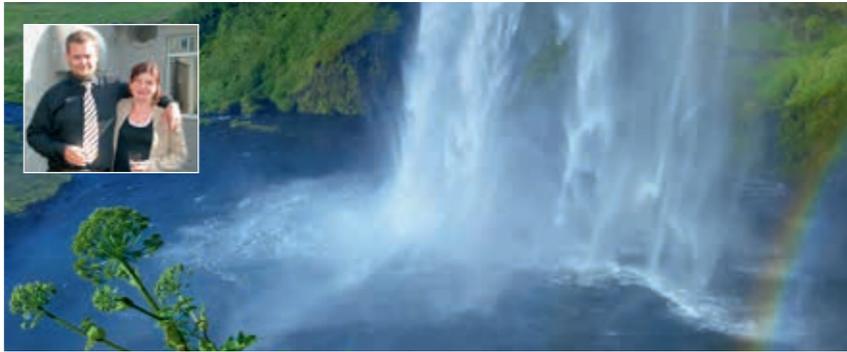


# KOMM ALS KUNDE, GEH ALS FREUND

Iceland Guided Tours. Geführte Touren der Extraklasse

Als ich jung war, habe ich die Welt als Trampfer mit dem Rucksack auf dem Rücken erobert. Zum Teil, um mich einfach treiben zu lassen, hauptsächlich aber aus finanziellen Gründen. Ich las alles über ein Land, was ich nur irgendwie bekommen konnte. Mit Iceland Guided Tours wurde alles anders. Ich hatte irgendwo gelesen, daß Island ohne Reiseleiter so ist, als ob man seine Brille zuhause vergessen hat. Das stimmt wirklich. Es war wunderbar, das Fahren jemand anderem zu überlassen, sich zu entspannen und das alle naselang wechselnde Wetter und die unglaubliche Landschaft zu genießen. Unser Fahrer und Reiseleiter war eine sprudelnde Informationsquelle. Er wusste nicht nur alles über das, was wir gerade sahen, sondern besaß auch jenes Insiderwissen, das die Autoren von Reiseführern meistens nicht haben.

Iceland Guided Tours wird von dem Ehepaar Óðinn und Addý betrieben, beide haben lange Zeit als Reiseleiter gearbeitet. Ihre Guides sind handverlesen, verfügen neben



intensivem Wissen über Land und Leute auch über die Fähigkeit, es schwungvoll und in gut verständlichem Englisch zu vermitteln.

### Kleine Extras machen den Unterschied

Persönlicher Service und kleine Gruppen sind die Markenzeichen von IG-Tours. Sie reisen in Minibussen mit maximal 16 Personen. Freuen Sie sich auf eine entspannende, flexible Tour mit genügend Zeit für das Besondere, und natürlich auf die freundlichen Guides. IG-Tours hat sich ganz dem Service verschrieben, ob nun Flughafen-Transfers, Abholservice

am Kreuzfahrtschiff und private Touren für Familien und Einzelpersonen im Superjeep, Privatwagen oder im Hubschrauber an jeden Ort in Island, den Sie gerne besuchen möchten.

Da bleibt eigentlich nur eine Frage offen: Nachdem ich mit IG-Tours unterwegs gewesen bin, soll ich all meine gesammelten Reiseführer wegwerfen?

-EMV



**Iceland Guided Tours**  
Borgarhraun 18 • 810 Hveragerði  
+354 556 5566  
info@igtours.is  
www.igtours.is



## RESTAURANT-CAFÉ LINDIN

Ein Hauch von Islands wilder Süße

Das Restaurant-Café Lindin am Ufer des Laugarvatn Sees ruht auf einem Fundament kulinarischer Klasse, welches Küchenchefs aus aller Welt neugierig gemacht hat. Besitzer und Chefkoch Baldur Öxdal Halldórsson lernte sein Handwerk am Culinary Institute of America in New York und später als Pâtissier an der renommierten Richemond-Schule in Luzern, wo er seine große Liebe für Schokolade und feine Desserts professionalisierte.

Nach seiner Ausbildung im Ausland kehrte Baldur nach Island zurück und revolutionierte die isländische Küche. Er wirkte in vielen Spitzenhotels und Restaurants der Hauptstadt, wo er sich mit seinen kessenen Dessertkreationen einen Namen unter Liebhabern von Süßspeisen schuf.

Im Jahr 2002 übernahm Baldur das Restaurant Lindin, das seitdem als Mekka der isländischen Wildbretküche bekannt ist. Baldur verwendet ausschließlich wild gefangenen Fisch und Meeresfrüchte, sowie Wildbret und Lamm aus kräuterreichen Hochlandregionen. Nur bei ihm kann man

exotische Kreationen wie gegrilltes Rentier und Kormoran mit Blaubeer-Aquavitsauce probieren, oder Seesabling mit Kokosnußsauce. Er ist seiner Zunft an Ideen stets einen Schritt voraus, und so gibt es auch bei seinen Desserts immer etwas Neues und Aufregendes zu entdecken, wie etwa eine Schokoladenmousse mit Erdbeersauce, Stückchen von der Wassermelone und weißem Schokoladenschaum, oder der berühmte Heidelbeerskýr mit isländischen Krähenbeeren und Rhabarber.

Als Verfechter von gutem Essen besteht Baldur auf frischeste Zutaten – und er hat Glück, denn er sitzt mitten in Islands „Gewächshausgürtel“, wo er sich Obst und Gemüse nach Gusto aussuchen kann, ohne weit fahren zu müssen. Es gibt auch einen kleinen Küchengarten am Restaurant, hier wachsen Kerbel, Rhabarber und Johannisbeeren sozusagen geradewegs frisch zur Verarbeitung in die Küche hinein.

Von der großzügigen Terrasse aus überblickt man den malerisch am See gelegenen Garten des Restaurants und hat nach Osten



hin freie Sicht auf gleich zwei Vulkane, die Hekla und den Eyjafjallajökull, die bisweilen auch im Sommer noch beide eine weiße Schneehaube tragen. Baldurs Kaffee wird gerne als der beste in ganz Island genannt, und die Schokoladenmousse in dieser Ambiente schmeckt einfach nur himmlisch.

### Im Herzen des Golden Circle

Das Restaurant Lindin befindet sich in Laugarvatn, etwa 45 Minuten Fahrt von Reykjavik entfernt. Laugarvatn ist auch bekannt für sein brandneues Thermalbad Fontana Spa. Sie fahren von hier aus nicht weit zu den Sehenswürdigkeiten des Golden Circle - Geysir, Gullfoss und Thingvellir - und können Ihrem Tagestrip zu Islands schimmernden Naturperlen mit einem Essen bei Lindin einen passenden und krönenden Abschluß geben.

-EMV



**Lindin Restaurant**  
Lindarbraut 2 • 840 Laugarvatni  
+354 486 1262  
lindin@laugarvatn.is  
www.laugarvatn.is

**Akureyri**  
**Hrísalundur 1b**  
Secondhandladen  
werktags 13-18 Uhr  
Tel. +345 462 4433

**Reykjavík**  
**Gardastræti 6**  
Secondhandladen  
werktags 13-18 Uhr  
Tel: +345 561 3277

**Reykjavík**  
**Eyjastóó 7,**  
**am Halen**  
Secondhandladen  
werktags 13-18 Uhr  
Tel: +345 858 5908

**Reykjavík**  
**Álfabakki 12**  
**in Mjódd**  
Secondhandladen  
werktags ausser Montag  
13-18 Uhr  
Tel: +345 844 6188

**Sparen Sie und tun Sie was Gutes für das Jugendprogramm der Heilsarmee!**





## TÖLT ZWISCHEN DEN VULKANEN

**Islandpferdespaß in Hveragerði**  
**H**aben Sie auf Ihrer Reise Islandpferde eingeplant? Und um auf ihrem Rücken im bequemen Tölt urisländische Vulkanlandschaft mit warmen Naturbadequellen und kochenden Schlammlöchern zu erkunden, müssen Sie man nicht mal weit fahren. Der Reittouranbieter Sólhestar in Hveragerði bietet Ihnen einen ganzjährigen individuellen Service, um auch halbe Urlaubstage zu einem unvergesslichen Erlebnis werden zu lassen. Lassen Sie sich vom Hotel abholen und zurückbringen und genießen Sie Ihren Pferdetrip vom ersten Kilometer an.

Sólmundur ist ein echter Temperamentsbolzen und sprüht nur so vor Ideen. Sie mögen keine Gruppenritte, haben vielleicht eigene Pläne und Vorstellungen? Erzählen Sie ihm davon. Flexibilität ist seine Stärke, er wird Ihnen Ihre persönliche Reittour zusammenstellen. Haben Sie jemals um Mitternacht auf einem Pferd gegessen? Sólhestar bietet im Juni einen Ritt durch die Mitternachtssonne an. Es gibt kaum ein aufwühlenderes Erlebnis als auf einem fleissig dahintöltenden Pferd durchs goldene Nachtlicht einer nimmermüden Natur zu reiten, den Tau zu riechen, echte isländische

Brotzeit zu genießen und den Morgen zu grüßen. Oder in einer Tagestour mit Seeluft in der Mähne am Strand entlang vom Fischerort Thorlákshöfn aus zum Heimathof zu reiten.

Sólhestar ist ein kleines Familienunternehmen und spezialisiert auf maßgeschneiderte kurze Reitausflüge. Auch Ritte für Gruppen und Mehrtagesritte können individuell ausgearbeitet werden. Der Traum vom Tölt auf dem Vulkan ist nur einen Klick entfernt, schauen Sie mal auf Sólmundurs Homepage ...

-DT



**Sólhestar**  
 Borgargarði • 816 Þorlákshöfn  
 +354 892 3066  
 solhestar@solhestar.is  
 www.solhestar.is



## Gästehaus Selfoss

STERN DES SÜDENS

“Der Stern des Südens” befindet sich im Herzen von Selfoss Gemütliche Unterkunft in ruhiger Lage 22 Bungalows für 1-4 Personen, eigenes Bad&Dusche, Kochgelegenheit, Kühlschrank, TV, und freies Internet

Engjavegur 56 • 800 Selfoss • Tel. (+354) 482 3585 / (+354) 663 2449  
 gesthus@gesthus.is • www.gesthus.is



## Folkloremuseum in Eyrarbakki

### Das Museum an der Südküste

Das Árnessýsla Folkloremuseum wurde im Jahr 1765 als Haus der dänischen Kaufleute errichtet und Húsið – das Haus genannt. Húsið ist eins der ältesten Häuser in ganz Island und ein beeindruckendes Denkmal aus der Zeit, als Eyrarbakki der größte Handelsplatz der Südküste war. Heute gibt es dort Ausstellungen über Geschichte und Kultur der Region zu sehen, ein berühmtes Klavier, einen Schal aus Menschenhaaren, den Topf des Königs und vieles mehr. Genießen Sie die heimelige Atmosphäre im Húsið.



Address: “The House” 820 Eyrarbakki  
 Tel: +354 483 1504 & +354 483 1082  
 e-mail: husid@husid.com • www.husid.com

Öffnungszeiten  
 Sommer: 15. Mai-15. September 10-18 Uhr  
 oder nach Vereinbarung  
 Winter: nach Vereinbarung



## SCHOKOLADE AM GOLDENEN RING

Café Mika – das Schokoparadies in Island

**U**rlaub macht hungrig. Wie gut, daß es auf der Straße des Goldenen Rings ein Café gibt, wo man sich gerne niederläßt und am liebsten gar nicht mehr aufsteht: im Café Mika in Reykholt ist Koch und Chocolatier Mika nämlich ein Zauberer an den Töpfen und überrascht mit ungewöhnlichen Kreationen. Hier bekommen Sie echte Trinkschokolade aus geschmolzenem Kakao. Jede Woche gibt es eine andere Sorte aus einem anderen Winkel

der Welt, Kakao mit eigenem Geschmack, und manchmal auch versetzt mit Gewürzen. Das Restaurant bietet Mittagstisch und Abendessen mit einer jahreszeitlich geprägten Speisekarte, um stets frisches Gemüse aus regionalem Anbau, arktische Forelle, Langustinen und gutes Fleisch anbieten zu können. Daraus bereitet Mika schmackhafte Speisen für seine Gäste. Eine Auswahl an Getränken rundet das Mahl ab, und bei Sonnenschein können Sie

-ASF



**Café Mika**  
 Skólbraut 4 • 801 Reykholt  
 +354 896 6450  
 mikaeh@simnet.is  
 on Facebook





## IDYLLE UNTER BÄUMEN

Fagrilundur Bed&Breakfast am Goldenen Ring

**A**uf Ihrer Reise über den Goldenen Ring werden Sie zweifellos auch durch Reykholt kommen, einen kleinen Ort, der vor allem durch seine auf Geothermalenergie basierende Landwirtschaft bekannt geworden ist.

Aber hier finden Sie in der Ortsmitte auch das nagelneue Bed&Breakfast Haus Fagrilundur (früher Kaffi Klettur). Das hübsche Holzhaus im Chalet-Stil steht inmitten einer gepflegten Garteninsel voller Bäume, Sträucher und blühender Stauden – ein hektargroßer Park, mitten in Island! Die Besitzerin Guðfinna und ihr holländischer Gatte Henk haben das Haus mit viel Liebe und Fingerspitzengefühl in einen ganz

besonderen Ort verwandelt. Drinnen ist alles so, wie man es von einem Holzhaus erwartet – gemütlich, warm und zum Verweilen einladend. Dänische Antiquitäten schmücken die Wände des Frühstücksraums, und die Spitzenvorhänge an den Fenstern passen perfekt zum rustikalen Charme des Interieurs. Fagrilundur bietet insgesamt sechs Zimmer. Im Obergeschoß gibt es zwei große Zimmer mit Platz für vier Personen, beide Zimmer sind mit eigenem Badezimmer ausgestattet. Im Erdgeschoß finden sich vier kleinere Zimmer für ein oder zwei Personen, die sich ein Badezimmer teilen. Die Bäder sind geschmackvoll und nach neuestem Standard eingerichtet.

### Frühstück mit den Vögeln

Wachen Sie morgens vom Gesang der Vögel in den Bäumen auf, wenn die Sonne schon hoch am Himmel steht und der Duft von frischgebackenen Waffeln und aromatischem Kaffee durchs Haus zieht. Nehmen Sie Ihr Frühstück mit auf die Veranda, von wo aus Sie den Garten überblicken können. Oder bleiben Sie im Frühstücksraum, ganz wie Sie möchten.

In Reykholt gibt es allerlei zu unternehmen. Sie finden zum Beispiel ein hübsches Schwimmbad. Oder schauen Sie sich mal eins der geothermalen Gewächshäuser genauer an, Besucher sind willkommen.

Auch der kleine Laden und das Café Mika sind nur einen Steinwurf von Fagrilundur Bed&Breakfast entfernt.

-EMV



**Fagrilundur guesthouse**  
 Skólbraut 1, Reykholt • 801 Selfoss  
 +354 486 8701  
 info@fagrilundur.is  
 www.fagrilundur.is





# DIE SAGA DER ISLANDPFERDE

*Treue Gefährten in rauen Zeiten*

Als die ersten Siedler vor dem Jahr 1000 auf der Insel an Land gingen, brachten sie nicht nur Schafe und Habseligkeiten auf ihren kleinen Schiffen. Auch Pferde waren auf der gefährlichen Fahrt über die Nordsee dabei. Die frühesten Funde von Sattelzeug und Trensen stammen aus dem 10. Jahrhundert, als Island noch heidnisch war und die Menschen an den Gott Odin glaubten, der auf seinem achtbeinigen, schamanischen Pferd Sleipnir unterwegs war.

Die isländische Sagaliteratur steckt voller Geschichten über Pferde. Nicht nur als Transportmittel, sondern auch als Symbol für Reichtum und als Objekt der Begierde. Das berühmteste Beispiel ist wohl der Hengst Freyfaxi aus der Hrafnkellsaga. Niemand durfte ihn reiten. Als Hrafnkels Schäfer Einar das Verbot ignorierte, tötete Hrafnkel ihn, und eine folgenschwere Fehde nahm ihren Lauf.

## Tapfere Partner

Es waren kleine, untersetzte Pferde, die mit den Siedlern kamen. Und nervenstark müssen sie gewesen sein, wenn man bedenkt, wie lange sie mit dem Schiff unterwegs waren. In den folgenden Jahrhunderten brachten Kaufleute auch andere Pferde vom Kontinent, und die isländische Rasse entwickelte sich zu dem, was wir heute sehen: ein kleines, trittsicheres Reitpferd mit einem Stockmaß von ca. 138 cm, gutem Temperament und Vorwärtswillen, robust und belastbar, von freundlichem Charakter, und ein selbstständiges Herdentier. Islandpferde überlebten harte Winter, Hungerzeiten und Vulkanausbrüche. Zu allen Zeiten standen sie dem Menschen als Partner bei der Feldarbeit, der Ernte und dem Transport von Gütern wie Fisch, Holz, Heu oder Steinen treu zur Seite.

Das Auto setzte sich in Island erst nach dem Zweiten Weltkrieg durch. Bis dahin trugen die Pferde den Menschen von einem Ort zum nächsten, durch Lavawüsten, Eis und Sand. Unermüdlich liefen sie endlose Entfernungen, passierten reißen Gletscherflüsse auf kleinen Booten oder schwammen hindurch. Heutzutage gestalten Maschinen das Arbeitsleben. Doch für eine Aufgabe ist das Islandpferd weiterhin unersetzlich: wie in den alten Zeiten hilft es dabei, die freilaufenden Schafe im Herbst aus den Bergen zu treiben. Bei dieser Arbeit kann man die starken Bande zwischen Mensch und Pferd immer noch spüren.

Über Jahrhunderte hinweg wurde das Pferd in Gedichten und Liedern besungen. Früher begrub man Pferde oft neben ihrem verstorbenen Besitzer, um ihrer engen Beziehung ein Denkmal zu setzen. Das ist heute natürlich verboten. Doch im Jahr 1920 verfügte ein Bauer in Südisland, daß er mit seinem Pferd beerdigt wird, am Fuß des Berges, auf dem sie oft unterwegs gewesen waren.

## Tölt – die Gangart für weite Strecken

Das Islandpferd besitzt im Gegensatz zu anderen Pferderassen zwei Gangarten mehr: Tölt und Pass. Beim lateralen Vierschlaggang ‚Tölt‘ befindet sich immer nur ein Huf auf dem Boden. Tölt läßt den Reiter weich sitzen und ist ideal für weite Strecken. Der Zweischlaggang ‚Pass‘ wird für Rennen auf kurzen Strecken genutzt.

Im europäischen Mittelalter waren beide Gangarten so gut wie aus der Pferdezucht verschwunden, da sie sich nicht für Kutschpferde eigneten. In der unwirtlichen Landschaft Islands konnten Kutschen jedoch nie benutzt werden, und der Tölt hat in der Zucht überlebt. Aus dem 16. Jahrhundert ist das Interesse dänischer Schafhirten an Islandpferden überliefert – wegen ihres Tölts. An diesem Tölt erfreut sich auch der moderne Mensch, wenn er zum Vergnügen durch Islands atemberaubend schöne Natur reitet. Und wie früher nimmt man an Hochlandritten mit mindestens drei Pferden teil und wechselt das

Reitpferd jede Stunde, um die Pferde frisch und willig zu halten. Wer nicht selber reiten möchte, kann sich in Shows und auf Turnieren von den Qualitäten dieser großartigen Pferde mitreißen lassen.

## Die Athleten

Aus Seuchenschutzgründen ist der Import von Pferden nach Island seit dem Jahr 1909 verboten.

In den fünfziger Jahren wuchs hingegen der Export der Rasse auf den Kontinent. In den Nachkriegsjahren kamen die Pferde zunächst als Arbeitstiere, später wurden sie als Reitpferde genutzt. Heute gibt es Islandpferde in nahezu allen europäischen Ländern, den USA und Neuseeland, ihre Gesamtzahl liegt weltweit bei 300.000. In jedem zweiten Jahr findet eine Weltmeisterschaft statt, um die besten Pferde zu präsentieren. Ihr enormes Durchhaltevermögen hat die Rasse auch im Distanzsport populär werden lassen: eins der erfolgreichsten Distanzpferde Europas ist ein Islandpferd. Und in den USA hat der 25-jährige Islandwallach Remington gerade

seinen 209. 50-Meilen-Ritt erfolgreich absolviert. Er ist damit das Pferd mit der höchsten Laufleistung in der Welt des Pferdesports.

Die Pferde gehören zu Island wie der Wind und die Berge - farbenfrohe Herden, die auf endlosen Weiden grasen und den Elementen trotzen. Nichts kann friedlicher sein als ein sonniger Tag mitten unter ihnen. Und keine Freiheit fühlt sich größer an, als jahrhundertalten Pfaden durch Lavafelder und Flüsse auf dem Rücken eines Pferdes zu folgen.

-DT



© Karin Gerhardt

© Karin Gerhardt

© Sonja Walesta Krebs

© Brynjar Eggertsson



## KABALE & LIEBE AUF ISLÄNDISCH

Ein besonderer Wandteppich

Hvolsvöllur in Südisland ist nicht nur das Tor zur vulkanischen Wildnis Islands. Hier betritt der Reisende auch uraltes Sagaland. In der Region ereigneten sich vor beinahe 1000 Jahren schier unglaubliche Familiendramen, die ein Gelehrter im 13. Jahrhundert aufgeschrieben und der Nachwelt erhalten hat. In der Saga von Njál geht es um Morde, die Beziehungen von Freunden und Eheleuten und um eine dramatische Familienfehde, die mit der Auslöschung einen ganzen Sippe endet.

Dieser Saga und ihrer modernen Aufbereitung hat sich das Museum in Hvolsvöllur verschrieben, und hier befindet sich eins der ungewöhnlichsten Kunstprojekte in ganz Island: der Njálsteppich.

### Njál auf neuen Wegen

Die Sprache der isländischen Sagas erscheint uns fremd und trocken, und so kann es nur als geniale Idee bezeichnet werden, daß die Künstlerin Kristín Ragna Gunnarsdóttir diese mitreißende Geschichte in ein ungewöhnliches Bilderprojekt umgewandelt hat, welches Besucher und Interessierte mitgestalten sollen.

Inspiriert vom berühmten Teppich im normannischen Bayeux hat Kristín auf 91,5 Metern Leinwand die Njálssaga in mittelalterlich anmutenden Bildern aufgedruckt und mit Originalzitaten betitelt. Figuren und Ornamente warten nun darauf, von fleissigen Händen ausgestickt zu werden. Als Stickmaterial steht feingespinnene Islandwolle zur Verfügung, die mit einheimischen Kräutern gefärbt wurde und durch ihre frischen und lebendigen Farben beeindruckt.

### 1000 Jahre – 1000 Hände

Das Projekt ist ehrgeizig. Es braucht sicher 1000 Hände, um diese 1000 Jahre alte Geschichte in lebendige Bilder zu verwandeln.

Jeder ist eingeladen, an dem großen Werk mitzuhelfen. Hier sitzen Stickkünstlerinnen neben Kegelclubs, Reiterinnen neben Wanderfreunden und Managern. Ganz gleich, ob man nur eine Stunde Zeit findet, oder einen regnerischen Nachmittag in der gemütlichen Stickwerkstatt verbringen will, ganz gleich aus welchem Land man kommt und welche Sprache man spricht. Bilder und bunte Wollfäden sollen Menschen aller Nationen miteinander verbinden und zum gegenseitigen Kennenlernen und Geschichtenerzählen animieren – wie in den Tagen des Njál, als man in den Wikingerhallen zusammenkam, um Geschichten auszutauschen. Gibt es eine schönere Möglichkeit, Einheimische auf entspannte Art kennenzulernen? Die imposante Leinwandrolle ruht auf einem Gestell und offenbart nur zehn Meter der Njálssaga – das Jahreswerk für 2013. In jedem Jahr sollen zehn Meter Stickerei geschafft werden. Sticken Sie mit!

### Zeitreise mit Happy End

Das Museum in Hvolsvöllur ist ein Ort für Zeitreisen, ob man die Ausstellung über die isländische Kaufmannsvereinigung besucht, oder sich im Labyrinth der Njálssaga verliert. Vor allem letztere kitzelt die Sinne, wenn sich Textbeiträge der Audioführung mit aussagekräftigen Repliken wie Kleidern und Waffen und geradezu überwältigenden



Gemälden ausgesuchter Szenen mischen. Einmal tief durchatmen und das Ganze im Museumscafé sacken lassen, welches dem wikingischen Langhausstil nachempfunden wurde und den Besucher im feinen Dämmerlicht über Kaffee oder einer heißen Suppe wieder in die Gegenwart kommen lässt. Zum Ausklang bietet sich die wechselnde Fotoausstellung im großen Saal an. Hier präsentieren junge Künstler der Region ihren ganz persönlichen Fokus auf Island, und der schwarzglänzende Flügel in der Mitte des Raumes verrät, daß im Museum auch Konzerte aller Art stattfinden. Das aktuelle Programm finden Sie auf der Homepage des Museums.

-DT

**Rangárþing Eystra**  
 Hlíðarveggi 16, 860 Hvolsvelli  
 +354 488 4200  
 hvolsvollur@hvolsvollur.is  
 www.hvolsvollur.is



©Jens Einarsson

## Ein Mann und sein Pferd

Kálfholt Reittouren – Ausreitspaß für jedermann

Auf einem Islandpferd an einem Sommertag durch die sonnige Landschaft Südislands zu reiten, davon träumt jeder Pferdefreund. Freiheit erfüllt die Sinne und hebt den Geist von Mann und Pferd, wenn sich unermessliche Weite vor dem Auge öffnet. In der majestätischen Landschaft Islands spiegeln sich Kraft und Würde dieser wunderbaren Pferde.

Das Zusammenspiel von Mensch, Pferd und Natur haben die beiden Besitzer von Kálfholt, Eyrún und Steingrímur, über viele Jahre im praktischen Einsatz und auf unzähligen Ritten durchs isländische Hochland studiert. Sie möchten ihren Erfahrungsschatz und ihr Können gerne mit Ihnen teilen und halten dazu den besten Service für Sie bereit.

### Das Islandpferd – ein wahrer Freund

Islandpferde sind klein und stark. Zwei genetisch verankerte zusätzliche Gangarten machen das Reiten besonders bequem und inspirierend. Die freundlichen Pferde bringen zudem einen Spirit mit, der dem Reiten



das gewisse Etwas verleiht. Ihre steigende Popularität spricht Bände.

### Qualitätszucht

Kálfholt ist ein alteingesessener Pferdezuchtbetrieb in Südisland. Hier wurden schon so manche bemerkenswerte Pferde für Reitsport, Zucht und Spaßreiten geboren. Berühmtester Vertreter unter ihnen ist der Hengst Röðull, der in der B-Gruppe des Nationalen Turniers Landsmót im Jahr 2008 siegte.

### Ein kurzer Trip aufs Land

Die Farm liegt etwa 70 Kilometern von Reykjavík entfernt an der Ringstraße zwischen Selfoss und Hella und ist damit bequem erreichbar für Tagestouren.

### Learning by doing

Im Angebot sind Reitkurse und Einzelunterricht durch geschulte Reitlehrer, für sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene. Auch Kinder erhalten hier qualifizierten Reitunterricht. Als Lehrpferde stehen die gut ausgebildeten Pferde von Kálfholt zur Verfügung.

### Ganz für Sie da

Das Team von Kálfholt hat sich auf Reitunterricht und Reittouren für Einzelreiter, Paare und kleine Gruppen bis 12 Personen spezialisiert. So bleibt viel Zeit für ganz persönliche Betreuung. Freuen Sie



sich auf Eyrúns und Steingrímurs freundliche und ruhige Begleitung.

Und planen Sie ruhig mal eine ganze Woche auf Kálfholt, da ist nämlich jeder Tag sein Geld wert. Sie werden auf Wunsch am Flughafen abgeholt (und zurückgebracht), auf der Farm komfortabel untergebracht und mit Vollpension verpflegt. Eine viertägige Reittour bringt Sie an die schönsten Ecken der Region, und zum Abschluß gibt es eine Sightseeingtour über den Goldenen Ring nach Geysir, Gullfoss und Þingvellir. Jeder Teilnehmer erhält zu Beginn eine seinem Leistungsniveau angepasste Unterrichtseinheit und kann sich auf dem Ritt weiterentwickeln.

Und die Abende genießen Sie im Hot Pot unter freiem Himmel, mit isländischer Musik und netten Leuten.

### Beliebte Reittouren:

Islandpferde kennenlernen - eine ruhige Halbstundentour für Kinder von 8 Jahren und jünger - eine Stundentour für Anfänger jeden Alters 90 Minuten, 2,5 Stunden und 5 Stunden - Ritt am Ufer der Þórsá entlang zum Wasserfall Urriðafoss, geeignet für Reiter auf mittlerem und fortgeschrittenem Niveau.

-KB

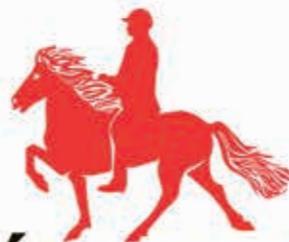
**Kálfholt**  
 Kálfholt II - 651 Hella  
 +354 487 5176  
 kalfholt@kalfholt.is  
 www.kalfholt.is

# Größte Auswahl an isländischem Reitzubehör



Wir möchten Ihnen das beste Zubehör für Ihr Islandpferd anbieten

## Unsere Filialen



# LÍFLAND

Besuchen Sie unseren onlineshop

[www.lifland.is](http://www.lifland.is)

tel: +354 540 1100



## DAS ALPINGI IN ÞINGVELLIR

*Das älteste Parlament der Welt sitzt auf zwei Erdplatten*

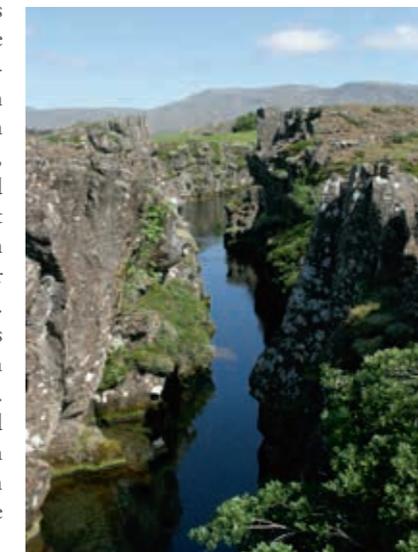
Der Nationalpark Þingvellir ist Islands bedeutendste historische Stätte. Vom Jahr 930 bis zu seiner Auflösung durch die Dänen im Jahr 1798 fand hier alljährlich das Alþingi statt, die politische Generalversammlung aller Isländer, während der die wichtigsten Entscheidungen in der Geschichte Islands gefällt wurden. Þingvellir gehört seit dem Jahr 2004 auch zum UNESCO Weltkulturerbe, weil die Stätte auf einzigartige Weise nordisch-germanische Kultur widerspiegelt und die Dauerhaftigkeit einer Volksgemeinschaft über fast 800 Jahre symbolisiert.

### Der Ort der freien Männer

Das Alþingi wurde im Jahr 930 als Generalversammlung der jungen isländischen Nation gegründet. Hier trafen die Anführer, die *goðar*, aus dem ganzen Land zusammen, um Streitigkeiten beizulegen, Gesetze zu schaffen und zu verkünden. Die Exekutive lag nicht in den Händen der Versammlung. Das Alþingi wurde als das wichtigste politische Treffen angesehen. Es fand jedes Jahr über zwei Wochen statt. Alle freien Männer Islands mit einem bestimmten Mindestvermögen mussten daran teilnehmen, zusätzlich fanden sich auf dem weitläufigen Gelände Bauern, Kaufleute, Geschichtenerzähler und Reisende ein, und natürlich Leute, die einen Streit geschlichtet haben wollten. All diese Gäste errichteten ihre Zelte und Buden während der Dauer des Alþingi auf dem Gelände von Þingvellir. Überreste von etwa 50 solcher Bauten aus Torf und Steinen konnten archäologisch freigelegt werden und sind zu besichtigen. Im Zentrum der Volksversammlung stand der *lögberg*, der Gesetzesberg. Von diesem Berg an der Schlucht *Almannagjá* aus sprach der Gesetzessprecher die Gesetze für die Versammlung vor und verkündete Urteile.

### Bedeutende Entscheidungen

In Þingvellir wurden viele bedeutende Entscheidungen getroffen. Die vielleicht wichtigste dieser Entscheidungen war die Übernahme des Christentums im Jahr 1000. Zu jener Zeit gab es in Island zwei Glaubensgruppen, Christen und Heiden lebten friedlich nebeneinander. Beide Gruppen hatten ihre eigenen Gesetzessprecher und lehnten jedoch beim Alþingi die Gesetzessprechung der jeweils anderen Gruppierung ab. Diese Entwicklung gefährdete den Fortbestand der Volksversammlung. Die beiden Gesetzessprecher suchten daraufhin nach einer Lösung und beschlossen, daß der heidnische Sprecher entscheiden sollte, welche Glaubensrichtung übernommen werden sollte. Þorgeir Ljósvetningagoði war sein Name, und er verbrachte den Geschichten zufolge die ganze Nacht mit Nachdenken auf seinem Lager unter einem Fell. Am Morgen verkündete er das Ergebnis: Island solle den christlichen Glauben annehmen, doch Heiden dürften ihre Religion weiter im Stillen praktizieren. Þorgeirs Nacht



[www.icelandictimes.com](http://www.icelandictimes.com)

unter den Fellen schuf eine bis heute gebräuchliche Redewendung im Isländischen: 'að fara undir feldur – unter die Felle gehen' bedeutet, über eine wichtige Entscheidung gebührend nachdenken zu müssen.

### Parlamentsgeschichte

Das Ende des 12. Jahrhunderts brachte große Veränderungen für Island und sein Alþingi: nach dem Bürgerkrieg der Sturlungen-Ära schlossen Island und Norwegen ein Steuer- und Handelsabkommen. Mit Übernahme der beiden Gesetzesschriften ‚Codex Járnsíða‘ im Jahr 1271 und der ‚Jónsbók‘ im Jahr 1281 wurde die Exekutive, die bislang in den Händen des isländischen Volkes gelegen hatte, an den norwegischen König abgegeben. Die Legislative jedoch fand weiterhin Ausübung durch sowohl die norwegische Krone als auch das Alþingi. Jedes zu verabschiedende Gesetz hatte weiterhin das Alþingi zu passieren. Gegen Ende des 14. Jahrhunderts gelangten Island und Norwegen schließlich durch Erbfolge unter dänische Herrschaft. Im Jahr 1662 musste Island sich Dänemark unterwerfen und verlor mit der Souveränität auch all seine legislativen Rechte. Das Alþingi wurde jedoch bis zum Jahr 1798 in Þingvellir abgehalten, nun jedoch nur noch als oberstes Gericht. Danach wurde dieser Gerichtshof nach Reykjavík verlegt.

### Nationalpark in Island

Heutzutage ist Þingvellir ein geschütztes nationales Heiligtum. Nach einem Gesetz von 1928 soll das Gebiet für alle Zeiten im Besitz der Nation verbleiben und unter dem Schutz des heutigen Parlaments Alþingi stehen, im Jahr 1930 wurde Þingvellir nach amerikanischem Vorbild zum Nationalpark erklärt, um vor Besiedlung und Nutzung bewahrt zu werden.

### Das Weltkulturerbe

Þingvellir beeindruckt nicht nur wegen seiner historischen Bedeutung. Er ist auch so eine Schatzkiste für sich. Þingvellir müsste eigentlich zu den Weltwundern gezählt werden, was die geologische Geschichte und das Biosystem des Sees Þingvallavatn angeht. Ein Ort, an welchem man Erdgeschichte und Evolution hautnah erleben kann, ist von unschätzbarem Wert. Þingvellir liegt inmitten einer Fissurzone, die quer durch Island verläuft. Hier stoßen die eurasische und die amerikanische Erdplatte aufeinander, ihre ständige Bewegung äußert sich eindrucksvoll etwa in der Spalte *Almannagjá*. Seit dem Jahr 2004 gehört der Nationalpark zum Weltkulturerbe und wird alljährlich von kulturell interessierten Besuchern und Naturliebhabern aufgesucht.



## FÜHREND IN DER WELT DER GEOTHERMIE

*Iceland GeoSurvey bietet Rundumservice*

Die Winter in der nördlichen Hemisphäre zeichnen sich durch kurze Tage und lange Dunkelheit aus. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts hatte der Gebrauch von Kohle zu Heizzwecken in heimischen Öfen und in der Industrie das Alltagsleben zusätzlich verdüstert. Der Himmel über Reykjavík versteckte sich hinter schweren Abgaswolken, wie in vielen anderen Ländern auch.

Im Jahr 1928 änderte sich die Situation. Island war eins der ersten Länder, welche den Wert der geothermalen Energie erkannten und sich mit der Nutzung für Wohnhäuser befassten. Fortschritte in Forschung und Technologie führten zu einem langsamen Rückgang der CO<sub>2</sub>-Emission. Im Jahr 1975 waren bereits 95 Prozent aller Häuser in Reykjavík an das Heißwassersystem angeschlossen und der Kohlenmonoxid ausstoß sank auf etwa 20.000 Tonnen pro Jahr. Unermüdlich wurde an der Technologie gefeilt, und heute, wo so gut wie jedes Haus mit heißem Wasser beheizt wird, sind die Emissionen auf Minimalwerte gesunken.

### Spezialisierung

Die Forschung und Entwicklung im Bereich der Geothermie ist vor allem von isländischen Ingenieuren und Wissenschaftlern vorangetrieben worden. Die technische Zusammenarbeit in Industrie und Energieversorgung trägt Früchte. Im Jahr 2003 hatte sich das Unternehmen Iceland GeoSurvey ÍSOR von seinem Mutterhaus, der nationalen Energieaufsichtsbehörde Orkustofnun, abgespalten, um weltweit Aufgaben in der Forschung, Ausbildung und Beratung für die internationale Geothermalindustrie zu übernehmen, maßgeblich in Projekten vor Ort.

### Ausbildung weltweit

ÍSOR ist heute der führende Anbieter für wissenschaftliche und technische Expertise in der Geothermie, und das nicht nur in Island, sondern weltweit. Das Unternehmen kann auf eine 60-jährige Erfahrung im Bereich der Erdwärmeforschung zurückblicken.

Für die geothermalen Trainingsprogramme der UN übernimmt ÍSOR den



größten Teil der Ausbildung und lehrt sowohl in Entwicklungsländern als auch an den Reykjavíker Universitäten. Ingenieure werden bis zum Diplom ausgebildet. Doktoranden halten auch in ihren Heimatländern weiterhin engen Kontakt zum Unternehmen. Seit dem Jahr 1979 hat ÍSOR mehr als 480 Geothermie-Ingenieure geschult, die heute in Afrika, Asien, Europa, sowie in Zentral- und Südamerika tätig sind.

### Geologische Kartografie

Seit Jahrzehnten haben die Fachleute von ÍSOR an hochdetailliertem Kartenmaterial mitgearbeitet, um Energieversorger, Gemeinden und private Kunden mit geologischen Informationen über Island zu versorgen. Innerhalb ihres Ausbildungssektors wurde erst kürzlich eine geologische Karte der Halbinsel Reykjanes in Südisland erstellt



und für die breite Öffentlichkeit publiziert, als erster Teil einer geplanten Serie. Die Kartografiertechniken sind bereits in Äthiopien, am nördlichen Teil des afrikanischen Riftvalleys, im Einsatz. Im Jahr 2011 nahm auch eine Kooperation von ÍSOR mit neun europäischen Nationen ihren Anfang. Das Projekt 'European Thermomap' befasst sich mit der Verfügbarkeit und Vereinheitlichung von geographischen Informationen, um das Auffinden und die Ausbeute von Wärme aus oberflächlichen Erdwärmequellen zu vereinfachen.

### Erdwärmennutzung

Nach einem gemächlichen Start im 20. Jahrhundert haben inzwischen immer mehr Länder das Potential der Geothermie erkannt. Im Jahr 1985 verwendeten 24 Länder geothermale Energie. Um 1995 herum waren es bereits 28 Länder, wobei 38 Prozent der Energieproduktion aus Entwicklungsländern stammt. Im Jahr 2000 stieg die Zahl der Länder auf 58, mit einer Gesamtproduktion

von 3 Prozent aus Entwicklungsländern. Die Produktion hat sich ausdehnen können. Im Jahr 1975 produzierte Island 50 Mwe, im Jahr 2000 konnte man auf die Ausbeute von 170 Mwe zurückblicken. Die weltweite Produktion hatte 1975 nur bei 75 MWe betragen, in den folgenden fünf Jahren jedoch einen Anstieg um 500 Prozent auf 462 MWe verzeichnen können. Weitere 223 Prozent oder 1495 Mwe waren bis 1984 erreicht, und dann noch mal 200 Prozent bis zum Jahr 2000. Ein großer Teil dieses Wachstums ist der unermüdlichen Arbeit der Ingenieure und Doktoranden von ÍSOR zu verdanken.

Auch wenn sich das Unternehmen im Staatsbesitz befindet, ist es eine selbstfinanzierte Non-Profit Organisation, die keine direkten Zuschüsse von der Regierung erhält.

Im Jahr 2011 stammte ein Drittel der Finanzmittel von Iceland GeoSurvey aus dem Ausland, wo große Projekte in Ländern wie Chile, Kroatien, Dominikanische Republik, Kenia, Nicaragua oder der Türkei durchgeführt werden.

-ASF

# VÖGEL IM BREIÐAFJÖRÐUR

Ein Paradies für Fotografen

Der Breiðafjörður ist eine weiträumige und flache Bucht an der Westküste Islands. Die Bucht stellt das größte Flachwassergebiet des Landes dar, auf der Wasseroberfläche wie unter Wasser tummelt sich ein reiches Tierleben. Starke Gezeiten und Strömungen prägen die Bucht stärker als sonstwo in Island. Etwa ein Viertel aller Strände des Landes befinden sich im Breiðafjörður. In den Gewässern schwimmen mehr benthische Arten als anderswo in Island. Im Volksglauben heißt es, daß die Inseln des Breiðafjörður ohne Zahl sind, man schätzt sie auf etwa 2500. Einst war diese Bucht reich an Nahrungsressourcen, und viele der Inseln sind lange bewohnt gewesen. Heute lebt hier kaum mehr jemand und die meisten Inseln sind verlassen – nur zwei von ihnen werden das ganze Jahr über bewohnt. Auf vielen anderen Inselchen pflegt und nutzt man die Gebäude als Sommerdomizile.

Das Vogelleben im Breiðafjörður ist einzigartig und seine Artenvielfalt für Island und den gesamten nordatlantischen Raum von großer Bedeutung. Inzwischen ist die Bucht gesetzlich geschütztes Gebiet, zuvor war sie bereits durch die Vogelschutzorganisation BirdLife International als Vogelschutzgebiet (IBA) ausgeschrieben gewesen. Látrabjarg, ihr felsiger Außenposten nach Norden und Westen, ist der größte Vogelfelsen des Nordatlantik.

Die Natur des Breiðafjörður wird vor allem durch Vögel bestimmt. Sie sind abhängig vom maritimen Leben, und alle nisten sie in großen Kolonien. Auch die Strände des Breiðafjörður sind ein wichtiger Lebensraum für Zugvögel, die dort auf ihrem Weg zu den Winterquartieren östlich des Atlantiks oder zu den Brutgebieten in Grönland und den arktischen Inseln Kanadas pausieren. Die Vogelvielfalt basiert auf dem riesigen Nahrungsangebot, welches das fruchtbare Land, die starken Gezeiten und die dadurch artenreiche See für sie bereithalten.

Wie wichtig der Breiðafjörður für die Vogelwelt ist, zeigt die Tatsache, daß zwei Drittel der isländischen Seeadlerpopulation und der größte Teil der Kormorane und Krähenscharben in der Bucht brüten. Auch die weltweit größte Tordalkenkolonie befindet sich auf dem Vogelfelsen Látrabjarg, und etwa ein Drittel der isländischen Eiderentenpopulation baut ihre Nester im Breiðafjörður.

Die größten Brutgebiete der Eismöwe liegen hier, ebenso wie große Kolonien des Eissturmvogels, der Dreizehenmöwe und der Küstenseeschwalbe. Auch Ringelgans, Knuttstrandläufer und Steinwälzer bevölkern im Frühjahr und Herbst die Strände der Region.

Der Seeadler gilt als König der isländischen Vögel. Dieser majestätische Vogel war um das Jahr 1960 beinahe ganz ausgerottet gewesen. BirdLife Island kämpfte gegen Engstirnigkeit und Ignoranz und schaffte es, die Population zu retten – im Breiðafjörður konnte sie gedeihen, und bis heute ist die Bucht das Hauptnistgebiet des Adlers. Derzeit brütet der Adler vor allem auf den kleinen Inseln und Halbinseln und sucht sich gerne Klippenecken für sein Nest. Zu Zeiten, als es nur noch ganz wenige Exemplare gab, nistete er in unwegsamen Gebirgszügen. Der Seeadler steht unter strengstem Naturschutz, die Nester dürfen nur mit Genehmigung des Umweltministeriums aufgesucht werden. Der Touristikanbieter Sæferðir, der von Stykkishólmur aus Bootsfahrten über den Breiðafjörður anbietet, hat die ministerielle Erlaubnis, in die Nähe der Nester zu segeln und diesen wunderbaren Vogel aus der Nähe zu zeigen.

Der atlantische Papageientaucher gehört zu den häufigsten Vögeln im Breiðafjörður. Er nistet dicht auf dicht in riesigen Kolonien auf grasigem Gelände, womit die Bucht reich gesegnet ist. Er taucht nach Fisch, und im Spätsommer sieht man ihn oft mit Sandaalen

für seinen Jungen durch die Luft fliegen. Der Papageientaucher ist Liebling aller Touristen, im Breiðafjörður muss man nicht lange suchen.

Die Fähre Baldur fährt auf ihrem Weg von Stykkishólmur nach Brjánslækur auf der Insel Flatey mitten im Breiðafjörður vorbei. Es lohnt sich, einen ganzen Tag hier zu verbringen und sich am Abend wieder mitnehmen zu lassen, aber natürlich kann man auf Flatey auch Urlaub machen. Das Vogelleben auf Flatey ist artenreich und außergewöhnlich, weil viele Vögel auf der Insel ungewöhnlich zutraulich sind. Am häufigsten sieht man auf Flatey die nachtschwarze Gryllteiste mit ihren weißen Flügelspitzen und roten Beinen und dem hellroten Maulinneren. Ihre Hauptnahrungsquelle ist der Butterfisch, den sie in den Algen in Strandnähe jagt. Auch Papageientaucher trifft man am Lundaberg Kliff und auf den Inselchen um Flatey herum. Des weiteren finden sich Krähenscharben, Eissturmvogel, Dreizehenmöwen und Eiderenten. Die Schneeammer singt ihr Lied von Hausdächern und Felsvorsprüngen. Das Odinshühnchen tanzt um kleine Tümpel herum, man trifft es bisweilen auf dem Meer an, wo auch sein Vetter, das Thorshühnchen zuhause ist. Am Strand eilt die Schnepfe entlang, Möwen umflattern den Besucher und versuchen, ihre Nester zu schützen.

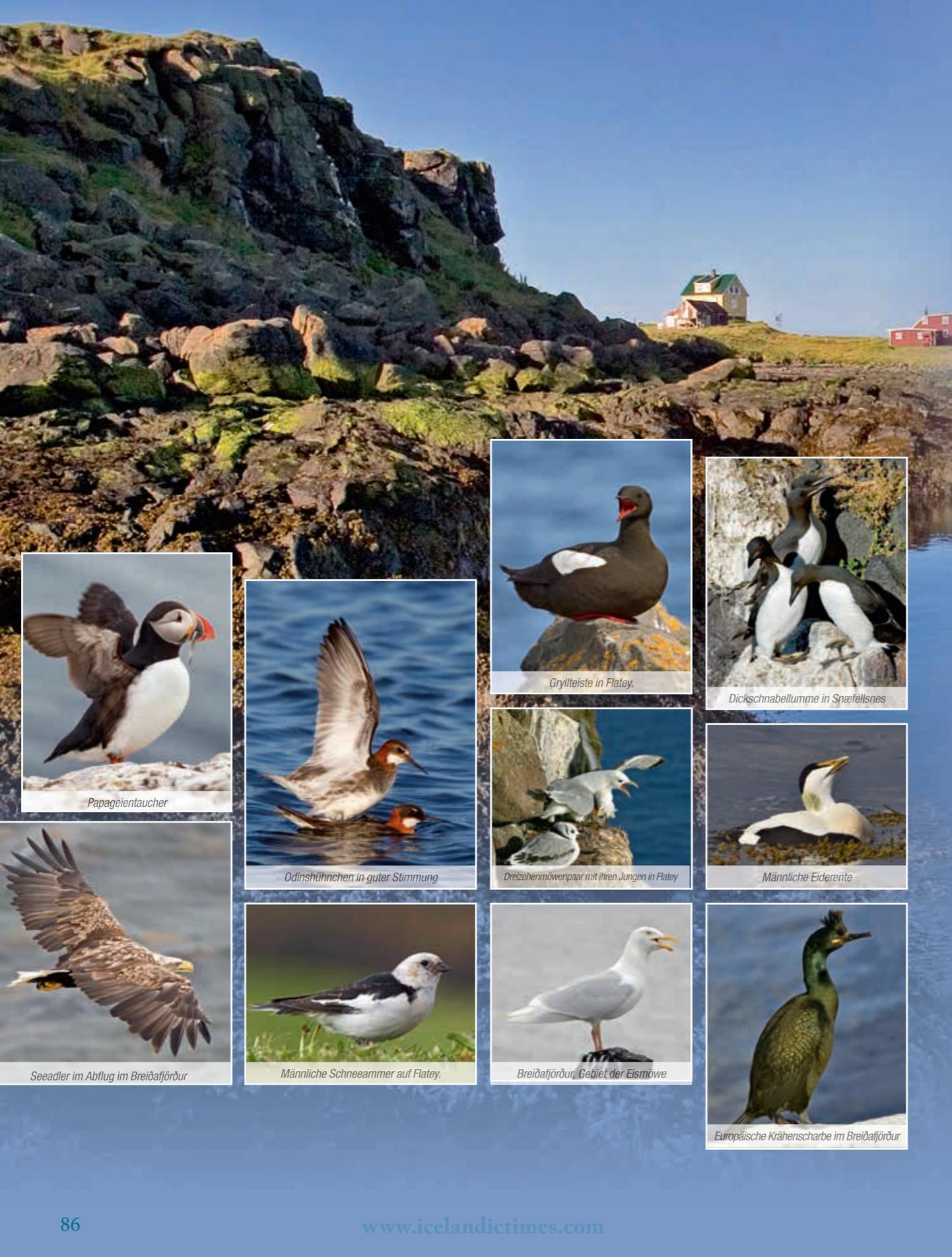
Die Klippe Látrabjarg liegt außerhalb des Schutzgebietes, man möchte meinen, hier ist das Zentrum der Vogelwelt, so voll hängen die Felsnasen von rastenden Möwen, Lummen und zahllosen anderen Arten. Von Bjargtangar aus gelingen die besten Fotos auch ohne Speziallinse, weil die Papageientaucher so nah sind, daß man sie anfassen könnte.

Viel Spaß bei der Vogelbeobachtung!

JÓH

87

Images by © Jóhann Óli Hilmarsson



Papageientaucher



Odinshühnchen in guter Stimmung



Gryllteiste in Flatey.



Dickschnabellumme in Snæfellsnes



Dreizehenmöwenpaar mit ihren Jungen in Flatey



Männliche Eiderente



Seeadler im Abflug im Breiðafjörður



Männliche Schneeammer auf Flatey.



Breiðafjörður, Gebiet der Eismöwe



Europäische Krähenscharbe im Breiðafjörður



Sanderling im Sommerkleid



Gryllteiste



Brandgans



Löffelentenpaar



Sterntaucher mit Imponiergehabe

# DAS VOGELPARADIES SÜDISLANDS

Von Djúpivogur bis Lón nichts als Vögel

Die Gemeinde Djúpivogur, die zusammen mit Lón, dem Þvottárskriður und den Hügeln von Hvalsnesskriður auch den Berufjörður, den Álftafjörður, den Hamarsfjörður und die Insel Papey umfasst, gehört zu den fünf beliebtesten Vogelbeobachtungsgebieten Islands.

Die größte und vielfältigste Vogelpopulation findet sich hier in eutrophen Küstenseen, Wattlandschaften und den flachen Gewässern, die ebenso internationale Bedeutung als Brutgebiete erlangt haben wie die Klippen von Papey etwa sechs Kilometer vor der Küste von Djúpivogur. Nur wenige Schafbauern leben an der Küste, die meisten Einwohner der Region befinden sich im Örtchen Djúpivogur.

Das Umland besticht durch seine Einzigartigkeit. In den vergangenen Jahren hat die Gemeinde viel für ornithologisch interessierte Besucher getan. Informationstafeln und versteckte Beobachtungshütten sowie eine informative Webseite helfen dem Vogelfreund bei der Planung seiner Vogelsafari.

Die Brandgans hat sich in den vergangenen Jahren in Island etabliert. Ohrentaucher, Sterntaucher, Löffelente, Spießente, Eisente und Felsenente sind ihre Nachbarn. Während der Zugsaison finden sich auch Knutt, Sanderling und Steinwälder in den Wattflächen um Búlandsnes herum. Im Berufjörður westlich von Djúpivogur kann man die Harlekinente

an der Mündung des Flusses Fossá und anderer Flüsse in den Fjord beobachten.

Die Insel Papey ist leicht zu erreichen, im Sommer gibt es eine regelmäßige Fährverbindung zu der 2 qkm Kilometer großen Insel, die vor allem aus Marschland besteht und von kleinen Atollen umgeben ist.

Hier leben vor allem Seevögel. Man schätzt die Population der Papageientaucher auf etwa 20.000. Dazu finden sich Dickschnabellummen, Trottellummen, Tordalken und Dreizehnmöwen, die ihre Brutgebiete hier haben. In den Wattflächen der Insel leben viele weitere Vögel. Neuerdings brüten auch die Krähscharbe und die Sturmschwalbe auf der Insel.

Südlich von Djúpivogur bieten der Hamarsfjörður und der Álftafjörður Brutplätze und Rastmöglichkeiten für Zugvögel wie Gänse und Singschwäne. Über 3600 Uferschnepfen sind bei einer einzigen Vogelzählung ermittelt hier worden, der Álftafjörður ist damit der größte Rastplatz dieser Spezies in ganz Island. Die Fjorde sind auch die wichtigsten Mauserplätze für die Graugans, und die Brandgans hat ihr Brutgebiet von Djúpivogur aus hierher ausgedehnt.

Südlich des Álftafjörður geht es an steilen Hängen vorbei, darunter den Þvottárskriður und den Hvalsnesskriður. Im Sommer kann man hier auf dem Meer die Trauerente

finden. Auch Samtente und Brillente sind häufige Gäste. Große Kolonien von Eiderenten entledigen sich hier ihrer Federn im Spätsommer, und Eisenten, Harlekinenten und Gryllteisten füttern ihren Nachwuchs aus der reichhaltigen See.

Weiter westlich erreicht man einen weiteren flachen Fjord. Hier im Lón lebt die größte Singschwanzpopulation der Welt, eins der größten isländischen Naturwunder. Die Schwäne leben das ganze Jahr über hier, und zu bestimmten Jahreszeiten, etwa während der Frühlingsreisezeit oder der Spätsommermauser, kann man bis zu 10.000 dieser eleganten Vögel beobachten. Gesellschaft finden die Schwäne durch

Graugänse, Pfeifenten und Eiderenten.

Rentiere sind hier das ganze Jahr zu beobachten, vor allem jedoch im Winter und im Frühjahr. Auch der Seehund ist weit verbreitet und hat seine Kinderstube in Þvottáreyjar, doch hält er sich dort lieber verborgen.

Die Region Papey, Hamarsfjörður, Álftafjörður und Lón sind von der Vogelschutzorganisation BirdLife International als IBA/bedeutende Vogelgebiete gelistet. Auf der Webseite [www.bird.is](http://www.bird.is) finden Sie weitere Informationen zum Vogelleben in Djúpivogur.

Text und Fotos: Jóhann Óli Hilmarsson.





## DIE MACHT DER BILDER

Ein Fotograf auf den Spuren der Wikinger

Þeir Flósi ríðu vestur á sand – Flósi und seine Männer ritten über den Sand nach Westen.“

Hinter dieser mageren Zeile aus dem 126. Kapitel der Njálssaga verbirgt sich ein Drama, welches vor fast 1000 Jahren mit Totschlag begann und mit einer durch das Althing genehmigten Blutrache endet.

Spannendstes Sagamaterial und eine Herausforderung an jeden Bildschaffenden, findet der Fotograf Brynjar Eggertson aus Reykjavík. Und entwirft mit wenigen Worten eine Szene von Männern auf Pferden, die vom Svínafell aus hinter dem Eyjafjallajökull in den südisländischen Markafjót hineinreiten, um das Haus von Njál in Brand zu setzen.

### Geschichten als Bilder

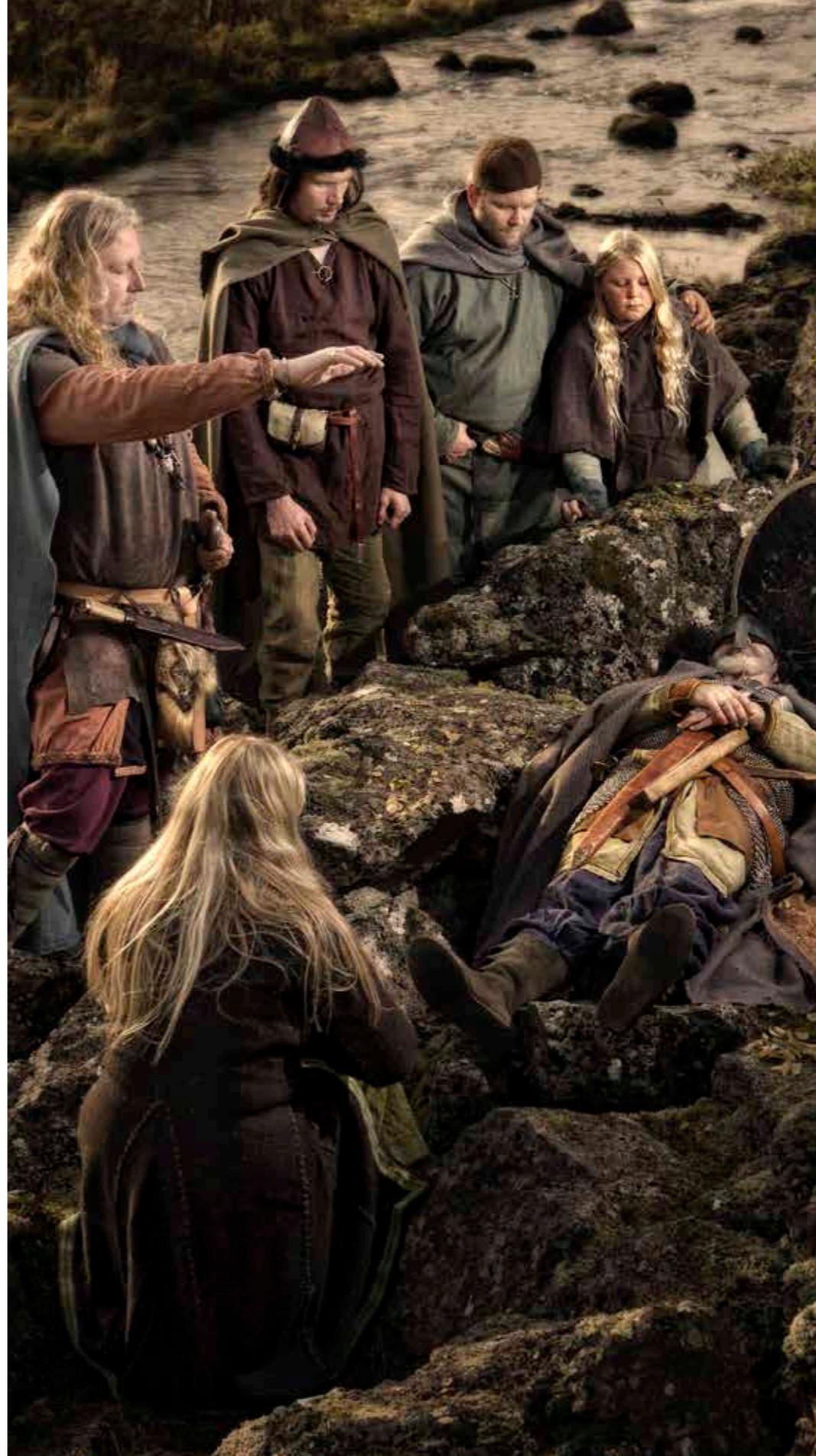
Die allzu trockene Sprache der isländischen Sagas in Bilder zu übertragen, das ist Brynjars Anliegen. Er hat sich mit seinen beeindruckenden Wikingerportraits bereits einen Namen gemacht. Männerantlitze voller Dramatik, Leiden und eiserner Entschlossenheit, das Ende eines Kampfes, unheimliche Bestattungsszenen im Halbdunkel, furchtsame Frauen in einer

Hütte – solche Bilder packen den Betrachter, wie kein Textabsatz es könnte.

### Momente mit Emotionen

Der gelernte Landschaftsfotograf ist Mitglied der renommierten Wikingergemeinschaft ‚Rimmugýgur‘ aus Hafnarföður und entdeckte hier seine Liebe zum historischen Szenenportrait. Er bannt beeindruckende Momente auf Bild – Momente, hinter denen eine ganze Geschichte steckt, die sich, mit der richtigen Bildunterschrift, nun im Kopf des Betrachters entfalten kann, und die ihn so schnell nicht loslassen soll.

War der oben genannte Flósi aus der Njálssaga ein Mordbrenner, oder ein Ehrenmann? Ein Foto könnte darüber mehr sagen als trockene Textpassagen. Welchen Ausdruck trägt das Gesicht eines Mannes wie Gunnar, dessen Frau ihn gerade dem Tod übergibt, als sie sich weigert, Haarsträhnen für die Reparatur seines Langbogens herzugeben? Die Saga schweigt über Gunnars Gefühle. Ein Bild der Szene könnte die Dramatik überwältigend präsentieren, könnte weitaus mehr erschüttern, als Hallgerdurs einfacher Satz „Dann werde ich dir deine Ohrfeige nun vergelten“.





### Live-Bühne für den Fotografen

Zusammen mit den Wikingern von Rimmugýgur hat Brynjar schon mehrere Szenenprojekte durchgeführt. Sein Material perfektioniert er anschließend mit einem professionellen Bildbearbeitungsprogramm und verleiht den Fotos durch Verfremdung bewusst einen Fantasy-Touch, um das Auge des Betrachters tiefer in die Szene zu ziehen.

### Bilder sind unsere heutige Sprache

„Die Bilder erzählen ganze Geschichten,“ erklärt Brynjar, „unsere heutige Welt besteht fast nur noch aus Bildern, wir werden damit groß und können mit ihrer Eindringlichkeit besser umgehen als mit Worten.“ Seiner Ansicht nach sind historische Stätten, wie etwa der alte Versammlungsplatz in Þingvellir, oder das Fljótshlíð, wo die Njálssaga sich zugetragen hat, Besuchern weitaus eindringlicher vermittelbar mit Schautafeln voller Szenenportraits, die mit Bildunterschriften ergänzt werden, als mit endlosen Texten, für die nur wenige Leute Geduld aufbringen. Fotos sprechen unsere Sprache, egal in welcher Sprache, findet er.



Hochland reisen und zum Beispiel Szenen an reißenden Gletscherflüssen oder in der endlosen Lavawüste fotografieren. Die Wikingern von Hafnarfjörður präsentieren sich detailverliebt, hier stimmt alles bis ins Letzte - ein Fest für jeden Hobbyfotografen.

### Auf Fotojagd mit dem Profi

Man kann Brynjar bei seiner Arbeit begleiten. Wenn er mit seinen Wikingern für shootings Szenen vereinbart, wird professionell ein Drehbuch dafür geschrieben, das gesamte setting zusammengestellt und für den Fotografen aufbereitet. Und es wird solange gespielt, bis die Szene „im Kasten“ ist. Den Wikingern mache das großen Spaß, versichert der Fotograf. Daher sei es kein Problem, sich ihm anzuschließen. Zu mehreren könne man durchaus auch ins

Brynjars Bilder tragen ihre eigene Handschrift. Auch seine Landschaftsfotos sind überwältigend und fast beunruhigend in ihrer Mischung aus gestochener Schärfe und Weichzeichnereffekt. Das extrem helle Tageslicht macht Fotografieren auf der Insel zur Herausforderung. Brynjars Fotos zeigen Island, wie es hinter dem Licht wirklich aussieht, zeigen die ganze Macht der Farben und die Dynamik der Landschaft. Besuchen Sie seine Webseite [www.panorama.is](http://www.panorama.is) und lassen Sie sich mitreißen.





## ISLANDS BERÜHMTESTER SOHN

*Jónas Hallgrímsson, Poet, Patriot und Romantiker*

Viele von Islands großen Helden waren gar keine tapferen Krieger, sondern Kämpfer für das, woran sie leidenschaftlich glaubten. Sie kamen nicht aus Städten, denn die gab es auf der Insel zu ihrer Zeit nicht. Sie hatten ihre Ausbildung nicht in einem steinernen Gebäude erhalten, wo Schüler wie kleine Gläser mit Wissen angefüllt wurden, sondern bekamen sie von den Stürmen des Lebens draußen auf den Feldern und auf See verpasst, ob sie wollten oder nicht. Ewiger Wind im Gesicht formt den Charakter.

Jónas Hallgrímsson wurde im Jahr 1807 als drittes von vier Kindern im wunderschönen, von hohen Bergen eingeschlossenen Öxnadalur geboren. Aus kleinsten Verhältnissen stammend und aufgewachsen in einer Welt von Geschichten, Sagas und Gedichten am heimatischen Herdfeuer, konnte Jónas kaum etwas anderes als ein Dichter werden. Die stille Schönheit der Natur ist eins der Hauptthemen in der Poesie von Islands beliebtesten Dichter.

### Eine muffige Diät

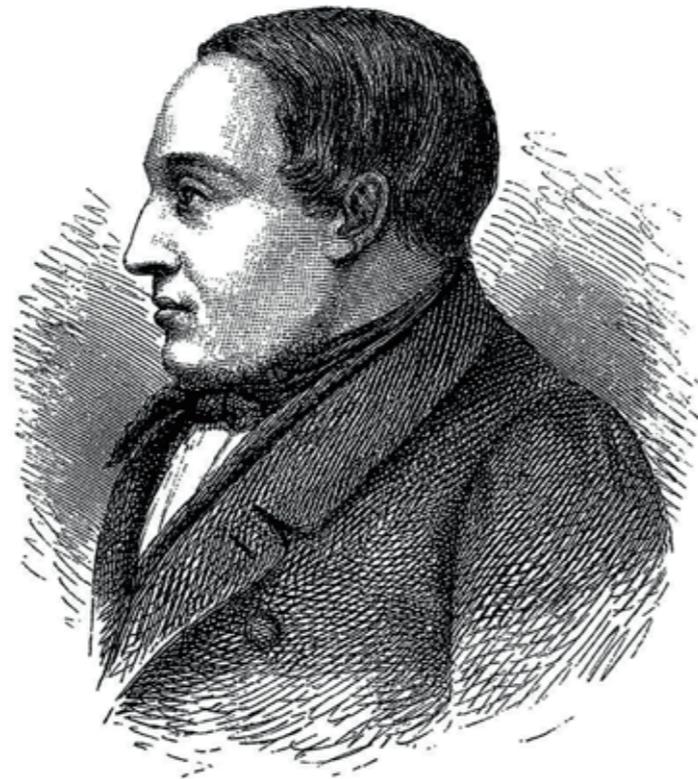
Literarisch gesehen war Island über die Jahrhunderte hinweg von der großartigen Erzählkunst der mittelalterlichen Sagas in einen Zustand von muffigem Pathos und Krittellei gefallen. Selbst die Gedichte von Jónas' großem Vorbild Eggert Ólafsson, der in seiner Schreibkunst neue Wege beschritt, sind im Vergleich düster und fad.

Jónas besuchte sechs Jahre lang die Lateinschule von Bessastaðir, jenem Anwesen auf der Halbinsel Álftanes bei Reykjavík, wo heute der isländische Präsident residiert. Der strenge Unterricht in Latein und Griechisch gab dem jungen Hallgrímsson ein gutes Fundament für sein späteres Schaffen. Er entwickelte ein besonderes Interesse an damals noch spekulativen Wissenschaften, die ihrer Zeit voraus waren.

Jónas starb leider zu früh, um die Umsetzung einiger der Ideen selbst mitzerleben.

### Revolution an der Universität

Im Jahr 1832 segelte Jónas nach Kopenhagen, wo er sich an der Universität für Rechtswissenschaften einschrieb. Nach vier Jahren wechselte er ins literarische und wissenschaftliche Fach über und schloß beides mit Auszeichnung ab. Das Fieber der Revolution grassierte unterdessen in Europa, überall entstanden Unabhängigkeitsbewegungen, die für Freiheit von den alten Ordnungen kämpften. Zusammen mit drei Freunden gründete Jónas das Magazin „Fjölnir“, dem



-ASF

er bis zu seinem Lebensende treu blieb. „Fjölnir“ sollte den Patriotismus in Island anfachen.

Bei seinem Universitätsabschluß wurde ihm ein Stipendium für wissenschaftliche Studien in Island zuteil. Er nutzte es, um sein botanisches Interesse zu vertiefen. Doch just als er seine Gedanken zu Papier gebracht hatte, stürzte er in Dänemark eine Treppe hinunter und starb wenig später an einer Blutvergiftung.

### Eine literarische Legende

Mögen seine wissenschaftlichen Ansätze auch interessant gewesen sein, es waren vor allem seine Gedichte, die Jónas Hallgrímsson berühmt gemacht haben. Die ersten veröffentlichte er im Magazin „Fjölnir“. Seine Poesie spiegelte die Liebe zu seinem Land und dessen Schönheit wider, sie war Impulsgeber für die Kraft seiner Dichtung.

Er war Mitbegründer der Romantischen Bewegung in Island, welche in der Folge die isländische Dichtung maßgeblich veränderte und ihr neues Leben einhauchte.

Sein Einfluß auf die isländische Literatur ist so groß, daß sein Geburtstag am 16. November als Tag der Isländischen Sprache gefeiert wird. Der Kultusminister vergibt zudem alljährlich den Jónas Hallgrímsson Preis für wichtige Beiträge zur isländischen Literatur.



## Ein Leben für den Handel

*Skúli Magnússon, der Vorzeigekaufmann Islands*

Eine ganze Reihe von Isländern hat durch ihr Leben und ihre Arbeit großen Einfluß auf das Werden der isländischen Nation gehabt. Um das Jahr 1700 herum hatte sich Island unter dänischer Herrschaft befunden. Dänemark hatte das Handelsmonopol innegehabt und die kleinen, verarmten Gemeinschaften auf der Insel hatten unter den korrupten dänischen Kaufleuten zu leiden.

Skúli Magnússon (1711-1794) wurde in einem abgelegenen Dorf namens Keldunes in Nordostisland geboren. Seine Familie zog wenig später nach Húsavík, wo sein Vater als Priester wirkte.

Als Junge arbeitete Skúli bei einem dänischen Kaufmann und lernte, wie Handel damals funktionierte. Der Kaufmann wies ihn an „Wieg es richtig aus“ und meinte damit, die Ware zu Ungunsten des Kunden abzuwiegen. Zornig schwor der junge Skúli sich, sein Leben darauf zu verwenden, unehrliche Kaufleute zu bekämpfen und ein Handelssystem einzuführen, welches den Lebensstandard der Menschen in Island verbessert.

Von 1732 bis 1734 studierte er an der Universität von Kopenhagen, konnte jedoch keinen Abschluß erlangen. Stattdessen übernahm er in Südisland eine Stellung als Magistrat, bevor er drei Jahre später in den Skagafjörður nach Nordisland umzog.

Im ersten Jahr seiner neuen Position lief ein holländisches Handelsschiff im Fjord auf Grund. Skúli entdeckte, daß die Matrosen mit den Einwohnern der Region illegalen Handel betrieben und beschlagnahmte das Schiff mitsamt der Ware, die er dazu benutzte, das Dorf Akkrar aufzubauen. Er revolutionierte auch das Druckereiwesen, sodaß trotz der kalten Witterung nun ganzjährig gedruckt werden konnte.

Seine Vision bestand darin, seinen Reichtum und seine Macht dafür zu benutzen, das korrupte System zu zerstören und das Land zu stärken. Im Skagafjörður gelang es ihm, einen betrügerischen Kaufmann strafrechtlich zu verfolgen, weil er schlechtes Eisen und verrottetes

Mehl zu einem stark überhöhten Preis verkauft hatte. Er gewann den Fall und genoß dadurch große Popularität im Volk.

Man nannte ihn „Skúli fógeti“ (Skúli Landrat), weil er als Repräsentant des dänischen Königs fungierte, und als im Jahr 1749 der dänische Gouverneur wegen Trunkenheit und Korruption von seinem Posten entfernt wurde, trat Skúli seine Nachfolge an und wurde als erster Isländer Gouverneur seines Heimatlandes.

Er zog im Jahr 1750 nach Bessastaðir und gründete ein mit den Dänen konkurrierendes Handelsunternehmen, welches sich auf Neuerungen und verbesserte Methoden in Landwirtschaft und Industrie spezialisierte. Innerhalb von nur sechs Monaten erhielt er die Anerkennung des dänischen Königs.

Er wurde bekannt als „Vater von Reykjavík“ und war beinahe der Einzige, der immer mit Neuigkeiten und Informationen aus „der Welt da draußen“ auf die Insel kam. Reykjavík war zur damaligen Zeit nicht viel mehr als eine kleine Ansammlung von Häusern und Bauernhöfen in mitten von Feldern.

Skúli erbaute einfache Werkstätten und Fabriken, in denen landwirtschaftliches Gerät gefertigt und Sulfur verarbeitet wurde. Er ließ Webstühle errichten und gründete Gerbereien, es gab eine Seilereie, Lederwerkstätten und eine neue Schiffswerft, um die Fischereibedingungen zu verbessern. Er überzeugte die Isländer, daß es besser ist, in Booten mit Deckaufbau auf See zu gehen, weil man so in tieferen Gewässern fischen und einen größeren Fang erbeuten, kann ohne sein Leben in den damals üblichen offenen Ruderbooten zu riskieren.

Das einzige erhaltene Gebäude aus Skúli Magnússons Zeit ist das Haus in der Aðalstræti 10 im Zentrum von Reykjavík, in welchem bis zum Jahr 1803 eine Fabrik untergebracht war.

Danach diente es als Residenz, wo einige von Islands bekanntesten Bürgern gewohnt haben, wie etwa Jón Sigurðsson, der Führer der isländischen Unabhängigkeitsbewegung des 19. Jahrhunderts

Im Jahr 2000 wurde es renoviert und an ein Unternehmen vermietet, welches Skúlis Geist für Innovation und Design widerspiegelt. Die Wahl fiel auf das Designunternehmen Kraum.

Skúli erbaute auch auf der Insel Viðey in der Bucht von Reykjavík einen Bauernhof und lebte in den Jahren 1753 bis 1755 in dem Haus Viðeyarstofa. Unermüdlich arbeitete er bis zu seiner Pensionierung im Jahr 1783. Im folgenden Jahr starb Skúli Magnússon.

1954 wurde ihm zu Ehren eine Statue errichtet, um den Jahrestag des freien Handels in Island zu feiern.

-ASF



# EINE KURZE GESCHICHTE ISLANDS

## 874-930

Siedler: Die Landnahme durch die Wikinger begann im Jahr 874 n. Chr. und dauerte bis 930. Ausgelöst wurde sie durch heftige Kämpfe in Norwegen zwischen König Harald Schönhaar und Anführern seines Volkes. Nach einem entscheidenden Sieg vertrieb er seine Feinde auf die schottischen Inseln, die er später eroberte. Viele seiner Widersacher flüchteten daraufhin weiter nach Island.

Der erste Siedler in Island war vermutlich Ingólfur Árnason. Er ließ sich in der Nähe von Reykjavík nieder. In den Jahren zwischen 874 und 930 n. Chr. landeten immer mehr Siedler aus den nordischen Ländern in Island. Sie brachten oft keltische Frauen und Sklaven mit und nahmen Land in bewohnbaren Gegenden in ihren Besitz.

## 930

Parlament: Das Alþingi, Islands heutiges Parlament, ist die älteste Volksversammlung der Welt. Es wurde im Jahr 930 auf dem Gelände Þingvellir gegründet und war für seine Zeit einzigartig. Nach der Unterteilung des Landes in vier Distrikte lag die judikative Macht des Alþingi in den Händen des Obersten Gerichts, welches einmal im Jahr in Þingvellir zusammentraf. Das Alþingi dauerte zwei Wochen und zog Besucher aus dem ganzen Land an.

## 1000-1106

Kirche: Im Jahr 1000 entschied Island sich auf friedliche Weise für den christlichen Glauben. Die erste Kirchendiözese wurde 1056 in Skálholt gegründet, eine weitere entstand 1106 im nordisländischen Hólar. Beide Bischofssitze entwickelten sich zu Bildungszentren des Landes.

## 1120-1230

Dichtkunst: Die Isländersagas enthalten einige Klassiker der mittelalterlichen Weltliteraturgeschichte. Ihre erste Fassung wurde in der Sprache der Wikinger, dem Altnordischen, aufgeschrieben. Die erste literarische Kunstform, die sich entwickelte, war die Poesie mit heroischen Themen. Danach folgten Heldenepen und dramatische Geschichten aus der Zeit der Besiedlung, über Liebe und Streit und zur Entwicklung Islands.

## 1244-1262

Eroberung: Norwegen erhob Anspruch auf Island und eroberte die Insel im Jahr 1262 in einer Seeschlacht. Das Zeitalter der Sturlungen unter Sturla Þórðarson und seinen Söhnen steckte voller Verrat, Mord und Gewalt und endete im Verlust der Souveränität Islands. Das Land wurde zunächst norwegische und später dänische Provinz und erhielt seine Unabhängigkeit erst im Jahr 1944 wieder.

## 1855-1890

Auswanderung: Im letzten Viertel des 19. Jahrhundert wurde Island von großer Armut durch Überbevölkerung, Krankheiten und Hunger heimgesucht. Seit dem Jahr 1855 wanderten immer mehr Isländer nach Nordamerika aus. Die erste organisierte Reise fand im Jahr 1873 von Akureyri aus statt. Der größte Exodus in den Westen nahm kurz nach 1880 seinen Anfang. Die Lebensbedingungen verbesserten sich erst nach 1890 wieder.

## 1904-1930

Selbstständigkeit: Mit Ernennung des ersten Premierministers erlangte Island eine erste Selbstständigkeit. Im Jahr 1918 wurde die Insel durch Dänemark als souveräner Staat anerkannt, jedoch unter dänischer Krone. Islands Verteidigung und Außenpolitik blieben unter dänischer Ägide. Im Jahr 1930 feierte das isländische Volk den 1000-jährigen Geburtstag des Parlaments Alþingi in Þingvellir.

## 1944

Unabhängigkeit: Als die Deutschen im April 1940 Dänemark besetzten, bekam Island als Nebeneffekt seine Unabhängigkeit und proklamierte sofort seine Neutralität. Die Verletzlichkeit der Insel und ihre strategische Lage bereitete den Alliierten Sorge, und so wurde Island im Mai 1940 besetzt. Nach einer Volksabstimmung erklärte Island am 17. Juni 1944 offiziell seine Unabhängigkeit.

Erkunden Sie Island in Neuwagen  
Zu Preisen , die sich sehen lassen können



Abholservice an Ihrem Hotel oder Gästehaus

Int. Flughafen Keflavík & Inlandsflughafen Reykjavík | Tél.: +354 554 6040 | atak@atak.is | www.atak.is



**THE VIKING**  
FAMILIENUNTERNEHMEN SEIT 150 JAHREN

**THE VIKING : INFO**

Laugavegur 1 • Reykjavík • 581 1250  
Hafnarstræti 3 • Reykjavík • 551 1250  
Hafnarstræti 104 • Akureyri • 461 5551  
Aðalstræti 27 • Ísafjörður

email: [theviking@simnet.is](mailto:theviking@simnet.is)

